



## 30th Anniversary of Baltimore-Kawasaki Scout Exchange



# SHAKE

# HANDS







## 目次 Contents

派遣隊一覽	Scout Exchange Delegations by Years .....	1
挨拶編	Congratulatory Address .....	2
歴史編	Historic Records & Messages .....	10
派遣隊編	Delegation Messages .....	18
ホストファミリー編	Host Family Messages .....	42
資料編	Reference Appendices .....	48
編集後記	Editor's Notes .....	57

## **「SHAKE HANDS」発刊によせて**

私たちのボーイスカウト運動は世界の平和を目指し、人種・宗教・言語など、あらゆる違いを越えて、世界中の青少年の友愛を深めています。

私たちの姉妹都市交流「Baltimore-Kawasaki Scout Exchange Program」はまさにこの目的に沿って 30 年の歴史を刻んでいます。

この冊子「SHAKE HANDS」は、1985 年に開始されたこのプログラムの歴史を記録するとともに、後世に継承し更なる発展を願い両市の関係者により作成されたものです。

この行事を今日まで支えてくれた方々に感謝を捧げます。

## **On the occasion of publication of the "SHAKE HANDS"**

The Purpose of the Boy Scout movement is to achieve peace in the world beyond the differences of race, religion, and language, by organizing the youth of the world and encouraging them to develop deep friendships.

















































Our sister city exchange program “The Baltimore Kawasaki Scout Exchange Program” has continued for 30 years to achieve this purpose.

This booklet “SHAKE HANDS” records the history of our program which started in 1985. We hope to continue further growth throughout future generations. This booklet is published by people from the cities of Baltimore and Kawasaki who have been involved in the program.

We express our sincere appreciation, gratitude and respect to all those people.



Kawasaki	派遣隊一覽・Scout Exchange Delegations	Baltimore
----------	----------------------------------	-----------

1st	 井上 一彦 Kazuhiko Inoue, 3 Leaders, 11 Scouts	 1985
2nd	 William E. Jacobus, 2 Leaders, 8 Scouts	 1986
3rd	 近江 廣之 Hiroyuki Ohmi, 3 Leaders, 12 Scouts	 1987
4th	 Robert E. Williams, 2 Leaders, 13 Scouts	 1988
5th	 濱田 雅弘 Masahiro Hamada, 2 Leaders, 13 Scouts	 1989
6th	 Howard Rutherford, 2 Leaders, 14 Scouts	 1990
7th	 長谷川 博之 Hiroyuki Hasegawa, 4 Leaders, 9 Scouts	 1991
8th	 Ray Allen, 2 Leaders, 10 Scouts	 1992
9th	 小池 隆一 Ryuichi Koike, 5 Leaders, 15 Scouts	 1993
10th	 Eugene Ruhl, 2 Leaders, 15 Scouts	 1994
11th	 遠藤 博之 Hiroyuki Endo, 6 Leaders, 12 Scouts	 1995
12th	 Carnelius.J.Carmody, 2 Leaders, 10 Scouts	 1996
中断 Interrupted 1997~2000		
13th	渡部 公 Isao Watanabe	2001
	 多賀 譲治 George Taga, 3 Leaders, 15 Scouts	
14th	 Lee Dill , 3 Leaders, 12 Scouts	 2002
中止 Interrupted 2003		
15th	 Thomas Breard, 3 Leaders, 15 Scouts	 2004
16th	 境 紳隆 Nobutaka Sakai, 6 Leaders, 17 Scouts	 2005
17th	 Dan Young, 4 Leaders, 9 Scouts	 2006
18th	境 紳隆 Nobutaka Sakai, 4 Leaders, 7 Scouts	2007
	 西谷 素子 Motoko Nishitani	
19th	 Dan Young, 5 Leaders, 12 Scouts	 2008
延期 Interrupted 2009		
20th	水野 英明 Hideaki Mizuno	2010
	 佐藤 彩 Aya Satoh, 3 Leaders, 5 Scouts	
延期 Interrupted 2011		
21st	 Scott Nevin, 3 Leaders, 8 Scouts	 2012
22nd	 小山 新生 Araki Koyama, 3 Leaders, 8 Scouts	 2013
23rd	 Dan Young, 3 Leaders, 10 Scouts	 2014
24th	木村 耕三 Kohzo Kimura	2015
	 西角 恵輔 Keisuke Nishikado, 8 Leaders, 6 Scouts	

**Total 83 Leaders, 264 Scouts**

## 挨拶編 Congratulatory Address

### ごあいさつ Congratulations

交流事業は今回の派遣で、お陰様で30周年の節目を終えました。この交流事業は両地区の大きな財産で、派遣スカウト達は過去から現代を通して未来に引き継ぐ伝統のリレーランナーです。そしてお互いに異文化を理解し、受け入れ、親睦を深めることにより真のパートナーシップが確立できます。

このような体験の中で素晴らしい出会いをいくつも積み重ねることにより、国際人になるきっかけを得ることできるでしょう。そしてそれは大きな収穫となり、今後のスカウト活動や人生にきっと生かされることでしょう。

最後にこの交流事業を支えてくださった全ての方々に感謝申し上げます。

Our Scout Exchange Program has completed a milestone this year celebrating its 30th anniversary during which 24 delegations participated from Baltimore and Kawasaki. The Exchange Program has been an irreplaceable asset to both of our districts. We know that scouts who partake in these exchanges in the future will continue to value this program, moving seamlessly into new exchanges, as they are buoyed by the rich history of past exchanges, just as a relay runner confidently reaches his stride as he continues the race. We can establish a true partnership by understanding and accepting the different cultures of our fellow scouts, and developing deep friendships with each other. By such experiences, it is possible to accumulate so many rich values from these wonderful encounters. You can truly gain the opportunity to become a person with global perspective. These experiences are unique and will continue to enhance our future days and lives.

In conclusion, I would like to thank all of the people who have supported this exchange program.



谷本 通安  
日本ボーイスカウト川崎地区協議会  
協議会長  
Michiyasu Tanimoto  
President  
of Kawasaki District  
Scout Association of Japan

October 19, 2015

It is my great pleasure to extend our sincere congratulations on the occasion of the 30th anniversary of the Baltimore Area Council and Kawasaki Boy Scout Exchange program.

This program has brought a wealth of culture, life-long friendships, responsibility, contributions and diversity world-wide uniting through the brotherhood of Scouting.

The Baltimore Area Council, Boy Scouts of America is proud to be a part of the Sister City programs between Baltimore and Kawasaki.

It has been said Scouting is immortal and the exchange program will be everlasting! The exchange programs between friendship cities is based on the shared goal of building a global community that fosters human relationships and mutual understanding based on equality and respect among all citizens.

The exchange of young people in education, culture, international concerns for world peace and international understanding help mold them to become leaders of future generations.

Congratulations, again, for this most important program and many future years of this relations.

Yours in Scouting,  
Brian L. Steger  
Scout Executive.

三指

ボルチモアエリア協議会と川崎ボーイスカウト交流プログラムの30周年という節目に際し、心よりお祝いを申し上げます。このことを大変嬉しく思います。

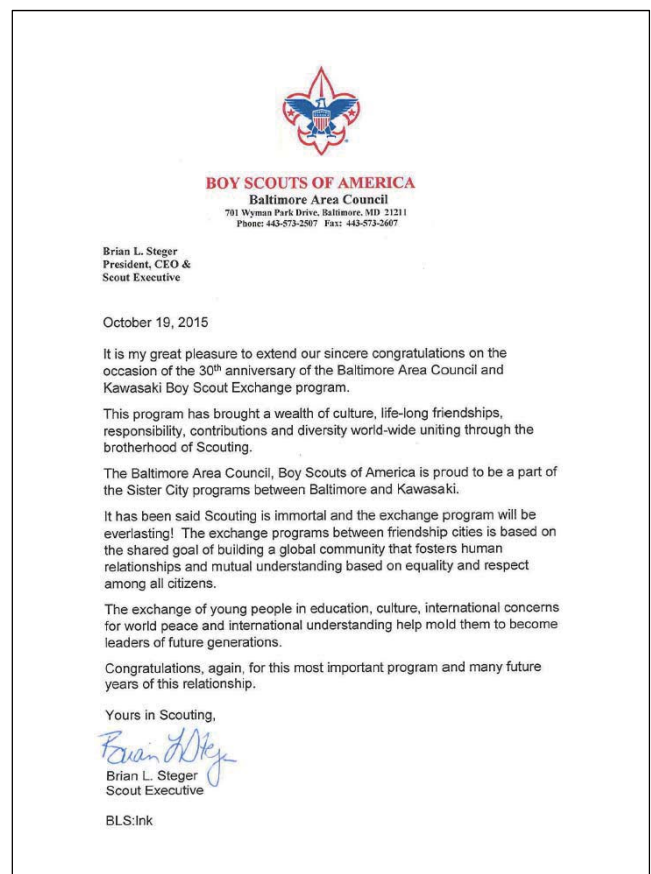
このプログラムは、ボーイスカウトの兄弟関係を通じて、豊かな文化、生涯の親交、責任、寄与、そして世界的な結びつきの多様性をもたらしました。ボーイスカウトアメリカ連盟ボルチモアエリア協議会は、ボルチモアと川崎の姉妹都市交流プログラムに関われることを誇りに思います。スカウトティンダーは不滅かつ交流プログラムは永遠に続くものと言われます。友好都市間の交流プログラムは、全ての市民の間で、平等と尊敬に基づき、人との交わりと相互理解を育てる、グローバルなコミュニティを作り上げるという共有の目標に基づきます。教育、文化、世界平和の国際的関心、そして国際理解の交流は、彼らを将来の世代のリーダーになる助けになります。

この最重要なプログラムと、今後何年も続くであろう関係に、もう一度お祝いを申し上げます。

ブライアン・L・スティガー



Brian L. Steger  
President, CEO &  
Scout Executive  
ブライアン・L・スティガー  
ボルチモア地区 CEO



October 5, 2015

Dear Friends:

Over the last three decades, the cities of Kawasaki and Baltimore have maintained strong ties through our cultural interactions, and I look forward to the ongoing success of our vibrant Sister City Program. It is my distinct pleasure to take this opportunity to congratulate the Baltimore-Kawasaki Sister City Committees on the 30th anniversary of the Scout Exchange Program.

The Baltimore Area Council of the Boy Scouts of America and the Kawasaki District of the Scout Association of Japan deserve a great deal of credit for planning these special trips. I appreciate the dedication, energy and vision of the many volunteers who are involved in these distinguished organizations.

These young people are our leaders of tomorrow. I admire their commitment to excellence as they seek to broaden their cultural and educational horizons by entering new worlds of discovery. I'd also like to acknowledge the families who open the doors of their homes to these Scouts, both here and abroad, for their noteworthy contributions and hospitality.

Our cities have so much in common, yet we can continue to learn a tremendous deal from each other. Again, I proudly join in celebrating this historic celebration and wish our partnership many more years of success!

Sincerely,  
Stephanie Rawlings-Blake  
Mayor  
City of Baltimore

2015 年 10 月 5 日

親愛なる友人の皆様方:

過去 30 年以上に亘り、川崎市とボルチモア市は文化交流において強い絆を維持しており、この活気に満ちた姉妹都市の行事が引き続き成功していくことを期待しています。ボルチモア川崎姉妹都市委員会によるスカウト交換行事が 30 周年を迎える機会を得たことをお喜び申し上げます。

ボルチモア地域米国ボーイスカウト評議会及び川崎地区日本ボーイスカウト連盟は、これらの特別な旅行計画を実施するに当たって得られる正当な評価を受ける権利があります。また私は、献身、労力、そしてこれらの著名な組織に属するボランティア達の先見の明に感謝の意を表します。

これらの若人達は将来、私達のリーダーとなる者達です。彼らの文化的、教育的水準を上げるために探究している卓越した責任遂行能力を賞賛します。また私はスカウト達の家庭としてそのドアを開放して頂いている当地及び国外のご家族の皆様の顕著な貢献と献身に対してお礼申し上げます。

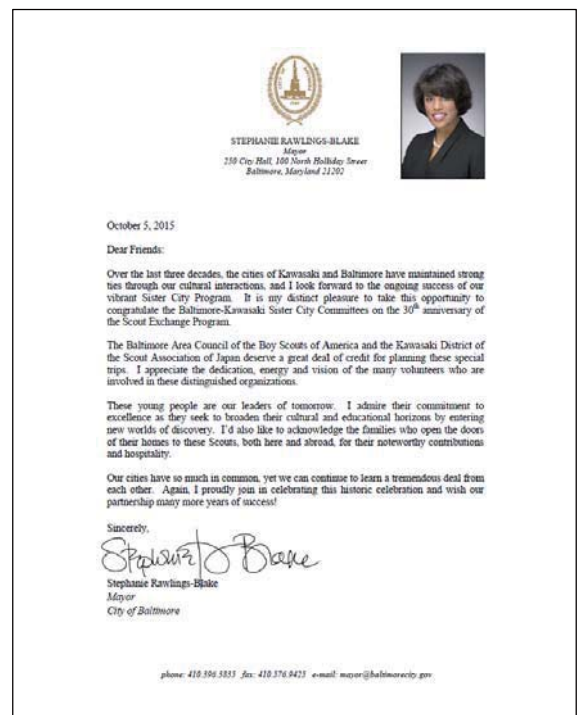
私達の都市には多くの共通点もありますが、まだお互いから膨大なものを学び続けることが出来ます。この歴史的なお祝いに加わる事が出来ることを誇りに思うとともに私達の提携の末永い成功を願っていますことを重ねて申し上げます。

心を込めて

ボルチモア市 市長 ステファニー・ローリングス・ブレイク



Stephanie Rawlings-Blake  
Mayor  
City of Baltimore  
ステファニー・ローリングス・ブレイク  
ボルチモア市市長





## 祝辞 Congratulations

ボルチモア市、ならびに川崎市のボーイスカウトの皆様、  
交流 30 周年おめでとうございます。

Baltimore-Kawasaki Scout Exchange Program 30th Anniversary Celebration

この輝かしい足跡を築いてこられるまでには、両市の指導者の方々をはじめとする、リーダーやスカウトの皆様方の並々ならぬご努力があったものと思います。ここに深く敬意と感謝の意を表します。

川崎市とボルチモア市は「臨海工業都市」が縁で 1979 年に姉妹都市提携以来、今年で 36 年となり、これまで教育や文化など多方面にわたる交流を重ね、友好を深めてまいりました。その中でも、次代を担う青少年の相互派遣による交流が長年にわたり力強く推進されていることは、両市の友好親善に寄与するばかりでなく、次代を担う若者たちの視野を広げるなど、これから活躍する人材の育成に大変意義があるもので、改めてその歴史の重みを実感するものでございます。この間、世界は大きく変化してまいりましたが、今後も交流当初からの人と人の絆を軸とし、両市の相互交流のますますの進展に大きく期待するところでございます。

最後になりましたが、両市のボーイスカウト活動のさらなるご発展と青少年の健やかな成長を祈念いたしますとともに、皆様方のご健勝をお祈り申し上げまして、ボーイスカウト交流30周年記念誌発行にあたってのお祝いのことばといたします。

I extend my congratulations to the Boy Scout members of Baltimore and Kawasaki City on the occasion of your 30th anniversary celebration. The fact that you have been able to leave such spectacular footsteps is a testament to the extraordinary efforts of the scout leaders and scouts of our two cities. I would like to take this opportunity to extend my deepest respect and appreciation.

It has been thirty-six years since Baltimore and Kawasaki were united by the similarity of Coastal Industrial City and formed sister city relations in 1979. Our two cities have been deepening our friendship through exchanges in various fields, such as education and culture. Against such a backdrop, the active, longstanding promotion of exchanges through the mutual dispatch of youth, the leaders of the next generation, has not only contributed to the friendly goodwill of our two cities, but also expanded the horizons of young people and is of profound significance for nurturing the human resources that will play an active role in the future. This has made me realize once again the great importance of the history of this longstanding Exchange Program between our two cities. During these years, the world has undergone some drastic changes. However, remaining true to the early years and continuing to have the kizuna (bond) between people as the main pillar, it is my hope that the mutual exchanges between Baltimore and Kawasaki will continue to deepen. In closing, I extend my best wishes for the further growth of the Boy Scouts programs of our two cities and for the healthy development of youth in our cities. I would also like to wish everyone the best in health and happiness.

Congratulations once again on the 30th anniversary of the Baltimore-Kawasaki Scout Exchange Program.



福田 紀彦  
川崎市長

Norihiko Fukuda  
Mayor of Kawasaki City

September 15, 2015

Dear Friends,

It is my great honor to congratulate the Baltimore-Kawasaki Boy Scout Exchange Program on the occasion of your 30th anniversary. What a great milestone!

As the former mayor of the city of Baltimore, I witnessed the success of this wonderful program many years ago. It is still going strong today. The participants in the program share amazing experiences with one another and create long lasting friendships. You have much to be proud of. I wish you continued success with the exchange program as you persevere in teaching lessons on culture, life and scouting. All the best to you.

Sincerely,

Kurt L. Schmoke  
President



Kurt L. Schmoke  
President  
University of Baltimore  
カート・シュモーク  
ボルチモア大学学長

2015 年 9 月 15 日

拝啓

私はここにボルチモア川崎ボーイスカウトの交換プログラムの 30 周年記念のお祝いを申し上げる事を大変光栄に思います。何と画期的な出来事でしょう！

ボルチモアの市長を以前務めておりました私は、この素晴らしいプログラムの成果を実際に見てまいりました。このプログラムに参加された人たちはとても貴重な経験を共にされ、長い友好関係をお互いに築き上げられました。私はそれを誇らしく思っております。

今後も文化、人生及びスカウトを通してこの交換プログラムを続けられ、益々のご発展をされます事をお祈り致します。心からおめでとうございます。

敬具

ボルチモア大学学長  
カート・シュモーク



Office of  
the President

1420 N. Charles St.  
Baltimore, MD 21201-5779

t: 410.837.4866  
f: 410.837.4875  
www.ubalt.edu

September 15, 2015

Dear Friends,

It is my great honor to congratulate the Baltimore-Kawasaki Boy Scout Exchange Program on the occasion of your 30<sup>th</sup> anniversary. What a great milestone!

As the former mayor of the city of Baltimore, I witnessed the success of this wonderful program many years ago. It is still going strong today. The participants in the program share amazing experiences with one another and create long lasting friendships. You have much to be proud of.

I wish you continued success with the exchange program as you persevere in teaching lessons on culture, life and scouting. All the best to you.

Sincerely,

Kurt L. Schmoke  
President



I wish to express sincere congratulations to the Scout Exchange Program between Baltimore and Kawasaki on the occasion of its 30th anniversary.

We recognize the Scout Exchange Program is very important not only to teach our youth to be responsible members of their community, but also to emphasize that they are members of an international community for strong friendship in the world. Let me elaborate our history. 36 years ago, I witnessed the historical moment at Baltimore City Hall between two mayors, Baltimore's William Donald Schaefer and Kawasaki's Saburo Ito. Both mayors signed the Sister City agreement between two cities. Since then, in Baltimore, the Kawasaki Sister City committee was organized under Mayor Schaefer's direction. Baltimore citizens and Japanese community gathered forces to achieve the goals with various activities. The Scout Exchange Program is one of them, which has been strongly supported by families and friends in both cities.

I salute our Scout Exchange Program for being in existence for 30 years. I can state this program is now in "Adult Hood". We can expect further development for future generations. In 1953, Sir, Edmund Hillary, the leader of the British Mountain Climb Team, following and conquering Mt. Everest, stated that "the secret of success is to begin, and then to continue." I believe that our Scout Exchange Program is on the right course for its successful mission.

At last, but not least, I express my sincere appreciation to the leaders and participants of the Scouts Exchange Program of both cities for 30 years.

Hiroshi Nakazawa, M.D.

Founding Chair of Baltimore - Kawasaki Sister City Committee

The Honorary Good Will Ambassador of Kawasaki to Baltimore



Hiroshi Nakazawa, M.D.

Founding Chair of Baltimore -  
Kawasaki Sister City Committee

ヒロシ・ナカザワ

医学博士

ボルチモア川崎姉妹都市委員会

創立長

この度はボルチモア市と川崎市のスカウト交換プログラムの30周年記念にあたり、心よりお祝い申し上げます。

このスカウト交換プログラムは青少年達が地域社会の重要な一員としてだけでなく、世界規模の強い友好関係を深めるための国際社会の一部であるという認識を高めるとても大切な役割を果たしているものと考えております。ここまでの歴史を話しますと、今から 36 年前、わたしはボルチモア市庁にて両市長、ボルチモア市のウィリアム・ドナルド・シェイファー氏と川崎市の伊藤三郎氏が姉妹都市調停を交わす歴史的機会に立ち会う事ができました。それ以来、ボルチモア市ではシェイファー市長のもと、川崎姉妹都市委員会が設立され、様々な活動を通してボルチモア市民と日本人住民との友好関係向上のために共に力を入れて参りました。このスカウト交換プログラムもその一環として両都市市民から強い理解と協力を得続けております。

スカウト交換プログラムの存続 30 年に敬意を表しつつ、わたしはこのプログラムが今「成熟」の時を迎えていると考え、新たな世代に向けより一層の発展し続けると期待しています。1953 年に英国山岳隊長であったエドモンド・ヒラリー氏がエベレスト山登頂の際、「成功の秘訣とは始め、そして続ける事だ」と述べているとおり、わたくしどものスカウト交換プログラムも目標達成に向けて邁進していると信じております。

最後になりましたが、この30年間の両都市からのスカウト交換プログラムの引率者並びに参加者の皆様に心からの表意を申し上げます。

ヒロシ・ナカザワ 医学博士

ボルチモア川崎姉妹都市委員会創立長

在ボルチモア川崎市名誉親善大使

# 川崎地区協議会・ボルチモア協議会 交流 30 周年に寄せて

## Congratulations on Kawasaki District Council and the Baltimore Council

川崎地区協議会・ボルチモア協議会交流30周年を迎えられ  
心よりお慶び申し上げます。

ボーイスカウト川崎地区協議会が永年に渡りボルチモア協議会と交流を図られていることは周知の事実として知られておりましたが、育成連盟が参画することになったのは平成22年からでした。育成連盟の22年度の事業方針として「国際化社会への対応のため、青少年の国際交流を推進する」が承認され、その具体的な事業がボーイスカウトのボルチモア交流でした。育成連盟の正式な事業に承認されたことから財政的支援も承認されました。育成連盟として、ボーイスカウト協議会のボルチモアとの交流が国際交流事業として位置づけられ国際交流の推進が出来ることに厚く御礼申し上げます。ボルチモアとの交流は今年で24回目の交流との由ですが、その間 SARS、東日本大震災などで中止せざるを得ない年も有ったと耳にしております。しかしながら川崎地区協議会の皆様のご努力により継続されていることに敬意を表するところでございます。ボルチモアとのウェルカムパーティ、さよならパーティ、派遣隊の壮行会・報告会等に参加させていただきその内容の濃さ、指導者方々の並々ならぬご努力に接し大変感服しております。これからあらゆる分野でますますボーダーレスの社会になることは間違いないと思います。その意味で中高生がボルチモアを訪問し、アメリカの同年代のスカウトと1週間のキャンプ生活をし、そして1週間のホームステイを行い貴重で未知の経験をするは大いに意義があります。訪問したスカウト達は言葉に苦勞し、ホームステイでは風習や食事の違いに戸惑いながら大国アメリカを自分の目で見て大きく成長されたことと確信致します。ボルチモアとの国際交流は青少年の成長に大いに資する事業です。ボーイスカウト川崎地区協議会のご支援を頂きながら川崎市青少年育成連盟も努力を致す所存でございます。

結びにボーイスカウト川崎地区協議会のボルチモアとの交流が末永く続くようご祈念申し上げて挨拶とさせていただきます。



木村 耕三  
川崎市青少年育成連盟  
理事長  
Kozo Kimura  
Chairman of Kawasaki  
Youth Development  
Confederation

Congratulations on the 30th anniversary of the Scout Exchange Program for the Kawasaki District Council and the Baltimore Council

For many years, it was well known that the Kawasaki Boy Scout District Council organized regular exchanges with the Baltimore Council. But starting in 2010, the Kawasaki Youth Development Federation (a local jurisdiction for a larger national Japanese youth initiative) decided to give this already established exchange some wider support. In 2010 the Kawasaki Youth Development Federation adopted an action program which stated "Our goal is to promote international youth exchanges to make Kawasaki youth ready for the globalization of society. From this endeavor came the concrete approval of the Kawasaki-Baltimore Exchange of Scouts and a decision to support their activities. In this way, the Scout Exchange Program was approved as part of the official activities of the Federation. And from this process there flowed approval for financial support also. The Federation appreciates that both the Kawasaki and Baltimore Scout Councils have put forth a great deal of effort to promote these exchanges, keeping them a viable international program. This year's exchange with Baltimore and Kawasaki was the 24th delegation of the program. The program started 30 years ago, but was cancelled one year because of SARS and another due to the great earthquake disaster in eastern Japan, and also on a few other occasions. However, the program has steadfastly continued forward and is held in great respect due to the diligence and continued effort of all of the Kawasaki district councils. We have been fortunate to attend various activities for the exchange delegations, such as the Welcome Party, the

Sayonara party, the Sending-Off Party for the Kawasaki delegation, and the Kawasaki Delegation's debriefing session following their exchanges. During these events we have always been very much impressed with the depth of the program and extraordinary efforts by those in leadership positions to maintain this quality program. It appears that the world is becoming borderless more and more as time goes by. Many of our Kawasaki Junior and Senior High School students will visit Baltimore and participate in a week of camping activities followed by a week of homestay activities with American scouts of the similar age. The benefits are many. This overseas experience exposes our youth to unknown and unexpected experiences. And in the process, when our youth are forced to handle these new experiences, their lives are enhanced. I feel the exchange experience is very important in this sense. In the past, Kawasaki scouts who visited Baltimore often had trouble with words and communication with their peers and host families. Although they felt perplexed by the differences in manners and customs and meals during their home-stays, they still saw the big country America with their own eyes. All of these experiences were valuable in helping our youth to grow and mature. The international exchange with Baltimore offers many activities that contribute to this growth experience of our youth. The Kawasaki Youth Development Confederation will continue to make an effort to support the Boy Scout Kawasaki District Council.

I conclude my greetings by saying that I hope the exchange between the Baltimore and Kawasaki Scout District Councils will continue to prosper and last forever.



Congratulations on the 30th Anniversary of our Scout Exchange Program. The longevity of this program is a tribute to the people of Baltimore and Kawasaki in that so much enthusiasm emanates from the participants.

The beginning of my involvement in 2003 resulted from my son Ryan's interest. Little did I know at the time how much the experience would transform me. I was hesitant to participate and traveled to Japan for the first time with great apprehension. However, the Ichino family welcomed me and made me a part of their family. Since 2004, I have returned to Kawasaki six times and a visit with my family in Japan is a cornerstone of every trip. We have also connected on several occasions here in the U. S.

Several stays with the Nishitani family have resulted in a much deeper understanding on the part of both planning committees making the program stronger and more beneficial for the youth. Deep personal ongoing relationships have resulted in more openness and candor about concerns and difficulties. We have learned that we are more similar than we are different.

The positive experience inspired me to increase my activity with scouting and with the Baltimore Kawasaki Sister City Committee. The Committee has provided immeasurable support to the scouts as they prepare for and experience the exchange activities. Their time and efforts are greatly appreciated.

Over the past 30 years, the program has survived worldwide epidemics and tsunamis to continue positively affecting the youth of both cities. It has been an honor to be a part of this program and see its effect on the youth who return home transformed. This exchange exemplifies the goals and ideals of scouting's founder, Lord Baden Powell. I look forward to many more years of this exchange and to continued cultural respect and understanding.



Dan Young  
Scoutmaster  
of the 15th, 17th, 19th,  
23rd  
Delegations  
ダン・ヤング  
第 15 回(2004),  
第 17 回(2006),  
第 19 回(2008),  
第 23 回(2014),  
派遣隊 隊長

この度はボーイスカウト交流派遣団 30 周年心よりおめでとうございます。

30 年もの長い年月に渡っての成功は、ボルチモアと川崎のボーイスカウト関係者の熱意の賜物であると思います。

私がこのボルチモア市・川崎市交流派遣団に初めて参加するようになったのは、息子のライオンが興味を持ったからでした。当時の私は、後の自分がこれほどまでにこの交流団に関与することになり、更に自分自身にとって多大なる影響を与えてくれる良い機会になることは夢にも思っていませんでした。正直言うと、当初私は交流派遣団に参加し、日本に行くことに対して多大なる不安を抱いていました。しかし、その不安も心配も市野さん一家と出会い、彼らが私を家族のように受け入れてくれたことで一気に無くなりました。2004 年に初めて日本に行って以来、川崎には 6 回程訪問し、その度に日本の家族と再会することが私の大きな楽しみであり、大事な目的の一つでした。彼らとはアメリカでも何度か再会し、いい時間を過ごすことができました。

西谷さんとの数日間は、ボルチモア・川崎交流派遣団の計画委員会に携わる一員として、このプログラムがいかに今後の若いスカウト達のために重要であり、より良いプログラムを作っていくことがどんなに大切なことを教えてくれました。この 10 年以上における川崎との関わりの中で、私は異文化を受け入れ、更に関心や懸念を率直に伝えられるようになりました。私がこの経験を通して得たことは、アメリカ人と日本人、我々は違うところよりも似ていることの方がはるかに多く、お互いを理解し合える、ということでした。この素晴らしい経験により、私はボルチモア市・川崎市交流派遣団委員としてこのプログラムに更に深く関わることになりました。この委員会は交流準備に勤むスカウト達に無限大の可能性とチャンスを与え続けています。委員会の皆さんの惜しまない努力と費やしてくれた時間に心より感謝しています。

30 年もの長き年月に渡り、この交流プログラムは世界的な異常事態をくぐりぬけ、津波の影響にも耐えながらボルチモア、川崎市の若き人材を強く育て続けてきました。若いスカウト達が短い期間で有意義な時間を過ごしながらか成長し、プログラムを終えて帰ってくるのを見るたびに、私はどんなに素晴らしいことに携わっているのだろうと誇らしく思っています。この交流プログラムはボーイスカウト創始者 ロバート・ベーデン・パウエル卿の教えを正に体現しているものだと思います。これからもこの素晴らしい交流派遣を通して、異文化を学び、成長していけることを心より願い、そして楽しみにしています。

## 歴史編 Historic Records & Messages

### ボルチモア-川崎スカウト交流プログラムの始まり The Beginning of Kawasaki-Baltimore Scout Exchange Program

近江 廣之  
第3回(1987)派遣隊 隊長  
本プログラム創始者、川崎地区 相談役  
Hiroyuki Ohmi  
The original planner of this program  
Scoutmaster of the 3rd Delegation

1984年から、私は川崎地区委員長として奉仕をしていました。スカウトの国際交流を企画したきっかけは、ある一人のスカウトが日本連盟の海外派遣面接を受けたが落選して、夢がかなわず落ち込んでいたという話を聞いたことによります。そこで、川崎地区のスカウトが自分たちで計画して夢を実現するために、そしてスカウトが目標にすることが可能なプログラムを企画することにしたのです。

しかし、ここからが進みません。

- ・スカウト運動がある国であること
- ・川崎市の協力が必要なので、姉妹都市が良い

当時川崎市が姉妹都市締結していたのは3都市で、ユーゴスラビア(現・クロアチア)のリエカ市、アメリカのボルチモア市、中国の瀋陽(しんよう)市でした。このなかでボーイスカウトがあるのはボルチモア市だけでした。その機会は思わぬところで動き出しました。

ボルチモア市とは1979年6月に姉妹都市となり、1984年に締結5周年記念行事のためにシェーファー(William Donald Schaefer)市長の一行が11月10日から16日に来川され「赤い浮きII」が川崎の日航ホテル前に設置されました。これはボルチモア市の活力と復興を表しているとのことでした。そして川崎市主催のパーティーがJR川崎駅ビルで開催されましたが、そのとき私は川崎駅へ用事がありその会場前を通ったのですが、招待者でもないのにアポイントもなしでその会場へ入り、「ボーイスカウトの交流を希望しているので、ボルチモア市のボーイスカウト団体を紹介してほしい」と依頼しました。その結果、姉妹都市コーディネーターのジーン・バスカーク(Ms. Jean Jan Buskirk)さんを紹介され、後日川崎市を通して話を進めることで一致しました。当時、連絡方法はE-mailなどはありませんので、ボルチモアとの連絡は手紙か電話くらいしかなく、この姉妹都市委員会の仲介のおかげであると考えています。そして、それからはBaltimore Area CouncilのMr. Richard Ackler⇄ボルチモア市⇄ボーイスカウト川崎地区のルートが出来上がりました。時間がかかりましたが、川崎市の井上氏(姉妹都市委員)を通じて交流の準備が動き出しました。川崎から発信して返信が来て、日本語を英文に翻訳して市役所に依頼するなど、当時の川崎地区の野営行事委員長はフル回転で対応していました。一方、川崎市への対応は古尾谷協議会長が伊藤市長にお願いをして特別の配慮をしていただき、交流に趣旨のご理解とともに、多額の予算をいただけることになり、地区内の募集に入り隊長を第5団の井上一彦氏(当時32歳)として、総員

14名でボルチモアに行くことになったのです。ボルチモア側では第328団の8家族がホストファミリーとして川崎のスカウトを受け入れていただきました。

プログラムは

- ・市長訪問
- ・ホームステイ
- ・APヒル開催の米国ナショナルジャンボリー見学
- ・ワシントンDC見学
- ・アレキサンドリアなどの見学

などをボルチモア市との交流としておこないました。この交流後、ニューヨークやオーランド(ディズニーワールド)への旅行を含め、14日間の行事が無事に終了するとともに、翌年の来川に関する打ち合わせや希望を聞いて帰国することができました。その結果、参加スカウトの話を聞き、継続交流が可能であると確信することができました。

翌1986年、ボルチモア市から隊長としてウィリアム・ジャコブス博士(Dr. Williams Jacobus)以下10名が来川しました。ジャコブス隊長のニーズは第9回日本ジャンボリーへの参加と富士登山、ディズニーランドでした。川崎地区としては初めてのことでホストファミリーの手配や富士登山の補佐メンバーの確保に苦労しました。また、日本ジャンボリー(宮城県・白石蔵王)への参加手配に関しては、神奈川のサブキャンプに入ることを、私も含めこのサブキャンプに川崎地区からのメンバーを入れることを力説し、ボルチモア派遣隊は全期間の正式な派遣隊として参加が実現できました。このジャンボリーでは大雨にもあいましたが、ボルチモアのスカウトは全員がアワードを終了することができました。富士登山に関しては、日本連盟の山中野営場を基地にして実施し、無事に終了することができました。さよならパーティーもボルチモアスカウトが全力で対応してくれ、充実した時間を過ごすことができました。そして、皆元気に帰られ「ほっと」したことを覚えています。打ち合わせを相互で希望を出し合い、基本的なプログラムについて様々な意見を出し合い、来年への期待へとつながっていきました。

1987年、第3回の交流は近江廣之(私)以下15名で参加し、ウェルカムパーティーやBroad Creek Memorial Scout Reservation, Oest Entranceで4泊5日のキャンプをとおり、日本とは異なるアメリカのキャンプを体験することができました。そして、ワシントンDC見学やボルチモア市インナーハーバーの施設などの見

学もしました。ワシントンDCでは日本大使館の職員より大使館の役割等、普段なかなか聞くことができないお話を聞くことが出来ました。このような体験と話し合いを進めることによって交流の仕組みが出来上がり、毎回、小さな変更を加えながら次回へ正確に伝





承され、そして今に生かされております。

この交流は Scout の交流です。指導者は見守り役です。今後  
もスカウト、ホストファミリーの体験のチャンスを多くのスカウトにひ  
ろめたいものです。

今回で合計 347 名の交流をしたスカウトと指導者に「弥栄」、  
そして続ける力になってください。

最後になりましたが、この交流には川崎とボルチモアの多くの  
方々が関係し協力してくれていることを忘れてはなりません。

良い人生を送るために。

I served as the Kawasaki district chairperson from 1984 and was  
fortunate to participate in the early start-up of the Baltimore  
Kawasaki Scout Exchange Program. The impetus for starting our  
international exchange came from a story I heard about one young  
scout in our district who applied for the National Japanese Scout  
Exchange Program, and failed to be selected. He felt rejected and he  
became depressed because his dream had been denied. Hearing this  
story caused some deep concern for the Kawasaki District members  
and we decided to organize our own international program. But  
things didn't move forward smoothly. We needed Kawasaki City's  
collaboration. We came up with an idea. We realized Kawasaki had  
several Sister City relationships and these would be good candidates.  
There were 3 cities possible. One was the city of Rijeka in  
Yugoslavia, currently Croatia. Another was Shenyang, China. And  
the third was Baltimore in the U.S. From these cities we had to  
identify those with active scout movements. Baltimore was the only  
city where an active boy scout movement existed.

In 1979, Kawasaki became a Sister City with Baltimore and in  
November of 1984 Mayor William Donald Schaefer and his  
delegation visited the city of Kawasaki to celebrate the 5th  
Anniversary of our Sister City relationship. The delegation came for  
a 16 day visit. During this visit, a sculpture, Red Bouyant II, was  
presented as a gift from Baltimore and installed in front of the Nikko  
Hotel, a hopeful symbol of Baltimore's vitality and revival. It seems  
a special providence that Mayor Schaefer came to visit our city in  
regards to our dreams for an exchange program. I say providence  
because I happened to be entering the JR Kawasaki Railroad Station  
building one day for some errands. Kawasaki City was organizing a  
welcome party for the Mayor at the station just as I happened to  
arrive. Seeing the excitement and celebration inside I decided to  
enter the party without an invitation and introduce myself, telling  
organizers that I hoped to meet with officials from the Baltimore  
Boy Scout Troop because I was seriously planning to start an  
exchange program with the city of Baltimore. As a result, I was  
introduced to Mrs. Jean van Buskirk who was Baltimore's Sister  
City Coordinator. And together we decided to further discuss the  
idea of an exchange program with Kawasaki's City Hall.

At that time the only communication tools available to us were either  
mailed letters or telephone. Communication between the Sister  
Cities was not easy. But we were able to establish a communication  
route through Mr. Richard Ackler, representative of the Baltimore  
Area Council; he helped to network the Baltimore Council with the  
City of Baltimore and the Kawasaki District Scout Council. It took  
some time but preparations for the exchange program started with  
the help of Mr. Inoue who was part of the Sister City Committee of

Kawasaki City. A letter was dispatched from Kawasaki City to  
Baltimore, and Baltimore responded by sending a letter back which  
was translated into Japanese. From that point on, the Head of the  
Camping Division of Kawasaki District worked very hard to send  
letters in communication with the Baltimore District. When he  
received letters from Baltimore he had to translate them into  
Japanese and then ask City Hall for collaboration based on the  
information he received. Meanwhile, I asked Mr. Furuoya, the  
District Chairperson, to ask our Mayor Ito for special consideration  
and support by providing generous funds from the City of Kawasaki  
so we could create a new program. Once those things were  
completed, we started accepting applications for candidates for our  
first exchange delegation. We chose Mr. Kazuhiko Inoue (then 32  
year young) who was the leader from Troop 5, to be the leader of  
this delegation which consisted of 14 scouts and scout leaders.

In 1985, in Baltimore, 8 families from members of Troop 328 were  
chosen to be host families, kicking off our first visit to Baltimore as  
part of the scout exchange program. The exchange program had  
many new activities that kept our scouts engaged, including a visit  
with the mayor, home stays, visiting the U.S. Jamboree at Fort A.P.  
Hill in Virginia, and also sightseeing in Washington D.C. and  
Alexandria. These wonderful activities were all part of our first time  
in Baltimore. The delegation also travelled beyond Baltimore in its  
14 day visit to the U.S. to visit New York City and Disney World in  
Orlando, Florida. When our scouts returned home, I listened to the  
participating scouts talk about their experiences, and I became  
convinced that the Baltimore Kawasaki Scout Exchange Program  
would continue and thrive.

In 1986, 10 scouts under the leadership of Dr. William Jacobus as  
scoutmaster came to Kawasaki. Dr. Jacobus wanted to have his troop  
participate in the 9th Japan Jamboree and climb Mt. Fuji. The troop  
also wanted to visit Disneyland. It was the Kawasaki District  
Council's first experience to organize activities and find host  
families for overseas scouts. It took quite a bit of time and effort.  
Because it was our first time for such an endeavor, we had difficulty  
in finding host families and gathering together support staff to help  
us in climbing Mt. Fuji. But we persevered. As for the participation  
in the Japan jamboree which took place in Shiroishi-Zao, Miyagi  
Prefecture, we decided to combine the Baltimore Delegation as part  
of the Kawasaki troop which was folded into the Kanagawa sub-  
camp. In this way we were able to safely include the Baltimore  
scouts in the Japan Jamboree. We encountered heavy rain at the  
Jamboree but the Baltimore Delegation was able to participate as an  
official delegation and all the Baltimore scouts received  
participation awards. To handle the Mt Fuji climbing, we used the  
Scout Association of Japan's Lake Yamanaka Campsite as a base  
camp. It was a great success because we climbed to the top and  
everyone came back in good condition. At the final Sayonara Party,  
the Baltimore scouts expressed great appreciation and enthusiasm  
for our program. It was gratifying to hear. I remember feeling  
relieved when they all left safely and in one piece. With an eye  
towards the future, there was mutual desire to brainstorm about basic  
program events after that.

In 1987, I, Hiroyuki Ohmi, became the scoutmaster leader and  
travelled to visit Baltimore with 15 members of the 3rd Delegation.

We participated in a Welcome Party, and a 5 day stay at the Broad Creek Memorial Scout Reservation, Whiteford, MD. We were able to experience American style camping which is a bit different from Japanese style camping. We also did some sightseeing in Washington DC and visited several institutions around the inner harbor of Baltimore City. In Washington DC, we met with Japanese embassy staff who described to us the roles and projects of the embassy. We normally would not have a chance to hear stories from embassy personnel and learn about such interesting embassy history.

Such experiences and discussions formed the framework of the exchange program. And as the years went by, some small modifications happened. The program grew and expanded, becoming what it is today.

This exchange is an exchange of scout youths. By that I mean, the scout leaders are merely observers. The youth of many backgrounds are able to benefit deeply from this shared program. I would like to share and extend the experiences of participating scouts and host families and, as time goes by, I would like to see many more scouts be able to attend such a valuable program.

I send special regards to the 347 scouts and scout leaders who have participated. I hope they will keep the scout exchange program flourishing for many years to come.

And lastly we should not forget the volunteers. This program would not be successful without a large number of volunteers in both Kawasaki City and Baltimore City.

Good Wishes to All

---

Carolyn Adamiak  
Leader of the hosted troop of the 1st Delegation  
Assistant Scoutmaster of the 19th Delegation  
キャロライン アダミアック  
第1回(1985)派遣訪問隊受入れ隊 リーダー  
第19回(2008)派遣隊 副長

Three weeks isn't much time to prepare for guests coming from half way around the world! That's all the notice we had that the first delegation was coming. We were already preparing for a group of scouts coming from Canada. We had little knowledge about the Japanese scout's culture language or interests. However, our Explorer Post and Boy Scout Troop came through hosting 12 Canadian and 14 Japanese scouts and leaders. The co-ed Explorer Post was a pleasant surprise to our guests.



The activities we planned had many surprises. Menus and activities were a challenge because of language and cultural barriers. The scouts really enjoyed billiards and the school yard playground. Every morning, the whole group met at our house to start the day's activities. Everyone called me Mom, hugged me and said it was just like home.

The goal was to have fun and make everyone feel at home with a relaxed atmosphere. When the scouts left for New York, they really wanted to stay with us for our canoe trip on the Potomac. They even

tried to change their leader's minds.

In 2008, I finally had a chance to visit Kawasaki. Hide Mizuno was my host for the visit and he asked a Cub Scout leader, Rie to help take care of me. I learned later that this was the start of a budding romance and they were later married. Soon they had a baby and came to my home for a visit. They came for a few days just to visit me.

Although I was not permitted to climb to the top of Mt. Fuji, I was delighted when the scouts showed me a picture of them spelling out my name on the mountain. I really wish I could return.

Participating in this exchange has been one of the most rewarding experiences of my life. I'm so glad I have been involved with the scouting program.

地球の裏側から来るゲスト達を迎えるのにあたって、3週間という時間はとても短い時間でした。

その時、私たちは既にカナダからの交流派遣団のための準備に忙しく、日本の交流派遣団のこと、ましてや彼らの言葉や文化のことなどほとんど知りませんでした。結局カナダから12名、日本からリーダーを含めたスカウト達14名を、私たちのエクスプローラーポストとスカウト団でなんとかホストすることができました。そしてその時に、私たちのエクスプローラーポストが男女共学プログラムだったということを知り、彼らはとても驚いたようでした。

私たちが用意した活動には驚きがいっぱいでした。

食事のメニューやアクティビティの時間は言葉や文化の違いのため、少々大変でしたが、楽しく過ごしました。スカウト達はピリヤードや学校の校庭で遊ぶことをとても嬉しく感じたようです。訪問中、毎朝全スカウトが私の家に集まり、スカウトの活動を開始しました。みんな私をお母さんと呼び、慕い、ここは自分の家みたいだと言ってくれました。

私は交流派遣プログラムの一歩の目的は、スカウト達を不安にさせることなく、まるで自分の家にいるような気持ちで新しいことを学び、楽しんでもらうことだと思っています。彼らがニューヨークに経つ時、みんなが私たちと一緒にボトマックのカヌー旅行に行きたいと言い張ったことを今でも思い出します。あの時、彼らは自分たちの計画を変えようと、スカウトリーダー達に掛け合うことまでしたようです。

2008年に初めて川崎に行くことができました。水野ヒデさんが私のホストで、当時カブスカウトリーダーだったリエに私の世話を頼んだのでした。実はその時、彼らの中で愛が深まり、のちに彼らは結婚しました。短い間でしたが、彼らは赤ちゃんを連れてわざわざ私に会いにきてくれました。



残念ながら、富士山に登れなかった私のためにスカウト達が登頂した際、私の名前を書いて撮ってくれた写真をあとで見せてくれたのは本当に嬉しかったです。

このボルチモア川崎交流派遣プログラムに携わったことは、私の人生の中で最も貴重な体験でした。できることならもう一度日本に行ってみたいものです。

## 「より良い錯誤」ボルチモア交流派遣の始まり "Improvement Through Trial and Error": The beginning of the Baltimore Scout Exchange

濱田 雅弘  
第5回(1989)派遣隊 隊長  
川崎地区 副委員長  
Masahiro Hamada  
Scoutmaster of the 5th Delegation  
Vice-chair of Kawasaki District

きっかけは様々であるが、ボーイスカウトの組織が国際的であることと、BS時代の日本ジャンボリー(当時に行きたくても選考基準が厳しく、競争の時代)に参加するアメリカの派遣隊の派手なことが印象にある、いつか、「必ず海外のスカウトと自由に交流が出来れば」の思いは自分自身が成長するにつれ大きくなる。そしてついにその時が来た！想いを行動に変え、周囲の強力な援護を得てこの交流派遣が始まった。



現在ほど、通信手段が便利でない時代、ボルチモアとの通信は高額であり、十分な英語力もないまま、手探りの計画を立てボルチモア市役所、ボルチモア地区の協力を受け様々な予定を決める。そのひとつひとつが、スカウティングそのものであったのだ。

第1回の派遣を終え、第2回は受け入れプログラムを展開することになるが、地区としても初めての経験であり、HFへの説明も、滞在中のプログラムも、受け入れる体制も十分ではなかった。だからこそ、ボルチモア側も川崎側も互いの立場を慮り、ひとつずつ解決し、対処してきた歴史が現在にも生き続けているのだろう。それでも、このプログラムを長く継続させるためには、相互に遠慮があってはならず、推進する原則として、「カイゼン(改善)」に取り組み、その為には相互の意見を出し合い、理解し合うことが合意された。現在も行われている「Leader's Meeting」はそのひとつである。それでは、何故本プログラムを長く継続させる必要があるのか？私たちの答えは、スカウト自身が異なる環境、文化、考え方を体験し、考える良い機会であり、且つ今まで経験の出来ないボーイスカウトとしてのプログラムとHSを通じて生活をする必要があることであり、価値あるものと位置づけたことである。

時代は移り変わり、様々な価値感が変化しても本プログラムの狙いは変化していない。少しでも、多くのスカウト・指導者にその機会を提供したいと考える。当時から現在まで変わらないモットーとして「より良い試行錯誤」があるが、これまでも、そしてこれからも持ち続けたい。

When I reflect on the beginning of the scout exchange program and my involvement in it, I now see there were some important reasons why we started this exchange.

When I was a youthful boy scout, my peers and I wanted to have international experiences. And when we looked at the world wide Boy Scout organization, we saw a body that had international reach and cooperation. I remember a time when a participating American delegation came to the Japan Jamboree and I observed them; they seemed extroverted and I was impressed by their style.

At that time you had to go through a difficult competition to be

selected as a delegation member to the World or an overseas Jamboree. The selection criteria was very strict and Japanese scouts were forced to compete against one another to attend Japanese events.

My friends and I were going through our paces during the rigorous selection process, and we started to wish that someday we would be allowed to freely exchange with overseas scouts and be able to communicate with them. This thought grew big in our hearts, capturing our desire.

And then the opportunity came at last!

The Baltimore Kawasaki Scout Exchange Program started to come together and cohere with the strong support of many parties in Kawasaki. And we, as the scout leaders, were excited. We were ready to create an action plan that would fulfill our long-held desires. We were ready to launch the exchange into reality.

At the time, communication with the people in Baltimore was not easy at all—not as convenient as it is in the present time. The communication methods with Baltimore were very expensive. So we were nervous. Without sufficient proficiency in English, we blindly tried to establish the program by contacting Baltimore City Hall officials and the Baltimore Scout District. We were able to move forward plans by sheer determination. As we gained the cooperation of people in Baltimore, we worked together to create a delegation schedule and new programs. This cooperative effort in forming the planning stages was itself our real scouting achievement. After the first delegation of Kawasaki scouts traveled to the United States, we continued to develop the exchange program and bring Baltimore scouts to Japan in the second delegation. The exchange

program idea was a new concept for our district leaders.

Because it was a new experience, we came up against some obstacles in organizing for the Baltimore scouts who would visit Kawasaki. We were

unable to communicate well with our host families and had difficulty in setting up sufficient programming and welcoming structures for the visiting American scouts.

But with new awareness and coordination between Baltimore and Kawasaki over the years, we started to get to know each other, and we learned to appreciate each other and our different viewpoints. As time went on, we were able, one by one, to overcome our challenges. We created the foundation for long-lasting success that continues up to the present. Both sides have reached many agreements over the years. And in order to maintain this program for a long time, we've learned to apply the spirit of "kaizen" by openly expressing our opinions and discussing concerns until we've been able to reach mutual agreement. One useful method for this cooperation is to hold "Leader's Meetings" which happen regularly now. Why do we need to continue this program for a long time? The value of the scouting exchange program for each scout comes from living with host scouts





and going through different scouting activities, which exposes them to different environments, culture and viewpoints, and gives them an opportunity to reflect on their lives. This is a very valuable thing. Time changes. And various values change over time. Still the purpose of this program does not change. I would like to provide this wonderful opportunity to as many scouts and scout leaders as possible. The adage “Improvement Through Trial and Error” is a fitting concept for our effort in continuing this scout exchange; as long as there are people willing to cooperate and work together we should commit ourselves to making sure this fine program is still in place for many years to come.

---

Drew Rutherford  
Scout of the 4th Delegation  
ドリュー ルサフォード  
第4回(1988)派遣隊 スカウト

What an amazing experience it was for me to travel all the way around the world to Kawasaki City at such a young age. I have so many memories of my kind host family, camp Yamanaka, climbing Mt Fuji, fireworks and making new friends. Congratulations for the anniversary of this wonderful relationship and many thanks to all of the volunteers who are dedicated to building international relationships through scouting. I will always remember the patience and generosity of the people that I met through this program. I can still remember hearing the song “Pepsi Boys Coming to my Town”!



私にとってあのような若い年頃に世界を一周して川崎市へ旅するとは、なんと素晴らしい経験だったことでしょう。私は親切なホストファミリーや、山中野営場、富士登山、花火、そして新しい友にであつたことなどたくさんの思い出があります。

この素晴らしいつながりの周年に祝意を表すとともに、スカウト活動を通じて国際関係を構築することに献身してくださったボランティアの皆さん全てにお礼を申し上げます。このプログラムを通してお会いした人々の根気と寛容をいつも思い出します。今でも『ペプシ・ボーイズが町にやってきた!』の歌を聞いたことを思い出すことができます。



---

Howard Rutherford  
Scoutmaster of the 6th Delegation  
ハワード ルサフォード  
第6回(1990)派遣隊 隊長

Scouts and leaders from both Kawasaki and Baltimore have enjoyed many good times together over the past 30 years. We have camped together at Broad Creek & Camp Yamanaka (Funny Bear), attended

U.S. Jamborees and Nippon Jamborees together, and let us not forget climbing Mount Fuji together. Delegation participants have been able to enjoy each country's rich history, culture and entertainment. But the best times were home stay visits and being part of a new family. Each scout and each leader has benefited richly and in a unique way from these common experiences.

Our eldest son went to Kawasaki as a member of the 1988 delegation, our second son in 1990 and our third son in 1996. I was a leader with Charles Harlan for the 1990 delegation. Over the past 25 years, I have been a delegation member, host family and mentor to other leaders, helping to ensure this exciting, enriching and worthwhile scout program continues.

One memorable story involves our eldest son, Andy. After meeting the returning delegation at Dulles Airport, Andy's first words to us were "I've got to go back." As parents, your immediate thoughts turn to "what did you leave" or "what happened". NO - Andy felt so much a part of his host family, he needed to return. A few years later, the Baltimore-Kawasaki Sister City Committee was hosting a flower arranging delegation. Several times during the visit, one of the woman asked about "Andy" to committee members. Since this was not a scout event and the surname was different than any of the scout delegation members, it took a few days and expert interpretation to determine the woman was the grandmother of Andy Rutherford's host scout. After a few phone calls, we were able to take Andy to the home where a dinner reception was being held in honor of the Japanese guests. Upon seeing Andy, the grandmother broke down in tears, hugged Andy and gestured with her hands how much he had grown over the past two years.

It is with great pride I congratulate all scouts, scouters, parents, hosts and other delegation participants on the 30th anniversary of this outstanding program.

Howard Rutherford  
BSA Baltimore Area Council Executive Board Member

川崎とボルチモア双方のスカウトとリーダーは過去 30 年間、共に多くの良き時間を楽しみました。私たちは一緒にブロードクリークと山中湖野営場(ファニーベア)でキャンプをし、US ジャンボリーや日本ジャンボリーへ一緒に参加し、また、忘れてならないのは富士山へ一緒に登山したことです。派遣団員



はそれぞれの国の豊かな歴史と文化と芸能を楽しむことが出来ました。しかし一番良かった事は、ホームステイに滞在して新しい家族の一員となったことです。スカウトやリーダーそれぞれがこの共通体験から、独自の方法で豊かな恩恵にあずかりました。

私どもの長男は 1988 年派遣団の団員として川崎に行き、次男は 1990 年、三男は 1996 年に行きました。私は 1990 年派遣団でチャールズ・ハーランと共にリーダーをしました。25 年以上にわたり、私は派遣団員、ホストファミリー、そして他のリーダーのメンターとして、この刺激的で豊かで価値のあるスカウトプログラムの継

続を守るお手伝いをしてきました。

ある記憶に残る話は、私たちの長男、アンディにまつわる話です。ダラス空港に派遣団が戻ってきた時のアンディの私たちへの第一声は、「僕、戻らなくっちゃ。」両親としてとっさに思ったことは、「何か忘れてきたの？」あるいは「何かあったの？」です。

いいえ違います。アンディは本当にホストファミリーの一員の気持ちになっていて、戻る必要があると思っていたのです。数年後、ボルチモア・川崎姉妹都市委員会は、いけばなの代表団を受け入れました。その訪問期間中に何度か、ある女性が委員会の委員に「アンディ」のことを尋ねたそう



です。スカウトの事業ではなかったことと、その女性の苗字がスカウト派遣団員名とも違うために、数日を要しましたが、熟練した解明の結果、女性がアンディ・ルサフォードのホストスカウトのお祖母さまでいらっしゃる事が分かりました。何度か電話のやりとりのあと、私達はアンディを日本のゲストに敬意を表した夕食会へ連れて行くことができました。アンディを見て、そのお祖母さまは涙を流し、アンディを抱きしめ、そしてこの2年で彼がどれだけ成長したかを手振りで示しました。

全てのスカウト、リーダー、ご両親、ホスト、そしてその他派遣団の参加者皆様に、この優れたプログラムの30周年を誇りを持ってお祝い申し上げます。

ハワード・ルサフォード

BSAボルチモアエリア評議会理事

## 友情の絆 Ties of the friendship

長谷川 博之  
第7回(1991)派遣隊 隊長  
川崎地区 国際委員長  
Hiroyuki Hasegawa  
Scoutmaster of the 7th Delegation  
Chair International Committee

初めに、スカウト交流30周年が無事迎えられたことを心からお祝いいたします。

交流当初、関係者のだれもが「末永く友情を築きましょう」と誓い合いました。しかし、そのとき今日の30周年を迎えることができることを想像できた人は私も含め、おそらくいなかったでしょう。それが今、このように大きな友情の絆として実現していることを心から嬉しく思います。

この交流を始めた当初は現在のようなE-mailはもちろんのことFAXさえありませんでした。

私達の通信手段はTELEXと手紙そして電話でした。このような環境で迎えた10周年記念はすごいことをやり遂げたという意味で、両市合同で記念誌を作りお互いにお祝いできたことを思い出しま



す。

1986年にWilliam E. Jacobus博士以下10名がボルチモア市から始めて来日しました。このときに派遣カウントを連続して呼ぶことに決め、それ以来基本的に毎年相互交流に発展し今日を迎えました。民間交流行事として毎年相互交流を30年も継続していることは大変貴重なことで、なんと素晴らしいことでしょう。私は1991年に第7回の隊長としてボルチモアを訪問する機会を得ましたが、そこで多くの人々に暖かく迎えられ過ごした日々を忘れることが出来ません。時は流れ、当時のスカウトたちは父親・母親となり、多くの友人たちは子供と孫に囲まれています。

この30周年を迎えることができたことは、多くの方々の多大なるご支援の賜物と感謝しています。そして、このご支援いただいた方々の中には連絡が取れない方や病気療養中の方、他界した方がおられます。しかし、これらのすべての方々は私の心の中でいつまでも生きています。

この30周年記念誌の発刊目前にして、二十数年に亘りこの事業の健康管理・医療支援に貢献された医師・有福孝徳氏が4月に他界されたことは本当に残念なことでした。すべての方々に感謝を、そして故人に冥福を祈ります。そして、この交流が更なる発展することを祈って。



I congratulate everyone who will celebrate this 30th anniversary of the scout exchange from the bottom of my heart.

In the beginning, when the Scout Exchange Program was in its infancy, everyone present pledged we “would build a lasting friendship forever and ever”. But none of us imagined that we would celebrate a 30th anniversary this year. I am so happy to see that the generous ties of friendship are continuing to be realized. When we started this program, there was no email and not even a FAX machine. Our communication tools were the TELEX, letter and telephone. Under such a limited environment, I was extremely impressed by the fact that both cities were able to jointly create a tenth anniversary booklet in 1994. This was a great accomplishment by which we were able to celebrate each other.

In 1986, Dr. William E. Jacobus as scoutmaster led a scout delegation of ten people to visit Japan from Baltimore City. At that time, we decided to alternate scout visits between the two cities every other year. And that pattern has lasted until today. It is a splendid thing that this private exchange program has lasted for 30 years.

I had an opportunity to visit Baltimore in 1991 as the Seventh Delegation Scoutmaster, and I cannot forget those days in Baltimore where I was welcomed by so many people.



Now, years later, those scouts have become fathers and mothers, and many early friends are surrounded by children and grandchildren. I appreciate that so many people have supported this exchange program for over 30 years.

There are some people whom we lost contact with or who passed away. But all of those people will live in my heart forever. Particularly, I was deeply saddened by the passing of Dr. Takanori Arifuku who contributed to the program by providing medical care to scouts and scout leaders for 20 plus years. He passed away in April before the publication of this 30th anniversary booklet.

I thank all the supporters, living and deceased. For those who passed away, I pray that their souls may rest in peace. In conclusion, I wish further progress for this exchange program.



## I wanted to be like my brother 私は兄のようになりたかったのです

Chris Yakaitis  
Scout of the 8th Delegation  
クリス ヤカイトイス  
第8回(1992)派遣隊 スカウト

My decision to go to Japan for two weeks in the summer of 1992 stemmed from the same instinct that guided my taste in music, movies and television shows at the time. I looked up to my brother Greg, who had already participated in the Baltimore-Kawasaki Sister City Exchange Program at age 14. So when I turned 14, of course I would do the same.



When I arrived in Kawasaki that July, a passion for Japan and her people became something wholly my own. I'll never forget bicycling from the community center where I nervously met the Umehara family through the streets of Kawasaki that night and back to their three-story home. I met my host Scout Masayuki, host parents, host sister, host grandmother, and their cat, Happy – the first of literally hundreds of Japanese friends I have made in the 23 years since. I was enchanted by a country that looked very much like my own in many respects, but was so completely different in countless others.

Those two weeks featured several days at Scout camp, summer festivals, trips to temples and shrines, a Fuji climb, a trip to Tokyo Disneyland, and the remarkable experience of sharing laughs and making friends from halfway around the world with just a handful of shared vocabulary.

Four years later, I had the unexpected opportunity to participate in the exchange program again, this time as an adult leader. Charged with organizing events and supervising a dozen Scouts, I learned even more about my Japanese counterparts and connected with the culture in a deeper, more personal way. The experiences stayed with me and after graduating from college I returned to Japan for two years as an English teacher in the southern prefecture of Okayama-ken. Collectively, these visits to Japan account for by far the most enriching time in my life.

Japan holds a special place in my heart, one that is filled with the kindness, hospitality, and generosity of my hosts – the Umehara family, the Nakamura family, the Taga family, and the Ohmi family, to name just a few. I have always been moved by the openness with which my family and I have been welcomed to explore the country and participate in her beautiful culture. I will be returning to Japan this fall to attend the wedding of my teaching colleague from Okayama-ken, and it's both sad and wonderful to realize that I have so many friends in Japan that I won't be able to see them all. And all of that began with the Baltimore-Kawasaki program. I consider every one of these treasured relationships the direct result of that summer 1992 exchange – they are all my brothers (and sisters) in Scouting.

1992 年夏の 2 週間の日本行きを決意したのは、好きな音楽、映画、テレビ番組へ興味が導いたのと同じ動機に由来します。既に 14 歳でボルチモア川崎姉妹都市交流プログラムに参加していた兄のグレッグを見ていました。それで、自分が 14 歳になったときに、もちろん同じことをしたいと思ったのです。

その年の 7 月に川崎に着いた時、日本や日本人々への情熱はすっかり自分のことになりました。緊張しながら梅原ファミリーに会ったコミュニティセンターから、その夜、川崎の街を歩いて自転車通りで彼らの 3 階建ての家へ向かった時の事を決して忘れられません。ホストスカウトのマサユキ君、ホストの両親、ホストのお祖母ちゃん、そして猫のハッピーに会いました。以来 23 年にわたり、文字通り何百人もの日本の友人が出来ました。彼らが一番最初の人達でした。多くの点で自分自身に非常によく似たこの国に魅了されましたが、無数の点で完全に異なるものでした。



二週間の主な行事は、数日間のスカウトキャンプ、夏祭り、寺院や神社への小旅行、富士登山、東京ディズニーランドへの小旅行、そして世界を半周して一握りの言葉で一緒に笑い友達を作った素晴らしい経験でした。

4 年後、期せず、今度は成人指導者として、交流プログラムに参加する機会を得ました。イベントの企画や 1 ダースのスカウトの監督を担当し、日本の担当者のことをさらに学び、自分と結び付けてさらに深く、文化とつながりを持ちました。大学卒業後もこの



経験は続き、2年間岡山県南部での英語教師として日本に戻ることになりました。総じて、これらの日本訪問は私の人生の中で間違いなくもっとも豊かな時間を占めています。

日本は心の中に特別な場所として位置しています。ホストたちの親切、もてなし、そして寛容に満ちたものです。いくつか挙げますと、梅原さん一家、中村さん一家、タガさん一家、そしてオオミさん一家です。家族や私が歓迎され、国を探求し美しい文化に触れるたびに、その寛容さにいつも心を動かされました。今秋私は岡山県で教師をしていたときの同僚の結婚式に参列するために日本へ戻りますが、非常に多くの友人が日本にいる素晴らしさと、彼ら全てには会うことが出来ない悲しみの両方を実感します。そして、全てはボルチモア・川崎プログラムに始まったことなのです。私は、これら大切な関係の一つ一つが1992年夏の直接的な結果であると考えています。皆、スカウトの兄弟(そして姉妹)なのです。

## 「自分のカヌーは自分で漕げ」 "Paddle Your Own Canoe"

折笠 彰  
第9回(1993)派遣隊 副長  
Akira Orikasa  
Assistant Scoutmaster of the 9th Delegation

ボーイスカウトの創設者バーデンパウエルという言葉は、私が20年前にアメリカに移り住んで以来、この地で生きて行く力を幾度となく与えてくれました。そして私が参加した第9回のボルチモア派遣隊は、今思えばこの長い冒険の初めの一步として、並ならぬ刺激を与えてくれました。

私は「インダストリアル・ライト & マジック(ILM)」という数々のハリウッド映画の特撮を手がけて来た、ジョージルーカスの特撮工房で働くことを夢見て20年前に渡米を決意したのですが、7年前に念願のILMにテクニカル・ディレクターとして就職する事が出来ました。現在は幸運にも「スターウォーズ」の新作の製作チームに抜擢され毎日夢心地でCGを駆使して仕事をしています。



今では家族も持ち、夢だった職業にも就き、とても幸せな毎日を過ごしていますが、最初は見知らぬ土地で生活するのはそれなりに苦労もありました。そんな時にスカウティングを通じて、周囲から無条件の愛情を持って暖かく迎えてもらった事が幾度となくありました。この時、この世界中で愛されているこの運動の素晴らしさを改めて実感すると共に、自分がスカウト活動を続けて来た事を誇りに思える瞬間でもありました。住む国や話す言葉も違う人間が、スカウティングという共通した「志」を通じて理解し合える事は本当に素晴らしいと思います。

これから交流に参加される方々は、是非それを肌で感じて来て頂きたいと願います。

"Paddle Your Own Canoe"

私もこの地で自分のカヌーを漕ぎ続けながら日々精進して行き

たいと思います。

これからもこの交流がずっと続いて行く事を祈って。

弥栄

These words from Lord Baden-Powell, the founder of the Boy Scout organization, often come to my mind. When I was at an important juncture in my life, these words encouraged me to consider setting out from Japan over 20 years ago and moving to America as my final destination.

But before that permanent move, I had a chance to visit America. In my young adult years, I was an Assistant Scoutmaster with the 9th delegation that travelled to Baltimore; this trip gave me incredible inspiration as a first step towards my long journey.

I had always dreamed of working at the world famous workshop called Industrial Light & Magic (ILM), a corporation founded by George Lucas and known for creating countless visual effects for Hollywood films. With that dream in mind, I decided to make a career move to the United States. I worked my way up, and finally I was hired as a Technical Director at ILM 7 years ago. Over the years I have been very lucky, and recently I was lucky to be picked to work on the new Star Wars film creating computer generated visual effects. I still cannot believe that I am working on the film that I always



dreamed about.

I've been very happy that I have the love of my family and been able to realize my dream job, but, of course, it's not always easy to live in a country so completely different from the one I grew up in. However during the hard times, I was often saved and reenergized by the full, unconditional love I experienced through scouting. Scouting was the place and time when I realized how wonderful it was as a young man to belong to the Boy Scout organization and enjoy all the programs offered. I am also so proud of my continuing commitment to be a scout throughout my life.

It is such a wonderful thing that people from different countries, speaking different languages, can come together and understand each other through the spirit of scouting.

I would love for all of you who will be participating in the exchange programs to feel it for yourself and

"Paddle Your Own Canoe".

I will continue paddling my own canoe in this country to the very best of my heart and ability.

I hope this fellowship will continue forever.

## 派遣隊編 Delegation Messages



### ボルチモア訪問の思い出 Memory of My Baltimore Visit

小山 照幸  
第 11 回(1995)派遣隊 副長  
Dr.Teruyuki Koyama  
Assistant Scoutmaster of the 11th Delegation

ボルチモアー川崎スカウト交流の派遣隊として私がボルチモアを訪問してから 20 年経ちました。当時私は、川崎 51 団に所属しており、今は亡き有福孝徳先生と行動を共にしていました。私は、大学生になってから有福先生に誘われて入団したので、ボーイスカウトの活動については疎く、もっぱらうちわで行ったキャンプへの参加が主でした。51 団からは岡田孝弘先生(第 1 回)と有福先生(第 7 回)がこの交流派遣に参加しており、このプログラムの素晴らしさについては二人からよく聞いており、いつか参加させてもらえたらいいなと思っていました。

幸い、第 11 回の隊員に選んでいただき、遠藤隊長を中心に総勢 18 人の隊員で終わりました。私は、医療面のサポートを中心に副長を務めました。この任務に関しては、天候にも恵まれ、隊員一同健康面ではなんの問題もなく、無事に川崎に帰還することが



できました。20 年も前の事であり、その後は仕事の都合でボーイスカウトの活動とは縁がない生活でした。

今回、家の中を捜しまわり当時の 8 ミリビデオを発見し、それを見て記憶を少しずつ呼び起こしました。私はラザフォード家にお世話になりました。ハワードとジニーに感謝します。広大なアメリカの大自然の中のキャンプサイトでのテント生活などは、当時、心臓外科医として休む暇もろくにない緊張した生活を送っていた現実から解放された、束の間の夢のようなすばらしい時間でした。伝統のあるボーイスカウトの文化を本場で体験できたことは、私の人生においてかけがえのないことでした。

このプログラムは、若いボーイスカウトが言葉や文化、習慣は異なるけれども、同じ信条の下で活動を共にすることにより、互いの気持ちを知り、理解して友情を築き上げていくことができるという、すばらしいチャンスであると思います。この体験は帰国後の日常生活においても励みになるし、将来の自分の人生の進路決定にも役に立つと思います。このプログラムはボルチモアと川崎市の友好を深めるとともに自分たちの貴重な宝物になります。是非とも今後も 10 年 20 年と続いていくことを願います。私にできることがあれば、微力ではありますが、お手伝いさせていただきたいと思っています。

またいつの日かボルチモアを訪問する日を思い描きながら終わらせていただきます。

20 years have passed since I made the visit to Baltimore as an Assistant Scoutmaster for the 11th Delegation of the Baltimore-Kawasaki Scout Exchange. At that time, I was a member of Kawasaki Troop 51 at St. Marianna University School of Medicine which was led by the late Dr. Takanori Arifuku. I joined in boy scout activities when I was a university student under the recommendation of Dr. Arifuku, and because I was an older scout, I did not have the chance to experience larger organized camping programs with multiple troops. In our troop, activities were mostly camping trips organized and attended by our own troop members. But I heard wonderful things about the Baltimore-Kawasaki Exchange Program from Dr. Takahiro Okada (1st delegation) and Dr. Arifuku (7th





delegation) who participated in the programs as delegates from Troop 51. I started to hope that I could also attend this program eventually.

Luckily, I was chosen as a member for the eleventh delegation which consisted of 18 members led by Scoutmaster Mr. Hiroyuki Endo. I served as the Assistant Scoutmaster responsible for medical support.



This delegation was very successful, with wonderful weather on our visit; we didn't encounter any medical emergencies, and we were able to come back to Kawasaki without any unfortunate incidents

and with all our members remaining healthy and happy. This all happened 20 years ago, and I was unable to continue being involved in scout activities because of my professional career as a surgeon.

In order to write this message, I had to go searching inside my house and look for some mementoes. I discovered an 8 millimeter video that showed our activities back in those days. Viewing that video made me remember many things that occurred during that 11th delegation journey over 20 years ago, so long ago. I remember that I stayed with the Rutherfords. And I really thank Howard and Ginny for their gracious hospitality. I also recollect how I felt camping in a tent that was located on a beautiful, expansive campsite, surrounded by nature. It gave me a dreamlike respite from my stressful life as a cardiac surgeon in Japan, to be able to experience this classic Boy Scout tradition in the U.S. was an invaluable experience in my life. This program provides wonderful opportunities for young scouts to develop mutual understanding, and build warm friendships by spending time together with people who use different languages and practice different customs. You learn to know each other's feelings. The experience of participating in this exchange helps each scout to live his or her daily life in Japan successfully. It also helps them to decide what they would like to do in their future lives.

The exchange program certainly deepens friendship between the cities of Baltimore and Kawasaki. But we must also appreciate that each individual scout also treasures the experience in his or her own personal way. I do hope that this program lasts for 10 years and even 20 years, and perhaps forever. I will certainly support the program's longevity, if there is anything I can do.

And to conclude my note, I wish someday I might be able to visit Baltimore again, and I think about that distant day in the future.



Neal Carmody  
Scoutmaster of the 12th Delegation  
ニール カーモディ  
第12回(1996)派遣隊 隊長

I was asked to lead the delegation after the original leaders had individual crises that prevented them from participating. Taking 10 boys to a foreign country is a formidable task. Of course, the bathrooms elicited comments. There were two styles, one modern and one traditional. However, this was not marked in any way and the boys would come back with a blank expression asking about that "hole in the ground". Culture shock at its most basic. All of that was forgotten when the boys were immersed in the family life of their hosts. I

remember staying with the Endo family. Wonderful people who went to any length to answer the many questions that we had.



The temples were magnificent. Scenes of tranquility and peace. Their simplicity left you with a closer feeling to the deity. Finally, Mt. Fuji was exceptional. We were in the boy scout camp with a view of Mt. Fuji in the distance. At night, a procession of climbers with torches made a scene that cannot be forgotten. We were told to bring tough footwear because of the pumice that coats Mt. Fuji. So, imagine my surprise when I saw three monks descending the mountain in bare feet. Shortly thereafter, a teenager passed us at a trot wearing flip flops and carrying two cases of glass bottle cokes on his back

secured by an inner tube type strap around his forehead. I have seen a lot of the world in my time but the trip to Japan, the





country and the people, will always be foremost in my list of memories.

私は本来の隊長が個人的な事情により参加出来なくなったため、本派遣隊を率いることを頼まれました。10 名の男の子達を国外に連れ出すことはこの上ない任務でした。トイレに関しては当然のことながらコメントがあります。それらには二つの様式があり、一つは近代的でもう一つは伝統的なものでした。これらは特段のものではないものの、戻ってきた彼らは、表現を無くし「床に穴が開いていた」と言っていました。カルチャーショックの初歩的なものです。ところがスカウト達が受け入れてくれた家族の中に入って生活する内にそれらのショックは忘れられていきました。私は、遠藤さんのご家族と過ごしました。私たちが持っていた様々な疑問に対応し答えてくれる素晴らしい家族でした。寺院が素晴らしかったです。静けさと平和な風景でした。それらの簡素さは神々しくさえあ



りました。最後に富士山を外すことは出来ません。私たちはボーイスカウトのキャンプ地を富士山から近い場所にとりました。夜に登山者が灯火を持って登山する様子は忘れられない情景です。私たちは富士山を覆う軽石のために底の厚い靴を持参するよう言われていましたので、裸足で富士山を降りてきた僧侶を見たときの驚き、それを想像してみてください。私は人生の中で多くの世界を見てきましたが、日本への旅行、その国と人々は私の記憶の中で最も貴重なものになり続けるはずで



## 縁の下の力持ち “Behind the Scenes” : Supporters Who Kept the Scout Exchange Program Going

渡部 公  
第 13 回(2001)派遣隊 団長  
Isao Watanabe  
Head of the 13th Delegation

川崎市—ボルチモア市のスカウト交流は、1 年おきに交互に交流を続けていましたが、色々な事情から中断をしていました。1999 年頃から再開する機運が高まり 2001 年実現しましたが、2000 年は川崎地区創立 50 周年記念の年であり派遣は 50 周年記念事業の一環でした。再開にあたり「責任者が行くべきだ」とのことで地区委員長長の私が第 13 回交流派遣隊に同行することになりました。



ボルチモア市でホームステイ先は Howard and Ginny Rutherford 家でした。奥様の Ginnyさんはボルチモア市川崎姉妹都市委員会副会長であり、市長表敬訪問アポイントメントや通訳の準備も委員会が担当していました。不勉強でしたが、ここでボルチモア市川崎姉妹都市委員会があることを知りました。会長はボルチモア市在住の中澤弘医師で姉妹都市締結の際も関わっていたそうです。サヨナラパーティーに出席された際に挨拶とお礼を申し上げました。委員には交換教師で川崎に行っていた先生や「川崎レストラン」オーナーもメンバーだと笑っていましたし、川崎市から交換教師で派遣されている先生方も現地で川崎委員会の方々にお世話になっているとのことでした。5 年間中断後にボルチモア市を訪問して何事もスムーズに進んだのも、ボルチモア市川崎姉妹都市委員会が日頃から活動されているからだ、と感謝の気持ちで一杯でした。

中澤弘医師:ボルチモア市医師会初の外国人会長、米国鍼医学会長を務めた。2010 年初代川崎市名誉国際親善大使、現在は川崎姉妹都市委員会顧問、2014 年日本国より旭日小綬章受章

The Kawasaki -Baltimore Scout Exchange Program started in 1985 and continued with alternate exchanges every other year. However, for various reasons, it went on hiatus in 1997. People started talking about resuming the exchange program sometime in 1999 and the program was actually restarted in 2001. One of the reasons for

restarting the program was to celebrate a historical milestone in 2000: we wanted to celebrate the 50th Anniversary of the formation of the Boy Scout District Council of Kawasaki. We took this opportunity to restart the Scout Exchange Program as one of our 50th Anniversary commemorative projects. Because of this special commemorative status, consensus built among members of the District Council that "the person in charge" or the Chair, should be the one to go. At that time I was the Chair, so I was designated to head the 13th delegation.



I was fortunate to stay at the family home of Howard and Ginny Rutherford in Baltimore City. Ginny was the Baltimore-Kawasaki Sister City Committee's vice-chairperson. During our visit to Baltimore, she arranged a courtesy visit with the mayor and arranged to have interpreters for our delegation. Until I visited Baltimore as an exchange participant, I did not know there was a Baltimore Kawasaki Sister City Committee. The Chairperson of the Committee at that time was Dr. Hiroshi Nakazawa, a resident of Baltimore City, who was an early founder of the Sister City relationship. At the "Sayonara" party, I thanked him for his welcome, and particularly for his cooperation in resuming the Baltimore-Kawasaki Scout Exchange. Dr. Nakazawa expressed warmly to me that there were many members in the Baltimore Sister City Committee. They included Baltimore school teachers who were part of the teacher exchange program with Kawasaki, and also the owner of the "Kawasaki" restaurant in Baltimore. I learned that Baltimore's Sister City Committee was the local group who assumed responsibility for taking care of several Kawasaki exchange teachers when they came to Baltimore City. I was filled with appreciation when I realized that the resumption of the exchange program, after a 5 year hiatus, was going smoothly due to the daily activities of the Baltimore-Kawasaki Sister City Committee. Our Council is so grateful for that and we wish to express our heartfelt gratitude for everything. A brief biography of Dr. Hiroshi Nakazawa: Dr. Nakazawa was the first foreign-born doctor to become President of the Baltimore City Medical Society. He is also the former President of the American Academy of Medical Acupuncture.

Dr. Nakazawa was the first Chairman of the Baltimore-Kawasaki Sister City Committee and remains an active senior advisor to this day. In 2010 he was given the honor of being Kawasaki City's first Honorary Goodwill Ambassador. And in 2014, he was given the notable distinction of being awarded the Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette.

## ボルチモアとの交流から学んだもの What I Learned as the Scoutmaster of the 13th Delegation

多賀 譲治

第13回(2001)派遣隊 隊長

George Taga

Scoutmaster of the 13th Delegation

日本から持っていった日章旗の横にドデカイ星条旗がはためいていたブロードクリークでの第1日目。翌朝掲揚塔を見ると星条旗がワンサイズ小さくなっていた。そして日章旗とほぼ同じ大きさになっていたのが3日目の朝である。もちろん、こちらから望んだことでもなくボルチモアのリーダーからの話もない。このこと一つを見てもスカウトの絆と相手の国に対する思いやりが分かる。



長蛇の列で並んでいた水族館では、係員が「ボーイスカウトはこっち」と優先的に中に入れてくれた。ボーイスカウトが社会的に認められ尊敬されていることの証しである。

さて、我々の活動の中にこのようなことをおこしうるファクターはあるのだろうか？あるとすればそれは何だろう？レースや技能コンクールでは日本のスカウトが確かに勝っていた。しかし、私たちの国では社会的認知度はもちろんのこと、尊敬される存在とはとても言えない状況だ。

我々が彼の国より学ぶべきことは多い。



I remember the first day I arrived at the Broad Creek Campsite in Maryland as Scoutmaster in 2001. As I looked up at the flag poles, there was a huge American flag on display, fluttering next to a much smaller national Japanese flag which we had brought with us. On the following morning, I noticed a new

American flag had replaced the earlier flag. It was one size smaller, again raised and fluttering next to our Japanese flag. And, on the third morning, there was an even smaller one at the flag site. This flag was now very similar in size to our own Japanese flag. Of course, we had not requested this, and the Baltimore Scout leaders had not mentioned it to the camp staff. This episode gave me a warm feeling, showing a natural tendency in this new country to show courtesy and consideration to fellow scouts based on solidarity among scout troops that extended beyond borders and affiliations.

I also have another story to tell. When we went to visit the Baltimore National Aquarium, there was a long line of people waiting at the entrance. The aquarium personnel directed our boy scout troop, saying please come into the aquarium through this special entrance and we didn't have to wait. I thought this gesture showed how boy scouts are socially recognized and well respected in this country. I started wondering, what could we do to make our society respond respectfully to scouts and scout activities in Japan? I wonder if there might be some ways to encourage this. During activities at the campsite and other places, Japanese scouts certainly won many races



and skill contests. But in Japan, I don't believe scouts are so socially recognized and respected.

I am filled with the belief that there are many things we can learn from the U.S. scouting program.

## ボルチモア派遣隊 A Scout in the 13th Delegation

田中 飛鳥  
第 13 回(2001)派遣隊 スカウト  
Asuka Tanaka  
Scout of the 13th Delegation

ボルチモア市・川崎市の交流 30 周年おめでとうございます。私が派遣隊に参加させていただいたのは 10 年以上前になります。

特に印象に残っているのは、アメリカのボーイスカウトのキャンプでは火を起さなくても食事が用意され、テントも 5~6 名で一つではなく、2 人で 1 つのテントを使えるという事です。更には、キャンプ場の中の売店で自由に買い物ができ、とても楽しい空間でした。

そんな環境の中で、あまりにも自由に過ごしてしまいましたが、それも一つの経験であり、良くも悪くもその経験の一つ一つが今の自分を作りあげていると感じています。ですが、今では派遣隊の隊長・副長・他のスカウトに大いにご迷惑をお掛けしていたと思えるようになりました。

どうかこの先、同じようなスカウトが出ないよう、日ごろの訓練に精を出し、これからもボルチモア市・川崎市それぞれのボーイスカウトの交流がますます深く盛んなものとなり、後輩スカウトが様々な経験を通して成長していくことを期待しております。



Congratulations on the 30th anniversary of Baltimore-Kawasaki Scout Exchange Program. It is more than ten years ago that I participated as a scout in this exchange program.

And the following impressions have stayed with me. First, in our U.S. scout camp, you did not need to make a fire because the meals were prepared in the lodge. Also, we were given a tent for just two people, not for five or six people like I was used to in Japan. And finally, the campsite had a retail kiosk where I could buy anything. The kiosk made life so easy; there was no hardship. It was a fun place to visit. In such a setting, I felt spoiled by the wonderfully convenient environment. One way or another, these experiences have helped make me into the person I am today. At the same time, I sometimes now ruefully realize how much I may have been less than supportive to my Scoutmaster, Assistant scoutmaster, and other scouts, during this exchange program.

So to today's younger scouts I have a message: Please work very hard at your everyday training in order to contribute to the continuation of this wonderful scout exchange program. And I hope you will use all of the various experiences from your exchange visits to mature and go further in life.



Lee Dill  
Scoutmaster of the 14th Delegation  
リー デイル  
第 14 回(2002)派遣隊 隊長

The Baltimore-Kawasaki Delegation in 2001 was the restart after a 4 year hiatus. We were "making it up as we went along". We tried to learn some Japanese (very difficult) and we were told all the boys spoke English. To our surprise most boys did not speak English the leaders spoke some English. We spoke almost no Japanese and yet it was 2 of the most interesting weeks of my life in Japan. The Scouts in Japan took care of us and watched over everyone. My host had to work many hours so his wife (who was Chinese) filled in for him. My favorite time of the whole trip was when we were meeting the bus for Fuji, I am in the back seat of my host's Swedish Volvo. My Japanese host is in the passenger seat, his Chinese wife is driving and we are all singing along with Billy Joel on the radio. A definite culture clash but a roaring good time. Getting ready for the trip I got plenty of assistance from Troop 451 - the Howards, Bauer's and McWilliams, and once we added Tommy Breard as the 3rd leader the trip all came together. Overall a great experience for me. All we had to do was follow the trail blazed by Howard Rutherford.

ボルチモア・川崎の訪問団は 4 年間の中断を挟んで 2001 年に再開しました。少し日本語を学び(とても困難でした)訪問先では皆英語を話すと言われていました。しかし、驚いたことに彼らの多くは英語を話さず指導者も少し英語を話す程度でした。私たちは日本語をほとんど話せなかったにも関わらず、二週間の日本での経験は興味深いものでした。日本のスカウトは私たち全てに目を行き届かせ面倒をよく見てくれました。私の受け入れ家族のご主人は多くの時間を仕事に使っていたため、中国人の奥様が彼の代わりをしてくれました。旅行の中で最も楽しかった時間は、富士山へのバス旅行に代わって受け入れ家族の車、スエーデン製ボルボで旅行したことです。助手席にご主人が座り、中国人の奥様が運転しラジオから流れるビリージョエルの





歌を歌いながらの旅でした。文化の大きな相違を感じたものの大声で笑った良き時間でした。旅行の準備に第 451 隊のハワードさん、パウアーさん、マクウィリアムさん、そして第 3 指導員のトミー・ブレッドさんの家族から大きな支援を得ました。全体的に私にとり素晴らしい経験となりました。私たちが実施しなければならなかったのはハワード・ラザフォードさんによる厳しいトレイルに付いていくことだけでした。

Tim Dill  
Scout of the 14th Delegation  
ティム デイル  
第 14 回(2002)派遣隊 スカウト

It is hard to believe it has been 13 years since I visited Japan for the second half of the Baltimore-Kawasaki delegation trip. The cultural experiences I gained from visiting that beautiful country have had a lasting impact on me, even influencing a Japanese setting for my wedding.

My exchange scout, Masafumi Koyama, and I became close friends in this two week period, reinforcing the friendship started the previous year for his Baltimore visit. It was truly amazing the level of connection we developed from two teenage boys that barely could communicate in each other's native language.

My visit to Japan involved visiting the countryside, the city, and many visits to summer cultural festivals. I stayed with my host-family in a multigenerational home that was accommodating and welcoming making the trip that much more comfortable and enjoyable.

The memories of Japan and its people will forever be cherished and I look forward to when I will return and visit, maybe even reconnect with my host family.

後半の川崎・ボルチモア訪問団に参加してから 13 年が経過したことが信じられません。日本という美しい国を訪問し得た文化体験は、日本式の結婚式をしたことに影響があったように、その後も継続して私に強い印象を与え続けています。

私の交換スカウトであった小山真史さんとは日本を訪問する前から親交を持ち、そしてこの 2 週間で親友になりました。それぞれが母国語で意思疎通出来なかった二人の関係がこのように強固な関係にまで発展したことは真に素晴らしいことです。



は真に素晴らしいことです。

日本への訪問は田舎、都市、そして多くの夏の文化的な祭りを含んだものでした。多くの世代と一緒に暮らす受け入れ先の家族との過ごすことは、その環境に順応し受容する上で更に快適にかつ楽しめるものでした。

日本及び日本人と交わった記憶は永遠に貴重なものであり続けます。将来、日本を再訪すること、その際には受け入れ先の家族との再会もまた望んでいます。



Tom Breard  
Scoutmaster of the 15th Delegation  
トム ブリード  
第 15 回(2004)派遣隊 隊長

The Baltimore Kawasaki Delegation is a remarkable scouting program that offers an opportunity of a lifetime to each scout that participates.

In July, 2004 our delegation of 18 scouts traveled the nearly 7,000 miles to Kawasaki for a two week home stay with the same concerns each delegation has shared over the decades: significant language, food and cultural differences between our countries. Those common concerns are overcome upon arrival by welcoming smiles, open arms, warm hearts and newly found extended families. Our delegation learned to love the food, culture and especially the people involved with the program. Members of our 2004 delegation have attended college in Japan, gotten degrees in Japanese history, culture and literature, learned to speak Japanese



fluently as well as read and write Japanese. Many have returned to Kawasaki to visit their host families and friends and welcomed our delegation counterparts to our homes on more than one occasion. Our delegation was fortunate to represent 3 generations of delegate participation in the family of Will Meyers Sr. Mr. Meyers was one of the business men that traveled to Japan in 1984 with Mayor Schaffer and was instrumental in paving the way for the Sister City Delegation's creation. Mr. Meyer's son and grandson each have visited Kawasaki with the Delegation and brought gifts from Governor Schaffer on behalf of Maryland and Baltimore. The Delegation has impacted the lives of all that have been involved in a positive way for over 3 decades and will continue to do so in the future!

ボルチモア-川崎の訪問団はそれぞれのスカウトが参加し生涯に亘る機会を得ることの出来る注目すべき活動です。

2004 年 7 月、18 名のスカウトから成る我々の訪問団は七千マイル近く離れた川崎にて二週間のホームステイをするために派遣

されましたが、言語、食事及び文化における相当な差異という数十年間それぞれの訪問団が抱える懸念がありました。これら共通する懸念は到着時の訪問団受け入れに際しての笑顔と意思、温かい心、そして新しく得た世代を跨ぐ拡大家族により払拭されました。



訪問団は食事と文化、特に本行事に関係する方々を大好きになりました。2004 年の訪問団の構成員は、日本の大学で日本の歴史、文化、文学、そして日本語の円滑な会話のみならず読んで書くことを習い単位を取得しました。その後多くが川崎に戻り、ホストファミリーと友人達を再訪し、訪問団を受け入れてくれた相手方を一度ならず我々の家で歓待しました。私達の訪問団は、ウィル・メイヤーズ氏の家族を代表する三世代の団員を含んでいたため幸運でした。メイヤーズ氏は会社員の一人として、シェーファー市長とともに日本を 1984 年に訪問し、姉妹都市となる基礎を築きました。今回、メイヤーズ氏のご息とその孫のご息が訪問団の一員として川崎を訪問しメリーランド州とボルチモア市を代表してシェーファー知事のお土産を持参しました。



Ryan Young  
Scout of the 15th Delegation  
ライヤン ヤング  
第 15 回(2004)派遣隊 スカウト

It was an honor to contribute to these past 30 years of scouting brotherhood during the 2004 and 2005 years. The opportunity of experiencing another culture, and the being able to share our own culture the following year, is a truly valuable experience. While scouting was what brought us together at first, we found we had much in common, and built friendships that continue on today, and will continue for life. Each day at camp, or visit to an interesting landmark, brought us closer together, whether it was exploring Washington DC, or climbing Mt Fuji. Even the language barrier proved insignificant. It truly was an amazing experience to participate in this exchange, and I hope we continue bringing our cultures together through scouting.

30 年間のスカウト交流の中で、2004 年、2005 年にスカウト同士の交歓に参加し、本寄稿をさせて頂くことを光栄に思います。その当時、我々の間の異なる文化を共有できる機会に恵まれたことは真に価値のある経験です。スカウト活動を通してまずそれぞれが多くの共通点を発見し親交を築いたこと、それは今日に、そして生涯に亘り継続するものと確信します。キャンプの日々が、興味深い訪問先が、それがワシントンDCであっても富士登山であっても、言語の障害は些細なものとして、お互いの距離を縮めてくれました。この交換行事に参加出来たことは誠に素晴らしい経験であり、スカウト活動を通じて将来に亘ってお互いの文化が歩み寄っていくことを望みます。







## ボルチモア & 川崎スカウト交流よ 永遠なれ！ Baltimore-Kawasaki Scout Exchange Program Forever!

境 紳隆  
第 16 回(2005)派遣隊 隊長、第 18 回(2007)・前期 隊長  
Nobutaka Sakai  
Scoutmaster of the 16th & 18th Delegations

本プログラムとの関わりは、私が社会に出て間もない 1986 年夏、第 2 回受入時のウェルカムパーティーで焼き鳥を焼くことから始まりました。そして 2005 年、入社 21 年目のリフレッシュ特別休暇を利用して第 16 回の派遣隊長として初めてボルチモアの地を踏みました。



市長表敬訪問も海軍士官学校の食堂での昼食も、またスカウトが試合前の式典に参加したボルチモア・オリオールズの試合観戦も、何もかもが新鮮で感動の連続でした。が、今でも特に強く印象に残っているものは、ダン・ヤング ボルチモア隊副長(当時)が連れて行って下さった 451 団の集会場の風景です。母体となる教会の建物の一面にスカウトコーナーがあり、そこには歴代のイーグルスカウトの名前が刻まれたプレートが燦然と輝き、別のボードには各スカウトの名前が進級状況別に掲げられていました。また、米国には 100 泊キャンプアワードというものがあるそうで、スカウト別に現在の進捗状況が表になって掲出されていました。451 団の集合同も見学させて頂き、基本原則に則った運営に大きな刺激を受けました。



2 年後の 2007 年、通期で隊長をやる方がみつからず、「半分なら」と再度隊長(前期)を務めさせて戴きました。第 16 回では行くことが適わなかったブロードクリークキャンプ場に行くことができ、その施設及びサポート体制の充実度に感動し、羨ましく思いました。

この B-K 交流は、スカウトとしての共通基盤と多くの関係者の方々のご尽力及び長年に亘り築いてきた信頼関係があつて今日

まで続いてきたものであり、ボルチモア及び川崎双方の財産です。関係者の皆様に深く感謝申し上げると共に、今後とも若いスカウト達の貴重な体験学習の場として、1 回でも長く続くことを祈念して已みません。



In 1986, I remember attending a Welcome Party for the second delegation from Baltimore to visit Japan. At that party, I helped prepare food and grilled some Yakitori for the visiting scouts. It was the summer of 1986, and I had just started my career after graduating from the university in the spring. This was my first exposure to the exchange program. Then, in 2005, I was fortunate to become the Scoutmaster of the 16th delegation and visit the city of Baltimore. I was able to participate because of a beneficial situation in my life; after 21 years, the company that I worked for provided me with a sabbatical leave.

During this visit, I was impressed by all the events such as the courtesy visit with the mayor and the lunch in the Mess Hall of the Naval Academy and the chance to watch a home-town baseball game with the Orioles, where scouts presented colors at a pre-game ceremony in the ball park. All of these were fresh and new experiences for me. The visit that impressed me the most was when we visited Troop 451 at the location of their meeting room, where Assistant

Scoutmaster Dan Young guided us into the room. The scout room was located in the building of a church, and it was the church that sponsored the troop. On the walls



were glittering plaques with inscriptions of all the Eagle Scouts of the troop, past to present. One plaque was inscribed with all the scout troop members names and ranks. There was an American Scout Award called the 100 day Camping Award, and a board that showed every scout's current progress towards this award. I was allowed to observe the Troop's meeting and I was impressed by the meeting administration which proceeded in accordance with the rules of scouting.

Two years later, on the 2007 Baltimore exchange, I was again asked to be the Scoutmaster for the first half of the visit because other scoutmasters could not be available for the full duration. We visited the Broad Creek Campsite which pleased me because it had been unavailable earlier, in 2005. I was very impressed and envious of the quality of the facility and the support system in place.



## 2005 年のボルチモア交流派遣に参加して A Scout in the 2005 Delegation to Baltimore

陶山 直人  
第 16 回(2005)派遣隊 スカウト  
Naoto Suyama  
Scout of the 16th Delegation

2005 年の交流派遣隊当時、私は中学 2 年生で英語に関しては成績を悪く全くしゃべれない上に人見知るためアメリカで馴染む事ができるか不安でした。やはり

最初は全く違う文化に戸惑いました。冷蔵庫を勝手に開けて良いか分からず喉が乾いた時にファミリーの方に聞けず困っていました。しかし、ステイ先の Rick が

非常に優しく身振りと簡単な英語で教えてくれました。

また少し退屈していると卓球やラクロスで遊んでくれてすぐに馴染むことができました。さらに隊活動の時、他のスカウトは弁当を持っていたのに自分だけ持っておらず羨んでいると次の日にはお母さんが弁当を作ってくれました。自分のことを細かい所までよく見ていてくれて、本物の父母なのではないかと思うほどでした。

文化は違ってもボーイスカウトでつながっており仲間・家族を大切にすることは同じだと分かりました。ボーイスカウトのつながりと精神を実感するととても良い機会でした。

In 2005, I was an eighth grader and part of troop delegation going to Baltimore. I did not have the ability to speak English and I was not familiar with American life and felt afraid and introverted. I was concerned whether I could survive American life at all.

When I arrived in America, at the beginning as I expected, I was at a loss in a totally different culture. When I was thirsty I was not sure how to ask family members if I could open the refrigerator door without permission and help myself to a drink. But then a member of my host family, Rick Bauer, kindly took pity on me and taught me with gestures and simple English how to communicate. When I felt bored, Rick played table tennis and lacrosse with me. After a while I was able to settle in. One time, during a unit activity, I didn't have any lunch with me and I was envious of the other scouts who had their lunch. Learning that, on the following day, my host mother made me lunch. The host family watched me closely as if they were my genuine parents. I realized that, as scouts, we are all connected through scout activities.

Even if our culture and values are different, we all value friendship and family. It was a great opportunity for me to realize how close this connection is between boy scouts in our two countries.



Heidi Eber  
Assistant Scoutmaster of the 17th Delegation  
ハイジ イーバー  
第 17 回(2006)派遣隊 副長

Greetings to the Kawasaki International Committee and the Baltimore-Kawasaki Sister City Committee, and to all the participants in the Boy Scout Exchange program! Congratulations on the achievement of our 30th Anniversary in promoting mutual friendship and understanding. Having participated in an international exchange in High School, and then as an adult with this program, I know well the depth of value of this educational opportunity for our children. In this ever-growing global community it is most important that our youths are exposed to travel, to various cultures, and what better format in which to do this than through Boy Scouts, where preparation to meet the future is paramount. With its foundation in courtesy, kindness, and cheerfulness, Scouts is a wonderful way to both host scouts and to trust in sending our youths across the ocean. The courage to climb Fuji-San, the reverence at the Daishi Temple, the obedience to leaders when half a world away from home and parents is testament to the scouting program and its character. I thoroughly enjoyed both being a leader for our Baltimore scouts, as well as making friends with my host family, to whom I returned on a personal trip in 2012. I am filled with gratitude with the four years we were able to host Kawasaki scouts in our home here in Maryland. And I am filled with hope for the world's future in facing global difficulties when I experience programs like this exchange being so successful.

川崎国際委員会  
にボルチモア川崎  
姉妹都市委員会、  
そしてボーイスカウト  
交換プログラムの参  
加者の皆さん、こん  
にちわ！友好と相  
互理解を育んできた  
この 30 周年の達成  
おめでとうございます

ます。高校への国際交流の参加者として、また保護者の立場から、子供達にとってのこの教育の機会の重要性がよくわかります。広がり続けるグローバルコミュニティーの中で、若者たちがボーイスカウトを通じて旅をし、文化を体験することは将来に対し重要なことです。



規律と優しさ、励ましを基盤にするスカウト生活は海外に子供達を送り、受け入れるすばらしい方法です。富士山に登る勇気を持ち、川崎大師で畏敬の念を体験し、家族や両親から離れた世界でリーダーに従う事はスカウティングの特徴です。わたしはボルチモアの指導者として楽しただけでなく、多くの友人を作ることができました。そして 2012 年に個人的に再来日できたことなど、感謝の気持ちでいっぱいです。私は、いまだ混乱が続く世界情勢の中でも、このようにすばらしい交流の機会を経験できたことに感謝し、将来的にもこのプログラムがさらに成功することを期待しています。

ボーイスカウト交流の次の 30 年を祈って！

Jordan Young  
Scout of the 17th Delegation  
ジョーダン・ヤング  
第 17 回(2006)派遣隊 スカウト

Traveling to Japan has been the highlight of my scouting career and has had a lasting impact on my life. Nearly 10 years later, I can still remember each day of my adventure to Kawasaki. I can still taste the foods and see the historic sights and enchanting gardens. Most importantly though, I still keep ties with my host family who welcomed me in to their home as a second son. I can never thank them enough for helping provide me with friendship and opportunities that I would not have found anywhere else. Despite knowing very little Japanese, communication was never an issue, and Japan opened my eyes to cultures around the world. I enjoyed every moment of my trip and would like to return someday. It is an amazing experience to travel across the world and find how different and how similar certain things are. I hope that scouts in future delegations have the same positive experience that I had on my journey. It is the pinnacle of scouting and of growing as a person to be bonded with someone from the other side of the world through an activity as rewarding as scouting.

日本へ旅した事は私のスカウト生活にとってのハイライトであり、私の人生に大きな印象を残しました。10 年近く経っても、川崎で過ごした毎日がまだ思い出されます。食べ物の味や歴史の名所や美しい庭園の風景が忘れられません。またすてきなことに、二人目の息子として家庭に迎え入れてくれたホストファミリーとはまだつながりを大切にしています。他では経験ができないような機会と友情を与えてくださった事は感謝しきれません。日本語はほんの少ししかわかりませんでしたが、コミュニケーションには全く問題はなく、日本という国が私の異国文化への視野を広げてくれました。旅のすべてが楽しく、いつか戻りたいと思います。世界を旅し、いろいろな物事の相違を知ることにはすばらしい経験となります。これからのスカウト達も私と同じようなよい経験をしてほしいと思います。スカウト生活で得られるように、地球の裏側の人と結びつけられるという事は人間として成長する上での極みです。



Paige Eber  
Scout of the 17th Delegation  
ペイジ イーバー  
第 17 回(2006)派遣隊 スカウト

Congratulations on 30 years of bringing two cultures together in scouting! At such a young age, this exchange program is such an opportunity to embrace adventure and open the mind to life experiences. I was given my opportunity in 2005 to host a Japanese scout in Baltimore. We were lucky to have a full itinerary of visits and travel so our guests could spend the two weeks experiencing as much of America as possible. Visiting New York City and Washington D.C. exposed the hubs of American culture and participating in the local Boy Scout camps and the National Jamboree exposed the scouting traditions in America. My family hosted two scouts that year, and we learned so much during the time at home connecting the various aspects of our home lives and overcoming communication barriers. Living in northern Baltimore County, one of my strongest memories was teaching our scouts to drive the lawn tractor around our backyard. It was amazing to watch the reactions of our guests to learning something so new and foreign to their urban lifestyle. In this program, I learned the meaning of global community and feel blessed to have the ease of social media now to continue my relationships with my Japanese "sister". The experiences I gained taught me to come out of my shell, embrace new challenges, and always keep an open mind,

二つの文化の歩み  
寄りを 30 年間続けてきたスカウト活動にお祝いの言葉を贈ります。かような若い時分に本交換行事は冒険を受容し思考を開放する生涯の経験が出来る機会となっています。



私は 2005 年に日本のスカウトをボルチモアにおいて受け入れる機会を与えられました。私達は全ての期間を各地の訪問や旅行に使う自由を与えられたため、ゲストに二週間、可能な限り米国を堪能してもらうことが出来て幸運でした。ニューヨークとワシントンDCといった米国の主要な文化を体験出来る都市に身を置き、地元のスカウトとのキャンプや国内ジャンボリーに参加したことは米国スカウトの伝統を体験させる上で有為でした。その年、私の家族は二人のスカウトを受け入れ、生活様式の様々な局面に対応すること及び意思疎通の障害を克服する上で、家庭において多くのことを学びました。北ボルチモア郡に住んでいたことから裏庭で芝刈り機の操作を教えたこと、それが強い思い出の一つとなりました。彼らの経験してきた都市の生活からみれば新鮮で異質である何かを学んでいるときの反応を観察することは非常に楽しいことでした。この交換行事において、私は国際社会という意味を学ぶとともに日本の「妹」との関係を継続する上でメディアから容易に得られる情報を有難く感じています。これらの経験は、私の殻を破り、新たな挑戦をし、常に思考を開放させることを教えてくれました。





## 思い出すままに Memories of Past Scout Exchange Visits

福田 三喜夫  
第 18 回(2007), 第 22 回(2013)派遣隊 副長  
Mikio Fukuda  
Assistant Scoutmaster of the 18th & 22nd Delegations

川崎から派遣隊でボルチモアには、2007 年、2013 年と行きました。

2007 年の際にアナポリス市の海軍士官学校を見学しました。昼食時には士官候補生が 玄関前に整列して、国旗・海軍旗を先頭にブラスバンドの演奏に合わせて分列行進で食堂へ向かう姿に、海上自衛隊出身の私は興奮しました。大聖堂の地下には、世界三大提督のジョン・ポール・ジョーンズの遺体が安置されていて両側に歩哨が立っていました。ジョン・ポール・ジョーンズはアメリカ・独立戦争の時に最強のイギリス艦隊を破りアメリカを勝利に導き、海軍の礎を築いた人物で今も尊敬の念を持って学生が接していることに感動しました。因みに世界三大提督とは、ホレーショ・ネルソン(英国)、東郷平八郎(日本)です。



2013 年のキャンプはブロードクリークが工事中で、ニューヨーク郊外レシカ・フォールキャンプ場でしたが、訪ねて来たキャロリンさんと映画の題名と主演スター「タイロンパワー」いや「ゲーリークーパー」と当てっこして大いに盛り上がり、思い出しても楽しい語らいでした。また、今回はバージニア州マウントバーノンにあるアメリカ初代大統領ジョージ・ワシントンの生誕地を訪れたのも感激でした。

これからも益々ボルチモア市との交流事業が続くことを願っています。

弥栄

I participated in the Baltimore exchange program twice from Kawasaki, once in 2007 and again in 2013.

In 2007, I visited the Naval Academy in Annapolis. I remember how the cadets stood in line in front of the main entrance at the noon hour. Because I'm a person from the Marine Self Defense Force, it was

very moving for me to see these figures start marching to enter the dining room, marching past us with flags carried in front, to the music of a brass band. It was impressive to see the U.S. national flag and the Naval Command flags in the lead of that marching line. At the Naval Academy, in the basement of a sanctuary on campus, we were able to view the grave of John Paul Jones considered to be among three of the most strongly admired sea captains of the naval world. He was laid in state with a sentry standing at attention on both sides. John Paul Jones defeated the Royal British Navy, the strongest fleet on the ocean at the time of America's Revolutionary War of Independence, and led the U.S. to victory. It impressed me that American students still pay respect and feel connected to the people who built their nation's naval foundation. It also made me reflect on the stature of the other renowned sea captains considered to be most admired; one was

Horatio Nelson  
from the U.K.,  
and the other was  
Admiral

Heihachiro Togo  
from Japan.  
In 2013, during  
my second  
exchange



program visit,

the Broad Creek campground was under construction and we traveled to Resica Falls which lay southwest of New York. Carolyn Adamiak visited and we had great time discussing old movies. We played a guessing game to remember the main movie stars and their title roles, and we argued whether certain roles were played by "Tyrone Power" or "Gary Cooper". I feel happy even now as I remember that scene filled with laughter where we conversed and enjoyed ourselves very much.

In addition, it was touching during this visit to go to the birth place of America's First President, President George Washington, and see his home, Mount Vernon, in Virginia.

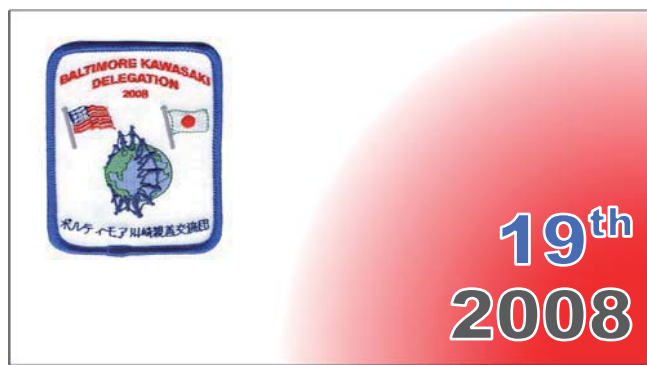
I hope the exchange with Baltimore City continues and thrives for many years to come.



松尾 有祐  
第 18 回(2007)派遣隊 スカウト  
Yuusuke Matsuo  
Scout of the 18th Delegation

私にとってのボルチモア派遣隊とは、良い思い出であり成長の場でした。一連の活動を通じて得た経験というのは、貴重なモノばかりです。多くのスカウトと交流し、ボルチモアならではのアクティビティを楽しみ、歴史・文化を肌で感じる事ができたのはボルチモア派遣隊に参加したからです。当時は言語の壁に悩まされたものの、これを含めて現在の自分を形成した糧となっています。こういった機会に恵まれたことを感謝しています。

I have a wonderful memory of the time when I was a young scout and joined in the 18th delegation, in 2007, traveling to Baltimore. It was a time when I was able to grow. I gained so many precious memories through the activities during this exchange. Because I participated in the Baltimore exchange program, I was able to feel and experience through my own senses the history and culture around me. I learned a great deal as I spent time talking with many other scouts and enjoying activities together in Baltimore. Initially, I faced many language barriers. But the need to overcome these challenges has helped to form my current character. I am so thankful I was given this wonderful opportunity.



Greg Oates  
Assistant Scoutmaster of the 19th & 23rd Delegations  
グレッグ オーツ  
第 19 回(2008), 第 23 回(2014)派遣隊 副長

Thank you to all my friends in Japan

I had the privilege to help lead a great group of scouts from Baltimore to Japan and back in 2008. It was a great experience for me personally as my son was one of the scouts in our delegation at that time. I was hosted by the Endo family. They treated me like part of their family sharing their home, food and culture. I will always be thankful to them. It was truly a life changing experience for me. We visited many cultural and religious sites. I experience Japanese food other than sushi and even went shopping in food stores and department stores, both of which are very different from America. The highlight of the trip for me was to be able to hike Mt Fuji. It was so very special for me because I was able to reach the summit of Mt Fuji with my son at my side at sunrise, a moment I will never forget.



日本で出会った皆さん、ありがとう。

私は 2008 年にボルチモアから日本へスカウトグループを引率する機会が与えられました。自分の息子がその一員でもあった為個人的にもよい経験となりました。遠藤さんご一家にお世話になり、ご自宅や食事、文化を共有する中で家族の一人として迎え入れてくださったことにいつも感謝しております。本当に人生を変える経験でした。文化や宗教を学べるいろいろな名所を訪れ、アメリカとは全く違う、寿司以外の日本食を試し、スーパーやデパートへ買い物にも行きました。一番の思い出は富士山に登れたことです。日の出時に息子と一緒に富士山頂上に到達したことは一生忘れることのない、とても格別なものとなりました。



Doug Eber  
Scout of the 19th Delegation  
ダグ イーバー  
第 19 回(2008)派遣隊 スカウト

Participating in the 2008 Baltimore Kawasaki Scout Exchange was one of the most influential experiences of my life. Until that point, I had never traveled outside of the United States, so it was difficult for me to imagine cultures across the world. When I visited Japan, the hosts made sure that we were exposed to a variety of cultural experiences to which we would not normally have been exposed. Climbing Mount Fuji; being able to see the differences and similarities between Japanese and American troop meetings while dyeing shirts; visiting both the Kawasaki Daishi Temple and Akihabara, which is quite a visual difference; attending a street festival one evening and setting off fireworks; and most importantly,



making lifelong friends abroad. I made quite a few memories (and quite a few mistakes) but I will always cherish the time I spent with my fellow scouts. To all my friends, I wish you good health and a happy life.

2008 ボルチモア川崎スカウト交換プログラムに参加した事は私の人生に最も影響を与えた経験の一つです。それまで私はアメリカのそとへ旅をした事が無く、異国文化など想像もつきませんでした。日本を訪れたときは、私たちが日常では経験できない様々な文化の体験ができるよう取りはからってもらいました。富士山に登ったりシャツ染めを通して日本とアメリカの隊の相違を発見でき、風情の全く逆の川崎大師や秋葉原を訪れたり夜祭りや花火を見たり、そして一生続く友達を作りました。(たくさんの戸惑いもあったけれど)たくさんの思い出ができ、仲間のスカウト達と過ごした時間はいつまでも大切です。友達みんなのために、健康と幸せをお祈りしています。



## 案ずるより産むが易し Fear is Often Worse Than the Danger Itself

水野 英明  
第 20 回(2010)派遣隊 団長  
Hideaki Mizuno  
Head of the 20th Delegation

表題は日本の古いことわざだが、ボルチモア訪問を振り返る度、この言葉を実感する。

2010 年 7 月、私達はボルチモアに向けて成田を出発した。正

直なところ、色々な不安を抱えての出発だったが、そんな私達を包み込む様にたくさんの皆さんが出迎えてくれた。キャロリンさんをはじめ皆さんの笑顔を見て、何故かホッとした事を今も覚えている。



期間中、色々なプログラムが用意されており、その全てが楽しく新鮮なものだった。特にブロードクリークでのキャンプは、キャンプというものに対する考え方を見直す良い機会となった印象深いプログラムだった。出発前に抱いていた不安などすっかり忘れ、素晴らしい思い出だけが残っている。派遣から5年、色々な出来事に直面する度、「あれこれ悩まず前に進もう!」と言い聞かせている自分に気づいた。

もちろん、この派遣に対し事前準備の段階から実に多くの方々のご協力・ご支援をいただいたからこそその成果であり、改めて、関係各位のご尽力に深く感謝申し上げます。そして、もし、不安を感じて、こんな素晴らしい経験ができるチャンスを逃しているスカウト・指導者がいるのであれば、改めて表題の言葉を投げかけたい。「挑戦してみよう、友がそこにいるのだから、何とかなるさ」と。

本派遣隊を挟み、前年がインフルエンザ流行で渡航中止、翌年が震災で来川中止となり、行き来が途切れた時期があったが、関係各位のご努力下プログラムが継続し今日に至っている事は何よりの喜びであり、今後の継続と更なる発展を願っている。最近では参加する機会を逸しているが、いつか再びボルチモアを訪問し懐かしい顔に会える日の来る事を楽しみにしている。

「ボルチモアー川崎スカウト交流」に弥栄!!

My title is an old Japanese proverb. I am often reminded of these



words when I look back on my Baltimore exchange visit.

In July, 2010, we flew out of Narita Airport bound for Baltimore. Frankly speaking, our group was filled with concerns and anxieties at the time of departure. But we were soon welcomed by people in Baltimore who hugged us and surrounded us. I remember how relieved I felt when I saw the smiling face of Carolyn Adamiak and others.

During our stay, there were a variety of activities for us that were enjoyable and refreshing. Particularly, I remember the impressive camping program at Broad Creek Campsite which gave me an opportunity to challenge my way of thinking and assumptions about camping activities. As I look back, there are only splendid memories left, with no traces of the anxieties and concerns we had prior to our visit. It has been 5 years since my visit to Baltimore. And still, whenever I am faced with a challenging situation in my life, I find myself saying, "Don't worry, move forward and keep trying."

I would like to express my sincere gratitude to those who supported and organized the preparation for our delegation. And I would like to say to those scouts and scoutmasters who have hesitations about participating in this wonderful opportunity because of their anxieties: don't worry, take the challenge. "When you have friends supporting your program, and they stand by you, you can do it!"

In 2009 there was a hiatus because of the influenza (SARS) outbreak and the exchange program schedule was cancelled. The following year, the delegation coming to Japan was also cancelled due to the earthquake and tsunami. But because of great cooperation and determination by teams on both sides of the Pacific, the program was soon up and running again, and continues to run to this present day. I am so glad the program continues, and I wish that it will advance well into the future. I have not had a chance to return to Baltimore. But I would like to see old friends and faces in Baltimore sometime soon.

I say "IYASAKA" (Be prosperous forever) to the future of the Baltimore.

---

## ボルチモア交流派遣に参加して・・・ Memoir of My Participation in the Baltimore Exchange Program

佐藤 彩  
第 20 回(2010)派遣隊 隊長  
Aya Sato  
Scoutmaster of the 20th Delegation

この歴史ある交流派遣に2回参加することができ、とても光栄に思うと同時にここまで築きあげてきた方々に感謝します。

私が隊長として参加した第 20 回ではスカウト達は緊張した顔で集まり、結隊式がスタートしました。

その後数回の隊集会を経て気持ちをひとつにして出発しました。

現地ではボルチモア側が用意してくださった素晴らしいプログラムをこなしていくスカウト達は本当に心から楽しんでいました。最後の日、空港でボルチモアのスカウト達と別れの時には、一人ひとりがお世話になった方々に感謝し「来年日本で再会しよう!」と約束している姿を見たときに、改めてこの交流の素晴らしさを感じました。

ボルチモアのスカウト、リーダー、ホストファミリーのきめ細かい気配り、心の温かさは、何年経った今でも忘れることができません。言葉はうまく通じなくても、気持ちはちゃんと伝わることを実感しました。



この派遣隊は、一人でも多くの方に実際に体験して感じてもらいたいです。この交流派遣が今後も長く続くことを願っています。

I participated in the Baltimore – Kawasaki Scout Exchange Program twice. I feel honored to have been a part of these two exchanges and I deeply appreciate all the people who built and developed this program.

I have some memories going back to the first time we prepared to embark on this exchange. I had been selected as the Scoutmaster of the 20th delegation for the exchange. I remember that our scouts gathered together at the kickoff ceremonial meeting with nervous anticipation.

As we continued to make preparations following that meeting, we decided to hold many meetings to organize ourselves and get ready. By the time we were ready to leave, because of all those meetings, we were ready to travel to Baltimore as a unified group with our spirits all as one. In Baltimore, our scouts really enjoyed participating in events prepared by the Baltimore scouts. On the last day as we got ready to depart and go back to Japan, and we were saying our goodbyes at the airport, we tried to sincerely express our thank you to our Baltimore counterparts for all the support and care they had shown us. I felt the true splendor of this program when I heard our scouts promising each other to "meet again next year in Japan".

I cannot forget the careful consideration and generous hospitality of all the host families, scout leaders and scouts themselves. I have a warm heart even now, remembering it after all these years. I came to the realization that we can communicate even if our words are not flowing smoothly.

I deeply hope many scouts and scout leaders will be able to experience this exchange program. And I hope that this exchange program will continue for a long time into the future.

---

中之園 拓  
第 20 回(2010)派遣隊 スカウト  
Taku Nakanosono  
Scout of the 20th Delegation

私は 2010 年にボルチモア派遣隊として参加しました。当時高校 1 年生だった私は、英語にもあまり自信が無く、初の海外がホームステイで大丈夫だろうかと心配に思っていました。しかし、ボルチモアの方々は本当に優しく親切で、こちらの拙い英語を一生懸命聞き取ろうとしてくれました。ジェスチャーを交えながら会話をしたり、一緒にスポーツやキャンプをしたりなど、本当に楽しく素晴



らしい2週間を過ごすことが出来ました。この派遣で一番印象に残っているのは、日本と米国の規模の違いです。普通の道が片側5車線くらいあったり、家に地下室があって卓球台やプールがあったり、自宅の庭でBBQをしったりなど、日本との違いに日々驚くことばかりでしたボルチモア派遣に興味がある皆さん、「英語に自信がないから…」などは全く関係ありません。一度参加すれば、本当に世界が広がります。ぜひ勇気を出して参加してみてください。



最後に、30年間ボルチモア交流派遣を支えてくださった、指導者や地区の方々にお礼を述べたいと思います。本当にありがとうございました。

I participated in the Baltimore exchange program in 2010. I was a tenth grader in those days, and not confident in my English conversation. I was nervous about whether I would be able to survive my first overseas homestay. However, the people of Baltimore were very kind and generous to me. They tried hard to understand my poor English. I had a wonderful two weeks after I arrived. I discovered I could talk using a lot of gestures. I happily enjoyed playing sports and camping. What struck me most during this experience were the differences in “size” between Japan and the US. In the US, I noticed there were normal streets with 5 lanes on one side. And in the basements of homes, you could find a pool table or a ping-pong table. The host families were able to do bar-b-ques in their own backyards. Every day I was really surprised to see the differences between the US and Japan in this regard.

To those who are interested in participating in the Baltimore Kawasaki Boy Scout Exchange Program, I say “Don’t worry”. Don’t say “I am afraid I might not be able to do that because my English capability is so poor”. That does not really matter. Your world view and your world will really expand once you participate. Be brave and please join in.

Lastly, I wish to send my sincere appreciation to all the people, the scout leaders and district leaders, who have supported the Baltimore Kawasaki Scout Exchange Program for 30 years. Thank you very much for providing this program.



Scott Nevin  
Scoutmaster of the 21st Delegation  
スコット ネヴィン  
第21回(2012)派遣隊 隊長

As the Scoutmaster for the 2009 to 2012 Baltimore Delegation, I had a slight advantage of having been an assistant leader with the previous Delegation. What I didn’t know was that the “2-year cycle” would turn in to 4 years. The Japanese Delegation’s visit was delayed by a year due to the worldwide SARS concern. When it was our turn to visit



Kawasaki, our friends had the terrible misfortune of the earthquake and tsunami. We were forced to delay our trip for another year. In the meantime, it was an honor to be present for the City of Baltimore’s recognition of the victims of Japan’s earthquake and tsunami with the planting of Cherry trees and a memorial at Druid Lake Park.

In the spirit of scouting, the Delegation scouts stuck it out for the four years and had a wonderful visit with the Kawasaki Delegation here in



Baltimore. Our trip to Kawasaki was outstanding. Spirits were high and friendships were made and renewed. Of course the hike up Mt. Fuji was the highlight of the trip. But everything from visiting the many historical sites, to camping at Camp Funny Bear, to spending time with the host families, there are so many fond memories. I have a digital photo frame in my office full of photographs of my friends in the Baltimore Kawasaki Scout Delegation. Each time I catch a glance at the photographs, a smile comes to my face. I know in my heart that although I do not get to communicate often with my friends in Kawasaki, I have made friends for life. I look forward to the time I can travel back to Kawasaki just to spend a little time catching up and sharing fond memories.

2009年から2012年までボルチモアスカウト派遣隊のスカウトマスター(隊長)でした。その前2008年の派遣隊の副リーダー(副

長)を努めました。しかし、2 年間で 4 年になるとは思ってもみませんでした。日本の派遣隊の 2009 年の訪米は SARS の影響で一年遅れ、私たちが川崎に行く 2011 年の時には日本は地震や津波で大変な被害を受けたので、また訪日が一年間延期されました。そのとき、日本の地震と津波の被害者達のためにボルチモア市がおこなったデュルレードレイク公園での桜の木の植樹式典に参加する機会が与えられました。



スカウトの精神のもと、派遣隊は 4 年間活動を続け、川崎からの派遣隊をここボルチモアに招き入れ、川崎への私たちの旅も素晴らしいものでした。精神は高まり、友情の輪も広がりました。もちろん、富士山登山は旅の一番忘れられません。でも、いろいろな歴史の名所を訪れ、キャンプファニーベアでの野外活動やホストファミリーと時間を過ごしたことすべてがよい思い出です。私のオフィスにはボルチモア川崎スカウト隊の友達の写真がたくさんあり、目に入るたび笑顔になります。なかなか連絡は取れませんが、川崎の仲間とは一生の友になったと信じています。いつかまた川崎市を訪れ、思い出を語り合う機会があることを心待ちにしています。

Mitch Fox  
Assistant Scoutmaster of the 21st Delegation  
ミッチ フォックス  
第 21 回(2012)派遣隊 副長

Congratulations to the Baltimore Kawasaki Scout Delegation for 30 years of unforgettable memories for scouts and leaders alike.

ボルチモア川崎スカウト代表の皆様、忘れられない思い出の詰まった 30 周年記念おめでとうございます。



Tim Nevin  
Scout of the 21st Delegation  
ティム ネヴィン  
第 21 回(2012)派遣隊 スカウト

I cannot thank enough the Baltimore Kawasaki Scout Delegation and all of those that have volunteered their time and energy to help keep the program going over the last 30 years. I had the unique experience of spending six years with the program and I can confidently say that those years have positively affected the rest of my life. Although the trips only last a few weeks each year, the bonds of friendship and lessons of culture last forever. From climbing Mt. Fuji to walking the streets of a local Japanese market and camping at Broad Creek to walking through New York City; it's not just the places we see, but the people we see them with that we will always remember. I look forward to finding ways to give back to this program in the future and watching it change more Scouts' lives over many more years to come.

ボルチモア川崎スカウト代表そして 30 年間のプログラム存続のために時間と労力を注いでくださった皆さんには十分感謝の気持ちを表せません。6 年間このプログラムと歩んだことはこれからの人生を変える特別な経験になりました。毎年たった数週間の旅ですが、友情の結びつきや文化の学びは一生続きます。富士山に登ったり日本の商店街を歩いたり、ブロードクリークでのキャンプやニューヨークを探索したり、見てきた場所だけではなくそこで遇った出会いこそがいつも思い出されます。この先もずっとスカウト達の人生を変えていけるように、いつかこのプログラムの為にお返しができればと思っています。







## 「最高のプログラム、最高の教場」 An Exchange Program is the Best Classroom

小山 新生  
第 22 回(2013)派遣隊長  
Araki Koyama  
Scoutmaster of the 22nd Delegation

川崎-ボルチモア国際交流 30 周年、誠におめでとうございます。  
30 年もの間、途切れることなく交流を継続してきたことに、敬意と  
深い感動を感じております。これも両国スカウト先達の方々のご努  
力、ボルチモア市並びに川崎市のご理解とご協力の賜物と厚く御  
礼申し上げます。

私自身二度ファニーベアキャンプの隊長を務め、2013 年には派  
遣隊長としてボルチモアを訪問する機会を得、スカウトとともに貴  
重な体験をさせていただきました。



スカウティングにはさまざまな形態の活動があり、そのどれもが有  
意義な実りある活動ですが、この川崎-ボルチモア国際交流ほど  
インパクトがあり、スカウトに感動を与えてくれる充実した活動は見  
当たりません。

ボーイスカウトの世界スカウト機構憲章に、「スカウト運動の目的は  
青少年が個人として、責任ある市民として、地域、国、国際社会の  
一員として自らの肉体的、知的、情緒的、精神的の可能性を十分に  
達成できるように青少年の発達に貢献することである。」とあります。  
この国際交流はスカウト達にとって最高の教場を提供してくれて  
います。

- ・各々の国を代表し、責任ある市民、スカウトであろうとすること。
- ・言語・習慣の違いを乗り越え、他国の文化・生活に触れ、理解し  
ようと努力すること。
- ・異なる環境に身を置いて、己を見つめ直し、足りない点を知るこ  
と。
- ・そして、なによりお互いを理解し、スカウティングの素晴らしさを  
共有できること。

この川崎-ボルチモア国際交流事業は、伸び盛りのスカウトにとつ

て必要不可欠な最高のプログラムであると確信しております。  
今後ますます盛んに、末永く続くことを切に祈念しております。

Congratulations to the Baltimore—Kawasaki Scout Exchange on  
their 30th anniversary.

I am impressed with the fact that these exchanges have continued  
for 30 years. And I give deep thanks to the scout leaders and early  
pioneers in both countries and also for the cooperation of the cities  
of Baltimore and Kawasaki for their continued support.

I served in this program two times as the Scoutmaster at Funny Bear  
Camp in 2004 and 2012. And in 2013 I led the delegation as the  
Scoutmaster to visit Baltimore. On this trip I was gratified to have  
very valuable experiences with the scouts. Scouting consists of  
various activities, all of which are meaningful and significant. But I  
strongly feel, among all the activities, one stands out in providing  
the deepest and most lasting impression on scouts—that exchange  
activities in the Baltimore – Kawasaki exchange program.

According to the Constitution of the World Organization of the  
Scout Movement, "The purpose of the Scout Movement is to  
contribute to the development of young people in achieving their full  
physical, intellectual, emotional, social and spiritual potentials as  
individuals, as responsible citizens and as members of their local,  
national and international communities."

In keeping with this statement, the Baltimore—Kawasaki Scout  
Exchange Program is perhaps the best classroom for learning how  
to be a scout.

- ◇ The program succeeds in many ways. Each scout tries to be a  
responsible citizen and worthy scout who strives to represent  
their own country.
- ◇ Each scout tries to look beyond the differences in languages  
and customs, and tries to reach a deeper understanding by  
exposing themselves to a new culture with different daily  
manners.
- ◇ Each scout tries to reflect on who they are as a person, and  
become aware of their personal shortcomings by putting  
themselves in someone else's shoes and walking down a  
different path.
- ◇ And each scout tries to share their lives with others and share  
the splendor of scouting by doing activities together with other  
scouts.

I believe that the Kawasaki - Baltimore exchange activity is the  
best program for the essential development of a scout's character.  
I hope and pray the program will last and flourish into the future,  
forever and ever.



## ボルチモア交流派遣を経験して My Experiences in the Baltimore Exchange Program

栗野 智紗子  
第 22 回(2013)派遣隊 スカウト  
Chisako Awano  
Scout of the 22nd Delegation

私がボルチモア交流派遣に参加したのは高 2 の時でした。元々、私は英語が苦手で、外国なんか絶対と行かないと思っていました。しかし、この機会を逃したら二度と行くことはあるまいと考え直し、参加を決めました。ボルチモアに行ったらすぐは、やはり現地のスカウトとうまく話せず、日本のスカウトで固まってしまうことも多くありました。しかし、様々なプログラムと一緒にこなしていくうちに、いつの間にか会話が弾むようになっていきました。どのプログラムも楽しかったのですが、その中でも特にキャンプは日本のものと全く異なっていて、より鮮明に覚えています。射撃やアーチェリー、川遊びなどを楽しんだり、キャンプファイヤーはまるでライブのようで、とても驚きました。



ボルチモアで過ごした日々は、かけがえのない思い出です。この派遣のおかげで、英語の勉強にも前向きになり、また、もっとほかの国に

行ってみたいという気持ちがめばえました。ボルチモア交流派遣に参加できてほんとに幸せです。ありがとうございました。

I was an eleventh grader when I participated in the Baltimore exchange program. I was weak in English and never thought I would go to visit a foreign country. But when the opportunity came, I reconsidered. I thought if I didn't take this opportunity, I would never find a chance to go abroad. I became part of the 22nd delegation, in 2013. We travelled to Baltimore, and right after my arrival I clung to my fellow Japanese scouts because I was unable to communicate with the other Baltimore scouts. But after we started participating in different activities together, I realized I could communicate easily with many of them. I enjoyed all the programs. But I found the camping experience was particularly different from camping in Japan. It was really fun to try all the activities like shooting, archery, and swimming in the river. And I was surprised to see the campfire program which was well orchestrated like a live concert.

My days in Baltimore have left me with irreplaceable memories. After participating in this exchange program my attitude has changed somewhat. Now I have started learning English more seriously and I wish to visit many more countries in the future. I am so glad I was able to participate in the Baltimore Exchange Program. Thank you very much.

## ある夏における貴重な宝物 Precious Treasure in the Summer of My Youth

黒田 杏子  
第 22 回(2013)派遣隊 スカウト  
Kyoko Kuroda  
Scout of the 22nd Delegation

私はある夏に大切な宝物ができました。それはこの交流派遣隊に参加したことで出会えた人たちです。私たち川崎のスカウトを温かく歓迎してくれたボルチモアのスカウトやリーダー、スタッフです。

一緒にキャンプをしたり、同じテーブルでご飯を食べたり、活動をしていく中で段々と仲が深まっていきました。私は彼らとくだらないことをしている時がとても楽しくて、言葉は違っていてもこんなに仲良くなれるんだ、また一緒に活動をしたいと思いました。

そして私たちを本当の家族のように受け入れてくれたホストファミリーです。最初はうまくコミュニケーションがとれるか不安でしたが、うまく通じなかった時に何度も分かりやすく話してくれたり、ご飯の時や車の中でいつも笑いが絶えなかったです。本当の家族のようで居心地がよく、私の大切なもう一つの家族です。

こんな素敵な人たちに会えて私は交流派遣隊に参加してよかったと思います。これからも出会えた人たちとの繋がりを大切に、絶やさないようにしていきたいです。



I found a very precious treasure in the summer of my youth. This treasure was the people I met when I joined the Baltimore-Kawasaki Exchange Program delegation. I remember when we arrived for our exchange in Baltimore, there were many scout leaders and staff who welcomed us very warmly.

Our relationship deepened gradually as we camped together and shared meals together at the same table. I enjoyed chatting with the people from Baltimore and I realized we can become friends even if we use different languages. Someday I hope we can share activities again.

Also, that treasure included the host families who accepted us as their own family members. At the beginning I was nervous about whether I could communicate smoothly with my host family members.

But when communication was difficult, they tried to use easier words. And they smiled all the time when we were together in the car or eating meals. It was so comfortable to be with them. They felt like my real family.

I really think it was great for me to join the exchange delegation. It allowed me to meet wonderful people. I would like to maintain a close relationship with them in the future. I treasure my connection with the people I met during the exchange program and I hope to keep in touch with them.



23<sup>rd</sup>  
2014

Connie Shannon  
Assistant Scoutmaster of the 23rd Delegation  
Assistant Crew Adviser of 2015  
コニー シャノン  
第 23 回(2014)派遣隊 副長  
第 24 回(2015)受入隊 副長

Our family has had the honor and privilege of being involved with the program for a few years now. Our first experience was during the summer of 2013 when we hosted Shingo Kitashima. It was quite the experience. After a year of planning and preparation the scouts had finally arrived. It was a whirlwind of activities, trips, sightseeing and of course summer camp. By the end of the two weeks Shingo was no longer just a guest but a part of the family. Lasting memories that we will always cherish.

The summer of 2014 is when I visited Japan. My host was Aya Sato and her family. I could now truly understand what Shingo may have been feeling the summer before. I could only hope we as host were able to make Shingo feel as welcome as Aya and her family made me feel. I was able to reconnect with many friends from the previous summer and make many new ones. I am blessed to have met so many wonderful people through this program.



Congratulations on 30 years of the Baltimore Kawasaki Exchange Program! Let's work towards another 30!

私の家族はこのプログラムに関わり、ここ数年になります。私たちの最初の経験は 2013 年に北島真悟君をホストした事です。1 年間かけて準備と計画をしてようやくスカウトたちが到着をしました。め



まぐるしいほどのアクティビティ、旅行、観光そしてもちろんサマーキャンプです。2 週間の終わりには信吾君はもうゲストではなく家族の一員でした。とてもいい思い出として、心に残っています。

2014 年の夏には私が日本に行きました。私のホストは佐藤彩さんと彼女の家族でした。その前の夏に真悟君がどういふ風に思っていたのか今はよく分かります。彩さんと彼女の家族が私を大歓迎してくれたと同じように真悟君が大歓迎されたと感じたようにと願うばかりです。ひと夏前の友達とまた集う事が出来ました。そしてまた新しい友達も作りました。



このプログラムを通してたくさんの素敵な人達に出会えた事はとても光栄だと思っています。ボルチモア川崎交換プログラムの 30 周年おめでとうございます。また次の 30 年に向かってがんばりましょう！

Henry Chaudron  
Scout of the 23rd Delegation  
ヘンリー チャウドロン  
第 23 回(2014)派遣隊 スカウト

For those of you who don't know me, my name is Henry Chaudron; I am a member of troop 444 and have been a scout for about 7 years. During my time as a scout I have taken every opportunity presented to me, I was a Senior Patrol Leader, now a Junior Assistant Scoutmaster and have gone to summer camp every summer, the 2010 Jamboree, Seabase in 2011, Philmont in 2012, and Jamboree at the Summit in 2014. In addition I have participated in National Youth Leadership Training, participated and staffed Brownsea Leadership Training for two years, and was president of the Baltimore Kawasaki Delegation over the summer.

Despite all the amazing trips and programs I have participated in, my most memorable experiences are in the relationships I have made through scouting. Most of these are found in my troop with my peers and adult leaders, and the scouts I have befriended throughout Maryland in activities outside my troop, however one of my most cherished relationships is with Kyoko Kuroda, a Japanese venture scout who I hosted through the Baltimore Kawasaki Delegation, a scouting exchange program with Kawasaki Japan. Upon her arrival in 2013 after the welcome ceremony, we sat in the car on the way home speechless smiling at each other. It was hard to believe that the person halfway around the world I was





emailing a few long days of anticipation ago was now sitting next to me. For the next two weeks we spent time as a crew in Baltimore, DC, Recessa Falls Scout Camp, New York, and some valuable family time we spent riding horses and going to Ocean City upon her request. During this time we became very close and although the communication didn't drastically improve our sense of humors about it and understanding of each other grew.

She left just as fast as she arrived. Her departure was an emotional and sad one for my family. For me it was sad, although laced with excitement, because I knew I would get to see her next year, and stay in her home, with her family.

The following year we made the painfully long journey to Kawasaki Japan, where I reconnected with my friend. I was amazed with the beauty and rich history that Japan had to offer, and we only scratched the surface in our brief stay, but it was the trip of a lifetime, one I was very blessed to have been able to get on. Being in a country where I couldn't speak the language was an eye opening experience. I really had to rely heavily on Kyoko, much like she did on me during her stay in Baltimore, and it was this reliance that strengthened our relationship.

One of my favorite parts of the trip, was climbing Mt. Fuji, we started at the temple, at the base of the mountain, which was a lush green forest, with trees over twenty feet in diameter. After a cleansing ceremony, we began the short ride to our starting point. We began hiking along the trail and as we go higher it became barren, and nothing was around but volcanic rock, of different hues of red and gray. Stopping at station seven, of the ten stations on Fuji, we had a quick dinner and an early bedtime, at about six o'clock. After a short four hours of sleep we began to resume our trek at Ten PM. The rest of the way to the top was cold and windy, full of false peaks, and became tiring as the grade increased rapidly. However after seeing the final gate, lit in the night sky and the granite guard dogs waiting to see the sun rise, which was masked by the clouds, but seeing the clouds blow away to see the lakes that Hakone sits on made the wait and long trek worth it. What made it even better was doing it with my good friend in scouting.

Seeing how no matter where you live; you have a special bond with people all over the world as a scout, was the highlight of my scouting career, and empowered me to go home and finish my Eagle Scout rank, the perfect end of my scouting career as a youth.

はじめまして。ヘンリー チャウドロンです。第 444 隊のメンバーでスカウトを約7年間しています。スカウトとして出来る限りの活動に参加をしてきました。僕はシニアパトロールリーダーで、今はジュニアアシスタントスカウトマスターをしています。そして2010年のジャンボリー、2011年のシーベース、2012年のフィルモント、2014年のジャンボリーのサミットと夏のキャンプにも参加しました。

それに加えて僕は全国青年指導者訓練にも参加し、2年間のブラウンシー指導者訓練にも参加し、夏のボルチモア川崎派遣隊の上級班長も務めました。すべてが盛りだくさんの旅程とプログラムに参加しましたが、私の最も記憶に残っている事は、スカウトを通じて築いた関係です。ほとんどは私と同世代の人達と大人の指導者の人達ですが、一番心に残るものは、川崎のスカウト交換プログラムでボルチモア川崎派遣隊のホストファミリーをした、ベンチャースカウトの黒田杏子さんでした。

2013年の彼女の到着のときの歓迎式典の際、家までお互いに話す事もなく、車の中でただただにこにこ笑顔をかわすだけでした。地球の殆ど反対側の人と、数日前までは何度もメールをワクワクして交わしていた人が今は僕のとなりに座っているという事はとても信じがたい事でした。その後の2週間、私たちは一緒にボルチモア、DC、レシカフォールズスカウトキャンプ、ニューヨーク、また大切なファミリータイムとして彼女の要望に答えて一緒に馬に乗ったり、オーシャンシティに行ったりもしました。私たちは別に意思疎通が急に良くなったわけでもないのに、いつの間にかとても親しくなりました。彼女は来たときと同じようにあつという間に帰っていきました。

彼女の帰国は私の家族にとってとても悲しい事でした。

来年また僕は彼女の家で彼女のご家族とも過ごす事が出来るというにも関わらず僕はとても悲しかったです。

翌年には日本の川崎まで辛い長旅をして彼女にまた会いました。日本の美しく豊かな歴史のほんの一部を垣間見だけですが、私は日本に行く事が出来た事は生涯の中でとても恵まれた事だったと思います。自分がその土地の言葉を喋れない国での経験は私にとって目がさめる思いでした。私は杏子さんがボルチモアで私を頼りにしたように、私も彼女を頼りにしました。この信頼関係は私たちがより一層、親交を深めるものになりました。

私の一番の思い出は山の麓に幹が 20 フィートもある木々のある青々とした 森の神社から始めた富士山の登山です。

清めの式の後、私たちは出発点まで車で少し行きました。登山道にそって登るにつれ、不毛の地となり赤や灰色の火山岩だらけになりました。10合目まである富士山の7合目に泊まり、短い夕食をす



ませて6時という早い時間に就寝をして、4時間だけの短い睡眠をとり午後10時に再び登山を始めました。頂上までは寒くて風が強く標高はどんどんと高くなり、それにつれて苦しく疲れが増しました。でも山頂の門を見た途端に夜の闇に明かりがとまり、日の出を待っている御影石の狛犬がいて、そのお日様も雲に隠れていましたが雲が切れて箱根と湖を見た途端、長い辛い登山が大変素晴らしいものになりました。もっともっと良くしてくれたのは良きスカウトの友達と一緒にしたということでした。

どこに住もうとスカウトとして世界中でつながりを持ち、僕のスカウトの経験を生かせることが出来、そして帰国シイグルスカウトを取得し、僕のスカウト年代としての最後の完璧な終わり方が出来ました。

Casey Garnett  
Scout of the 23rd Delegation  
ケーシー ガーネット  
第 23 回(2014)派遣隊 スカウト

One of my first surprises as part of the 2013 Baltimore-Kawasaki delegation was the uniforms. The American delegation wore green



and grey uniforms, the Kawasaki delegation wore beige. As small a difference as this may be, it immediately stood out to me at the Welcome Party as one circle of people wearing green shirts formed, and another of people wearing beige. Whether we were separated by an ocean, or standing ten feet away from one another wondering how to break the language barrier and take those extra couple steps, we were still separated. How would we be able to connect? Through our time together in those few weeks. We bonded through laughing together, playing games together, eating together, singing together, and traveling together. Some of the best moments for me were not on any trip itinerary. One of these moments was at scout camp, where both green and beige uniforms were traded in for our blue delegation shirts, and the whole delegation sat around some picnic tables playing a card game we had realized we had in both countries, and laughing together. At camp, the delegation really was able to bond, and afterwards from New York to Baltimore to Washington to everywhere in between, we knew we were not just a group of scouts: we were friends.

私が2013年のボルチモア川崎派遣隊で驚いた事は制服です。

アメリカの隊員は緑と灰色の制服で川崎の隊員はベージュを着ていました。こんな小さな事がすぐに目に留まったのは歓迎パーティーの時一つのグループが緑色のシャツを着て集まりもう一つの人たちがベージュのものを着ていたからです。私たちがたとえ海で隔てられていても或はお互い10フィートのところに立っていてもどのようにして言葉の壁を打ち破り、もっと歩み寄れるかを考えました。どういう風にお互いに親しくなれるか？ほんの数週間の間だけ一緒に過ごし、一緒に笑いゲームをしたり、食べたり、歌ったり旅行をして、親しくなる。私の一番の思い出は旅程にないものでした。それはスカウトのキャンプでした。緑とベージュが私たちのブルーの派遣隊のシャツにトレードされ、派遣隊全員がピクニックテーブルを囲みカードゲームをしながら両方の国が一緒に笑っていました。キャンプでは派遣隊は仲良くなり、その後ニューヨークからボルチモア、ワシントンとどこに行くにももうただのスカウトのグループではなく友達でした。



## 30周年記念派遣に参加して Memories on the Occasion of the 30th Anniversary Commemorative Exchange Program

西角 恵輔

第23回(2014)FBC・第24回(2015)派遣隊 隊長

Nishikado, Keisuke

Scoutmaster of the 23rd (FBC), 24th Delegations

幸運にもリーダーとしてこの記念すべき交流派遣に、昨年は受け入れ、今年は派遣と携わることができました。その意義は参加した両都市のスカウト、リーダー、ホストファミリー、ボランティアの方々の笑顔と脈々と受け継がれた派遣の歴史が物語っています。国際交流と簡単には言いますが、社会情勢、教育環境の変化など数々の障害を乗り越えないと、30年もの長い期間このようなプログラムは続きません。皆さんの熱意と努力の賜物であり、このプログラムに関わった全ての皆様に感謝申し上げます。

今後このプログラムが40年、50年と続くにはどうしたらよいかと考えます。ひとつは、国は違えど変わらない誓いとおきてに基づいたスカウト精神を大切に



保持すること、もう一つは、お互い異なるスカウティングを理解して、いいものは取り入れ、お互いに発展することだと思います。日本のスカウト人口が減少する中、より魅力あるスカウティングに進化させ実践することは急務であり、そのヒントが他国のスカウティングにあると思います。それはスカウティングだけに留まらず、自国の慣習に捉われずに国を発展させるためのヒントでもあると思います。

ベーデン・パウエル卿は、「良き社会人を育てる」というボーイスカウトの理念を実現するために、国際交流を一つの柱としました。スカウトの中から、国際的な感覚を身に着けた、世界で活躍する人材が生まれることが望まれます。この交流派遣は、そのきっかけになることは間違いありません。この意義あるプログラムが、多くのサポーターを得て益々発展することを祈念すると同時に、今後も微力ながら力を添えてゆきたいと考えます。

For the last two years, I have been fortunate to participate in this wonderful exchange program. Last year I was able to be a host

family for a visiting Baltimore scout. And this year I led the 24th delegation as the Scoutmaster when we visited Baltimore in 2015. The significance of this program is understood when you see the smiling faces of scouts, scout leaders, host families and volunteers, all of whom supported this program from the two cities involved. It comes to my mind that it is easy to talk about an international program. However, in reality, it is difficult to create such a program that continues over a long time. Most international programs do not last for 30 years. That is a very long period, and during those years many obstacles and challenges might arise, such as changes in social conditions and educational environments. The longevity of the Baltimore Kawasaki Scout Exchange Program is the result of the enthusiasm of everyone involved. I would like to express my sincere gratitude to everyone for their success in keeping this program going for 30 years—an amazing effort.



I am wondering what we can do in order to keep this program energized and perhaps moving forward to reach a possible 40 year anniversary or 50 year anniversary. There are several things that we might consider. For one thing, we should use the scout pledge and scouting laws to share the scout spirit across countries and help us maintain strong ties with one another. We should also continue to try to understand scouts from different countries or cultures and be open to try and adopt the good points they offer which could help our own scout movement. In these ways, we can mutually help each other. In the face of a rapidly decreasing scouting population in Japan, there is a pressing need to discover these important lessons from other countries in order to make scouting in Japan ever more attractive and appealing. This applies not only to scouting but also to the forward movement of nations in order to progress without constraints that are often imposed by rigid traditions and restrictive ways of thinking. Lord Baden-Powell pointed to international exchange as one of the pillars of the scouting legacy. He believed this opportunity would help scouts become “responsible members of society and good citizens”. We should expect that scouts coming out of this program will become responsible global citizens and thrive in the global community as talented persons who understand and are able to communicate in an international sense. This exchange program is a stepping stone for young scouts to reach this important goal. I hope the Baltimore Kawasaki Scout Exchange Program will continue to have support and make progress as time goes on. And I, for one, will offer my own small part to do what I can do in support of this program as it proceeds into the future.

中村 真央  
第 24 回(2015)派遣団 スカウト 班長  
Mao Nakamura  
Crew leader, Scout of the 24th Delegation

ボルチモア派遣に班長として参加するにあたって、行く前に班員が安心して、アメリカで活動ができるようにサポートをするという目標を立てました。実際にアメリカでは、もともと英語が得意ということもあり、自分が通訳として班員に連絡事項を伝えたりして、班員が慣れない英語だけという環境で少しでも安心して活動できるように、班長として役割を果たすことができたと思っています。そして、自分が両国のスカウトの交流に少しでも役に立つことができたと嬉しかったです。

また、違う団のスカウトやアメリカのスカウトと活動をするということにより、自分の中でボーイスカウトの世界が広がりました。そしてボーイスカウトというものが、世界規模であるのだと実感することができました。



世界はとても広く、様々な考えを持った人々が暮らしています。そんな中で海外に友達を持ち、交流することで、相違点を見つけるだけではなく、共通点を見つけて、お互いをもっとより深く理解するという相互理解をするというのが大切なのだと気づきました。

ベーデン＝パウエル卿は世界の子供達と一緒に集まって交流をはかれば、戦争はなくなると信じ、世界ジャンボリーを開催しました。このように、若い世代の人々が違う国の人々と交流をし、お互いを理解しあえば、世界はもっと素晴らしくなると思います。この派遣を 2 週間のただの旅行にするのではなく、そのような意義を考えて参加することができたと私は思っています。これから先、大学に行ったり、社会に出たときに、きっと今回の経験がためになると思います。



「スカウトは感謝の心をもつ」、派遣に関わる全ての人への感謝の気持ちを忘れずに、この経験を自分の将来の糧にしたいです。

As a 24th Delegation Crew leader, I set up an objective of supporting crew members so that they can do all activities without any unnecessary anxieties. Actually in America, I tried my best to make them execute all programs more comfortably under such unaccustomed circumstances as quite different culture and language. For instance, I gave them all important informations translated from English. I was active in bridging between not only official communication but also casual chatting. I was very happy that I could perform effectively as an interpreter between Japanese and American Scouts.



I could widen my capacity as a Scout by collaborating between Japanese Scouts from different troops and American Scouts. And also, I could realize that Boy Scouts activities are on world wide scale.



The world is huge and people with different values are living together. I came to think that it's really important to have friends from different countries and to understand more deeply each other by finding not only differences but also common values under these circumstances.

Lord Robert Baden-Powell started World Scouts Jamboree believing in that children's gathering from all over the world could end the war in this world. I strongly agree with his belief. I think young generation's interactions with people from different countries and mutual understanding could make the world much more wonderful. I could participate in this program with thinking of these significant issues in spite of just only two week journey. I believe that this experience will help me to make much better use of my college life and working life. A Scout is "be thankful." I want to thank for all people who participated in this program. I would like to make this experience be valuable food for my future.



## 30 周年記念派遣に参加して My Thoughts for the 30th Anniversary Commemorative Exchange Program

江上 徹志  
第 24 回(2015)派遣隊 スカウト・次長  
Tetsushi Egami  
Scout of the 24th Delegation

program and I was concerned because there were no major international events such as a jamboree. So I looked into participating in the Baltimore-Kawasaki Scout Exchange. Traditionally, to join, scouts in our troop needed to take some steps. Unfortunately, my family was not able to volunteer as a host family. But I was able to attend the 2014 Funny Bear Camp where I met some of the visiting Baltimore scouts. At Funny Bear Camp, I realized how enjoyable it was to share activities with scouts from

ボルチモア-川崎スカウト交流 30 周年おめでとうございます。

昨年の夏、ジャンボリーなどの大きな行事がなかったので、何か国際的なプログラムに参加したいと思ったのがきっかけで私はボルチモア-川崎スカウト交流に参加しました。私はホストファミリーとしてボルチモアのスカウトを受け入れず、ファニーベアキャンプのみ参加させて頂きました。

このキャンプで、『異国のスカウトと活動することがこんなにも楽しいんだ!』と気付きました。

そして、キャンプを通して結ばれたボルチモアのスカウトとの絆をさらに深めたいと思い、同じ時期に開催される 23WSJ の参加を切り捨て、24 回ボルチモア派遣隊参加を決意しました。私は、まだ、英会話が未熟で、言葉の壁には何度もぶつかりました。しかし、英文法が分からなくても単語を並べれば相手は話の内容を理解してもらえたので、いかに多くの単語を覚えているかがコミュニケーションを取る最適な手段だと感じました。言語が異なり思ったことを伝えられないことは多少ありましたが、『心』はお互に通じています。これは、これから派遣隊に参加するスカウトに伝えたいことです。

ボルチモア派遣一つ一つの思い出を振り返ると涙が出てきそうです。

涙が出るほど良い経験ができたのは、親、団、川崎・ボルチモア地区のリーダーを始め多くの方々の支援があったからです。そして、ホストファミリーの方が私を本当の家族のように接してくれたからです。感謝しても感謝しきれません。



BP 卿が言った、青年の時に国際交流をすることが大事という教えを実行して教えの意味を理解できた気がします。国際交流で価値観の違い、文化の違い、環境の違いなど様々な発見をして視野が広がりました。

固く結ばれたボルチモアのスカウトとの絆はずっと大切にしていきます。来年はボルチモアのスカウト達が川崎へ来ます。私はホストファミリーとしてボルチモアのスカウトを受け入れ、お世話になった分最高のおもてなしをしたいです。『スカウトは友情にあつい』『スカウトは感謝の心を持つ』この 2 つのおきてをたくさん感じた派遣でした。

30 年の歴史を誇るボルチモア-川崎スカウト交流が今後永らく続くことを祈っています。

Congratulations to everyone on the occasion of the 30th anniversary of Baltimore-Kawasaki scout exchange program.

Two years ago, I really wanted to participate in an international other countries.

So this year, I wanted to deepen those ties with the scouts from Baltimore. I decided to join this year's 24th Delegation to Baltimore rather than attend the 23rd World Scout Jamboree which was happening at the same time. This decision was a good one but also challenging. When I travelled to Baltimore, my English was very poor and several times I encountered English language barriers. However, even though I did not understand English grammar, I



found I could communicate with my scout partners by making a list of words and using those to communicate my basic needs. I learned to communicate by memorizing more and more words. It was challenging to try and convey stories because of my lack of skills, but I came to understand there was a way to know each other because our “hearts” could know each other. From my time in Baltimore, I want to reassure future scouts that they don’t need to worry about grammar. You can still communicate with other scouts because you share something important together.

My eyes still moisten when I reflect on some of the experiences I had during my Baltimore Exchange Program.

With the help of leaders, scouts, and parents in Baltimore over the summer, I experienced many special and heartfelt moments. And there were special moments with my host family who treated me like true family. I cannot say enough and give enough words to



thanking everyone.

I am reminded of Lord Baden-Powell’s words when he said it is important to experience an international exchange when you are young. I now better understand the meaning of those words. Through this international exchange program I expanded my view and discovered there are differences between values, cultures, and environments, but they are surmountable. This expanded view has given me a broader outlook on life.

I treasure the ties I made with scouts in Baltimore and would like them to continue. Next year, when the Baltimore Scouts visit Kawasaki, I hope to meet them. I take a scout of Baltimore as a host family and want to provide best accommodation as much as I was taken care of. During the exchange program, I felt so happy over and over to experience two Scout Laws: “A Scout is friendly” and “The Scout is thankful”.

I wish that Baltimore–Kawasaki scout exchange proud to history of 30 years to will continue for ever and ever in future.



## ホストファミリー編 Host Family Messages

### 親子 2 代のボルチモア

### Over Two Generations, Our Family Has Been Part of the Baltimore Kawasaki Boy Scout Exchange

原田 健

1986, 2014 ホストファミリー

Ken Harada

Host Family of 1986 & 2014

先ずはじめにボルチモアー川崎の国際交流 30 周年誠にありがとうございます。

1986 年の第 2 回。私がスカウトの時に父がホストファミリーとなり、マシュー君が我が家にやってきた。去年の 2014 年の第 23 回の時に父となった私がホストファミリーとなり、モリーちゃんが我が家にやってきた。

私がホストファミリーを希望した理由はスカウト時代の体験が「楽しかった」から。そして「あの体験が今にある」「それを我が子にも体験させたい」の思いから。



当時の私は中学生で、勉強も褒められたものでなく、英語力は相当酷いものだった。しかし楽しかった！言葉も通じないのに映画「ロッキー」を見てボクシングをし、僕らスカウト仲間だけで出掛け、遊ぶ。トランプをして熱くなったりと記憶は鮮明に残っている。断言しよう！スカウトに言葉の壁はない！

ついに我が子も体験した。ファニーベアキャンプにも参加した。近い将来ボルチモアにも行くだろう。いつか親になった時に受けて入れて親子 3 代での交流が出来ることを楽しみにこれからもスカウティングしていきたいと思う。

First of all, I would like to say Congratulations on the 30th Anniversary of the Scout Exchange Program between Baltimore and Kawasaki.

My father decided that our family would become a host family in 1986 when I was a young scout. A boy named Mathew Krumholz came to stay at our house as an exchange scout member of the second delegation.

In my adult life, I had a fond memory of that time. And when I was a father with a family I decided we would become a host family for the 23rd delegation of the scout exchange. A girl named Molly Hecker came to stay with us in 2014.

The reason why I applied to become a host family as an adult, was that I really enjoyed my time with Matthew and the other members of the second delegation earlier. My experience was a happy one.

I strongly wanted my family to be a host family. I wanted my daughters to have the same chance to go through the positive experiences I had. Going back to 1986, I can remember how as a

middle schooler I didn't like studying very much. My English was very poor. But even for all of that, I really enjoyed my experiences of spending time with the other scouts. Without conversational English, we were able to watch the movie "Rocky" together and afterwards we played around, boxing like Rocky. We went out as a group, only by ourselves without any adults, and got to hang out and play freely. I still clearly remember that we were so excited about playing cards. I declare! There is no language barrier among scouts! And finally, in 2014, my daughters had a chance to participate in that host-family experience too. And they had the opportunity to attend Funny Bear Camp as well. In the future, I'm hoping they will visit Baltimore. And when they become adults, I look forward to their becoming host families too so we can continue to share the same experiences over three generations. I am eager to continue being involved in scouting activities over the span of many generations.

Bill and Anne Yakaitis

Host Family of 1989,1993,2001

ビル、アン ヤカイトイス

1989,1993,2001 ホストファミリー

Our journey with the Baltimore-Kawasaki program began in 1987 when our son, Gregory, came home from a week at Broadcreek Scout camp and proudly announced that he wanted to go to Japan! WHAT? Did we hear you clearly?

Thank you, Greg, for recognizing a great opportunity and acting upon it. The past 28 years have been a fantastic journey with our friends in Japan and Baltimore. From hosting scouts and their leaders for several years to sending our own children Gregory and Christopher to Japan, the experiences have left our family enriched with understanding and friendships that reach across the globe even to this day.

Thank you even more, to the many leaders and families in Kawasaki and Baltimore who have spent countless hours planning, organizing and carrying out the many activities that made these exchanges so special for all involved. Every detail was carefully planned to provide each scout with the best experience possible - in Kawasaki and Baltimore.

Congratulations on 30 years of outstanding cooperation and best wishes for the future!

私たちのボルチモアー川崎プログラムの旅路は 1987 年に我が



家の息子、グレゴリーが 1 週間のブロードクリーク・スカウトキャンプから帰宅して胸を張って日本へ行きたいと言いだしたことに始まりました。何ですって？ 私たちははっ

きり聞いたでしょうか？

グレッグ、素晴らしい機会を知らせてくれ、そして行動してくれてありがとう。過去 28 年間は、日本とボルチモアの友人と共に、夢のような旅でした。数年間スカウトとリーダーを受け入れることから、私たちの子供たち、グレゴリーとクリストファーを日本へ送り出すまで、私たち一家に、今日でもなお、世界中に届く理解と友情と共に、豊富な体験を残してくれました。

この交流が参加する人全てにとって特別なものになるよう、数多くのアクティビティの計画、企画、実行のために、無数の時間を費やして下さった川崎とボルチモアの多くのリーダーやファミリーの皆さんへ更なる感謝をします。川崎とボルチモアにおいて、スカウト一人ひとりが可能な限り最高の体験になるよう、細かなところまで注意深く計画されていました。

30 年間の優れた連携に祝意を表し、未来を祈ります！

Bobbie Miyasaki  
Host Family of 1989  
ボビー・ミヤサキ  
1989 ホストファミリー

Congratulations to the Baltimore-Kawasaki Boy Scout Exchange on your 30th anniversary! When the first exchange took place in 1985, we could not have foreseen that it would still be a strong program 3 decades later. The exchange continues to enrich the lives of the Boy Scouts and their families as it fosters understanding between our two cultures. Many personal friendships have been forged, which continue today. Thanks are due to the many people who have given of their time and expertise to make this program prosper. Through the years the faces have changed but all who have worked hard and dedicated themselves to its success are to be congratulated. May the program remain strong and vibrant for at least the next 30 years!



ボルチモアー川崎ボーイスカウト交流 30 周年おめでとうございます！

最初の交流が 1985 年に行われたとき、30 年後もこれほど強力なプログラムとして存在していると我々は予見できたでしょうか。交流は二つの文化の理解を育て、ボーイスカウトとその家族の人生を豊かにし続けています。多くの個人的な友情が築かれ、今日まで続いています。このプログラムを発展するために、自分の時間と専門知識を捧げて下さった多くの人々に感謝します。年を経て顔ぶれは変わりましたが、この事業の成功のために熱心に働き、献身して下さった全ての人々にこそ祝すべきです。少なくとも次の 30 年も、プログラムが力強くかつ活気がありつづけますように！

## 21 年目のボルチモアとの交流 21 Years Later, Remembering the Baltimore Exchange

宮崎 彰  
1994 ホストファミリー  
Akira Miyazaki  
Host Family of 1994

1994 年 7 月 24 日、彼は第 10 回ボルチモア派遣隊のメンバーとして我が家にやってきた。John Hervey Hopkins 14 才、我が家の長男・至が 16 才、二男・真が 13 才の時だった。John の祖父母は日本滞在経験があり、新婚旅行で富士山に登っており John も富士登山を楽しみにしていた。その富士登山も達成し 14 日間の滞在はあっという間に経ち 8 月 6 日帰国の日である。成田空港まで車を走らせ、再会を期して別れを惜しんだ。



翌 95 年真が第 11 回ボルチモア派遣隊に参加することになった。また Hopkins family の好意もあって至もホームステイさせていただくことになり、兄弟一緒の派遣が決まった。

こうして Hopkins family と再会することができ、また真のホストファミリーの Brennan family の Cy が翌年第 12 回派遣隊のメンバーとして我が家にやってきた。我が家とボルチモアとの交流は 3 年間続いた。

そして 1997 年 8 月真が留学生としてアメリカの高校に行くことになった。ホームステイ先はニューヨーク州の北の端、カナダに程近い田舎である。翌 98 年 5 月我々夫婦は往復の飛行機だけをとってホームステイ先を訪ねました。その際にレンタカーを借りて、往復 500 マイルを越える距離を車を飛ばし、ボルチモアへ Brennan family と Hopkins family を訪ねました。ボルチモアでは Brennan family と一緒に教会のミサに参列したり、英語で映画「タイタニック」を見たりとかげがえのない時間を過ごしました。

それから 18 年、今年ボルチモアへ行く機会が巡ってきました。真のアメリカ出張にあわせて、また Hopkins family を訪ねました。

当の John はカリフォルニア州在住、今回は母親の Joyce と弟の Nerthan に会うことに。John には会えなかったが John が富士山に登った時使った金剛杖に対面、山小屋毎に押してもらった焼印がびっしり、20 年前に思いをはせました。





On July 24, 1994, a boy came to our house. We received him as a host family because we had volunteered to host American scouts for the tenth Baltimore Exchange Program. That boy was John Harvey Hopkins, a 14-year old boy from Baltimore. My oldest son, Itaru, at that time was a 16-year-old. My second oldest son, Makoto, was a 13-year-old. John's grandparents had lived in Japan many years earlier, and on their honeymoon they climbed Mount Fuji. John looked forward to climbing Mt. Fuji too. His 14 day stay passed very quickly, including the climbing of Mt. Fuji. In no time at all it was August 6th and the delegation had to return home to Baltimore. We drove to Narita Airport and saw him off, feeling sad to say goodbye and promising that we would meet again. The next year in 1995, both of my sons attended the 11th Baltimore Exchange Program. They were members in the exchange program at the same time. The Hopkins family generously offered to host Itaru and my other son, Makoto, stayed with the Brennan family. In the following year, 1996, Cy Brennan from the Brennan family stayed at our home in Kawasaki for a host stay as a member of the twelfth exchange program. So the Miyazaki family relationship with Baltimore was cemented over a three year period.

In August of 1997, Makoto was accepted to an American high school as a foreign exchange student and he flew over to America. The school was located in New York State, in a northern county that was up near the Canadian border. In May of 1998, my wife and I wanted to visit Makoto so we bought a round trip air ticket to make the journey. But we made no hotel reservations because we came with the intention of staying with our sons' host families for our vacation. After spending time with our son, we rented a car and drove more than 500 miles to visit the Brennan family and the Hopkins family in Baltimore. We had a special time with those families, doing things together; we attended mass at the church of the Brennan family and went to see the movie "Titanic" in English. 18 years passed after this fun visit, and once again we had the opportunity to come back to Baltimore this year. We accompanied our son Makoto on a business trip to the U.S. and visited the Hopkins family again. John had moved to California, but we were able to spend time with John's mother, Joyce, and his younger brother, Nathan. Of course, we were not able to meet John but Joyce showed us a KONGO stick that John used when he climbed Mount Fuji. The stick was covered with brand iron marks that were stamped on the stick, one stamp received at every mountain hut, reminding us of those fun days over 20 years ago.

---

## 一人のボルチモアスカウトとの出会いから A Chance Encounter with a Scout From Baltimore

陶山 優子

2004, 2006, 2008, 2012 ホストファミリー  
第22回(2013) 副長

Yuko Suyama

Host Family of 2004, 2006, 2008, 2012  
Assistant Scoutmaster of the 22nd Delegation

30周年おめでとうございます。

私のボルチモア交流の始まりは、2004年の夏に、リックが我が家に来たことです。私の子どもたちは小さく、英語も通じなくて、彼は困ったと思います。しかし、彼は、いつも一緒に遊び、ミミ(ペット犬)に懐かれ、お買い物の荷物を待ってくれ、まるで我が家の長男でした。彼は、近くのお寺の子ども座禅会に毎朝参加し、特別に表彰されました。



和の心をもった素晴らしいリックと出会えたことで、私の人生は変わりました。その後、いつもこの交流に家族の誰かが関わりました。そして、ブライス、マット、ハンナと合計4人のスカウトが我が家でホームステイしてくれました。地球の裏側に大切な子どもが4人でき、日々みんなの幸せを願っています。この素晴らしい交流を川崎のスカウトに広めたく、微力ながらお手伝いしていきたいと思っています。

Congratulations on the 30th anniversary of the Baltimore-Kawasaki Scout Exchange Program.

My involvement with the exchange program started in the summer of 2004 when Rick Bauer stayed with our family as a visiting scout. He must have had a difficult time because my children were young and nobody spoke English. But Rick played with my children all the time. Our dog, Mimi, liked him very much. And he helped me to carry my groceries. He was like the eldest son living in my home. Rick attended a Zen Buddhist practice every morning at a nearby temple and he earned a special award for sitting in the Zen position.



My life has changed since I had a chance encounter with this wonderful boy, Rick, who had Japanese spirit and a good heart of friendship. After Rick's visit, our family members became involved with other American scouts in



the exchange program. In addition to Rick, we provided a home stay for three other scouts: Bryce Harrison, Matt Wolter, and Hannah Rose Eber. Every day I have prayed for good providence to shine over all four of our beloved children who live on the other side of the earth. And I hope I can support and spread the news of this wonderful exchange program to other scouts in Kawasaki.

## 2度のホストファミリーをとおして We Were Lucky to be a Host Family twice

高柳 圭助  
2006, 2012 ホストファミリー  
Keisuke Takayanagi  
Host Family of 2006, 2012

初めてホストファミリーになったのは、2006 年、私が 10 歳の頃だ。当時は英語がろくに話せなかったので、滞在中のお世話は母に頼りっぱなしで私は電子辞書を駆使してなんとかコミュニケーションをとっていた。あまり鮮明には覚えていないものの、外国人が我が家に泊まっているという不思議な感覚は当時の私にはとても強烈だった。

2 度目の受け入れの 2012 年には、私が 2 年前にステイ先でお世話になった家の息子がやってきた。高校 2 年生になったということもありコミュニケーションの中心は母から私にバトンタッチし、滞在中の生活のほとんどは私がサポートした。彼は初来日であり、それを思うとあれもさせてあげようこれも食べさせよう、と思いつく限り日本文化を体験させたい気持ちをいっばいだった。嬉しいことに彼はその思いにたくさん答えてくれまたたくさんの日本語も覚えてくれた。その甲斐あってか彼とはいまだに定期的に連絡をとりお互いの近況を伝え合っている。

外国人を我が家に泊めるという経験は長い人生の中でもそうたくさんできることではないと思う。だからと言ってホストファミリーになったとしても無理に見栄を張る必要はほとんどない。狭苦しい我が家でホームステイを 2 度も受け入れたのはいい例だ。大切なことは、相手の国のごく一般的な家庭のごく庶民的な生活を体験することにある。その体験はむしろ印象深い異文化交流になるのではないかと私は思う。ホストファミリーにとっておもてなしの心とは、見栄を張ることではなく不慣れな滞在生活でもありのままの姿で精一杯彼らを迎え入れることだと胸を張って言いたい。



こんなに貴重な経験を 2 度もさせてくれた両親にはとても感謝しているし、その理解のおかげで今の私があるのだなと実感している。

I was 10 year old boy when my family became a host family for the first time in 2006. I was not able to speak English very much in those days. So it was mainly my mother who took care of the visiting scout, David Matthew Panzer. I made full use of an electronic dictionary and tried to communicate with him. I don't remember the details clearly, but I



felt very strongly a magical sense that a foreigner was staying at my house. In 2012, our family was host family again for Adam Fox whose family had taken care of me two years earlier. This time I was in eleventh grade at high school,

and the communication baton was passed from my mother to me. I was the one who would converse with Adam and take care of him during most of his stay. It was his first visit to Japan. I thought hard about how to let him fully experience Japanese culture. I wanted to have him try many Japanese dishes. To my delight he accepted all my offerings. He also learned many Japanese words. I still contact him regularly and exchange information with him about what's going on.

These things happened in the past, and in the future I don't believe it will often occur again that a foreigner will stay in my home, over the rest of my long years. But I learned something important. There is no need to be upper-crust in order to be a good host family. For example, we hosted scouts twice in our house even though our home was tiny and uncomfortable. The important thing is to let them experience humble and everyday life in the country they visit. I think ordinary experiences while living in another country will bring about a more significant cross-cultural experience. I must boldly assert that, for a host family, the heart of hospitality is not in showing off and putting on airs. It comes from providing a heartfelt welcome to those who are newly experiencing life in an unfamiliar culture.

I really appreciate my parents who allowed me to have this valuable host family experience twice and I realize this experience has made me what I am today.

上田 真由美  
2006, 2008 ホストファミリー  
第 20 回(2010), 第 24 回(2015) 派遣隊 副長  
Mayumi Ueda  
Host Family of 2006, 2008  
Assistant Scoutmaster of 20th, 24th Delegations

英語が苦手な我が家族がホストファミリーを受けたのは十年前でした。どうなることかと思いつつも多くの方に助けて頂き無事二週間が過ぎ、ジョーダンからは「もっと家族と一緒に時間を過ごしたかった。」と言ってもらい、私たちも同じ気持ちだったので二年後に再来日した時もホストファミリーをさせてもらいました。お互いに何物にも変えがたい経験となりました。十四才だった少年が今では一児の父親です。年に一、二回のメールのやりとりですが、これから先も我が家の交流を細く長く続けていきたいと思えます。





It was ten years ago that my family decided to become a host family. I was worried because my family did not have good English conversational ability. But with help from many people, the two weeks passed



successfully. Jordan Young was the scout who stayed with us. He said, "I wish I was able to spend more time with my new family". That sentiment was mutual and we decided to become a host family again when Jordan came back to visit Japan two years later. These experiences were indelible for both Jordan and me.

That boy, who was 14 at the time, is now a father of one child. We exchange emails once or twice a year even today. I want to continue my communication with Jordan for a long time.

Bill McGuire  
Host Family of 2013, 2015  
ビル マクガイヤー  
2013, 2015 ホストファミリー

Congratulations for 30 years!

I think that Summer Camp is one of Boy Scouts of America's greatest gifts to our nation's youth. In one place -- every day jam packed with activities and adventures. The thrill of jumping off a rock ever-so-high into the cold water below -- or dancing on the top of telephone poles during COPE -- shooting archery, and firearms -- campfires, songs and collecting together under the campsite pavilion at night -- building friendships and memories during the hot days and balmy nights sleeping under the stars under canvas. I witness a change during summer camp -- our two distinct groups -- separated by national heritage, language, and appearance -- into a single group naturally clustering together by the end of camp. My single favorite moment of the entire trip was our departing campfire program -- all of us doing the elephant dance around the fire. If only all international harmony could be accomplished by an elephant dance around a campfire -- which is a silly thought. Yet summer camp is an environment of such silly miracles happening every summer.



30 周年おめでとうございます！

夏のキャンプはアメリカの若いスカウトにとって最大の賜物だと思います。

ひとつのところで毎日いろいろな体験をし、例えば、ビックリするくらい高い岩から 下の冷たい水の中に飛び込んだりーまた COPE の時に電柱の上で踊ったりー 弓道や射撃-キャンプファイ

ヤー、歌を歌ったり、キャンプファイヤーと一緒に集い?友情を深めたり一國も背景も言葉も外見も全く違う 2 つの グループが一自然にキャンプの終わりには一つになっていきました。この旅程で私の大好きだったところはお別れ会のキャンプファイヤーでした。私たち全員で象の踊りを火を囲んで踊りました。国際的なあらゆる問題がキャンプファイヤーの周りで一緒に象の踊りをする事で解決をすれば何と良い事かと馬鹿みたいなことを思ったりもします。でも毎年こんなとんでもないようなミラクルが夏のキャンプでは起きますのです。

Marilyn Cox  
Host Family & Crew Adviser of 2015  
マリリン コックス  
2015 ホストファミリー& 第 24 回 受入隊 隊長

What an honor to host the Baltimore Kawasaki Scout Exchange Delegation on this 30th anniversary of the program. Upon welcoming the Kawasaki Delegation, I immediately experienced first hand the amazing friendships that have developed over the years from those who have journeyed previously. And now quickly new friendships formed! I look forward to visiting Japan next year and maintaining these friendships with the youth, adult leaders and the distinguished scout representatives from Kawasaki, Japan for years to come.

Highlights of our week at Camp Saffran, Broad Creek Scout Reservation, included the shooting ranges, climbing, riding ATV's as well as the wonderful Japan dinner night. Though we got rained on in a mid-week trip to Baltimore, it didn't dampen our spirits meeting with the Mayor, visiting the Aquarium and the Red Buoyant Sculpture and opening the Baltimore Orioles baseball game with our own Baltimore Kawasaki Scout color guard.

Cultural exchanges were many. What a pleasure to share meals of our Maryland Crabs and cookouts and barbeques. While the youth



enjoyed amusement parks or sandy beaches at the ocean, some adult leaders enjoyed the Amish country, historical sites or kayaking. Everyone survived a trip to New York City and Times Square, culminating in a musically enthralled dinner at a unique NYC diner. This is an amazing opportunity for our youth from around the world to come together to provide a cultural exchange with leadership and personal development. The youth will become our future leaders and might well lead future Baltimore Kawasaki Delegations! I





wish the very best and extend my sincerest appreciation for your commitment to the program.

このボルチモア川崎派遣隊30周年のプログラムの派遣隊をホストする事は何と光栄な事でしょう。

私はまず 派遣隊を歓迎するに当たり今までに行なってきた方々が築き上げて来た友好関係に驚きま

した。そしてまたすぐに新たな友好関係が生まれています。

私は来年、日本に行く事を楽しみにしていて、この青年、及び大人のリーダーたちの特別な友好関係を大事にしていきたいと思っています。

ブロードクリークリザベーションでのキャンプサフランでのハイライトは ATV に乗ったり、射撃や山登り、また美味しい日本料理の夕食会などがありました。

週の半ばにあったボルチモアの観光は雨に降られましたが私たちの精神はそれに負ける事もなく、市長にお会いし、また水族館やレッドビヨラントの彫刻をみたり、またボルチモアスカウトのカラガード隊がオリオールズの野球試合の開幕をしました。

文化交流においても、メリーランドの蟹や、野外料理やバーベキューと一緒に食べたりする事は何と楽しい事でしょう。若い人達がアミューズメントパークや海を楽しんでいる間に大人のリーダーたちはアーミッシュの生活や、歴史、カヤックを楽しみました。皆なでニューヨークシティーやタイムズスクエアでは何とか切り抜け、音楽の面白いニューヨークのダイナーでの夕飯では最高潮に達しました。

若い人達にとって世界の中で一緒にリ

ーダーシップと個々の人達が 文化を交換して体験出来るのは驚くべき事です。素晴らしい このプログラムへの皆さんのご献身を心より感謝し増々のご発展をお祈りいたします。



Molly Hecker  
Host Family of 2015  
Scout of the 23rd Delegation  
モリー ヘッカー  
2015 ホストファミリー  
第23回(2014)派遣隊 スカウト

30 years of friendship was celebrated this year when the Baltimore Kawasaki Delegation visited from Japan. Hosted by American families, the Scouts were able to experience everyday life. Scouts had the opportunity to visit and participate in an American style summer camp, participating in activities including but not limited to: archery, shotgun, rifle, and canoeing. While they were here, they also visited Baltimore city getting to meet the Mayor and watch an Orioles baseball game. On host family days, many of the scouts visited our nation's capital, Washington, D.C. having the chance to visit many of the memorials as well as some of the museums. The opportunities given to each of the scouts from both countries help us to grow in friendship by experiencing each other's culture first hand.



今年、日本からのボルチモア川崎 30 年の友好関係を祝いました。

アメリカの家庭がホストをしたのでスカウトたちはアメリカの通常の生活を体験することができました。

アメリカ式のサマーキャンプにも参加をする事が出来、弓道、射撃、ライフル、カヌーなどを体験しました。こちらにいる間、市長にも会い、オリオールズの野球の観戦もしました。ホストファミリーとともに首都のワシントン D.C.でいろいろな記念



碑やミュージアムを見学したりする事も出来ました。お互いに文化を直接経験しながら 友情を深める機会を与えていただきました。

## 資料編 Reference Appendices

### 全派遣隊・関係者名簿・Roster of All Delegations and Stuff

#### 第1回 (1985)派遣隊名簿 ・ Roster of The First Delegation 1985

役割・Title	氏名・Name	団・Group	Host Family	Troop・隊
隊長	井上 一彦 Kazuhiko Inoue	5	Charles Benson	328
副長	堂本 暁生 Akio Domoto	3	Charles Benson	328
副長補	岡田 孝弘 Takahiro Okada	51	Carolyn S. Adamiak	328
班長	井上 景 Kei Inoue	39	Jeanette Lagorio	328
次長	清水 守 Mamoru Shimizu	52	Jeanette Lagorio	328
	池野 和憲 Kazunori Ikeno	46	Roger Griffin	328
	塩野 浩史 Hiroshi Shiono	43	Roger Griffin	328
	山中 善幸 Yoshiyuki Yamanaka	3	Robert Durst	328
	高田 圭祐 Keisuke Takada	47	Robert Durst	328
班長	林 剛一郎 Kouichiro Hayashi	5	Oscar M. Keys	328
次長	楠 哲士 Satoshi Kusunoki	52	Oscar M. Keys	328
	田口 祐司 Yuuji Taguchi	3	Backehart	328
	高野倉 健 Ken Takanokura	3	Backehart	328
	沼崎 匡一 Kyouichi Numazaki	39	Carolyn S. Adamiak	328

#### 第2回 (1986)派遣隊名簿 ・ Roster of The Second Delegation 1986

Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family	団・Group
S.M	William E. Jacobus	5	古尾谷 盛太郎 Moritaro Furuoya	40
A.S.M	John E. Huffman	133	河合 武夫 Takeo Kawai	48
	Mattew Krumholz	5	原田 武 Takeshi Harada	46
	E. Alexander VanNess	612	塩野 幸一郎 Koichiro Shiono	43
	Michael C. Kelly	35	福田 三喜夫 Mikio Fukuda	49
	Ethan Yankello		中村 誠一 Seiichi Nakamura	52
	Jimmy Jacobus	5	斎藤 一男 Kazuo Saito	5
	Tom Kaplan	35	大塚 清 Kiyoshi Otsuka	54
	Drew Ridgely		花形 勝 Masaru Hanagata	48
	Andrew J. Stern		鈴木 秀明 Hideaki Suzuki	43

#### 第3回 (1987)派遣隊名簿 ・ Roster of The Third Delegation 1987

役割・Title	氏名・Name	団・Group	Host Family	Troop・隊
隊長	近江 鷹之 Hiroyuki Ohmi	3	Williams E. Jacobus	5
副長	堂本 暁生 Akio Domoto	3	Russell Wright	35
隊付	北條 賢一 Ken-ichi Hojo	39	Don Forester	612
上班	岩淵 康之 Yasuyuki Iwabuchi	5	John Huffman	133
	竹内 一泰 Kazuyasu Takeuchi	30	David Hunter	133
	森 信人 Nobuhito Mori	3	Joseph Kaplan	35
	小野 雄輔 Yusuke Ono	53	Art Kelly	35
	近江 和道 Kazumichi Omi	3	Allan Krumholz	5
	関口 良介 Ryosuke Sekiguchi	39	Mark Manucy	5
	佐藤 秀和 Hidekazu Sato	3	Richard Szary	133
	平 進一 Shin-ichi Taira	3	Brent Petty	225
	田中 宏明 Hiroaki Tanaka	45	Carroll Van Ness	612
	井関 賢吾 Kengo Iseki	38	Brian Washburn Jr.	225
	佐々木 卓也 Takuya Sasaki	53	Bob Williams	35
	大内 茂輝 Sigeki Ouchi	8	John Bond	5

#### 第4回 (1988)派遣隊名簿 ・ Roster of The 4th Delegation 1988

Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family	団・Group
S.M	Robert E. Williams	5	長瀬 正義 Masayoshi Nagase	55
A.S.M	Stephen Blake	282	沼崎 馨 Kaoru Numazaki	39
	Matt Delange	143	福田 三喜夫 Mikio Fukuda	49



Stephen Huffman	133	関口 真昭	Masaaki Sekiguchi	39
Francis Hogle	5	佐々木 卓男	Takuo Sasaki	53
Woody Humpshire	792	山田 光男	Mitsuo Yamada	54
Derby Forester	12	井関 守	Mamoru Iseki	38
Carter Manucy	5	近江 寛之	Hiroyuki Ohmi	3
Andrew Rutherford	617	門脇 安正	Yasumasa Kadowaki	39
Charles Scott	615	千田 稔	Minoru Senda	47
Gregory E. Yakaitis	447	梅原 朔	Hajime Umehara	2
Johnny Bond	5	大内 紀男	Norio Ouchi	8
William Hylton	97	町田 義昭	Yoshiaki Machida	5
Gregory E. Ruhl	485	原田 淳一	Jun-ichi Harada	2
Gareth T. Williams	5	古尾谷 盛太郎	Moritaro Furuoya	40

### 第5回 (1989)派遣隊名簿 ・ Roster of The 5th Delegation 1989

役割・Title	氏名・Name		団・Group	Host Family	Troop・隊
隊長	濱田 雅弘	Masahiro Hamada	3	Robert Williams	5
副長	斎藤 彰一	Syoichi Saito	40	Russ Wright	5
	山田 俊文	Toshifumi Yamada	54	William Hylton	97
	久保 英文	Hidefumi Kubo	47	Francis Hogle	5
	加藤 博文	Hirofumi Kato	39	Ginger Scott	615
	門脇 正典	Masanori Kadowaki	39	Taunton Welsh	889
	近江 暢道	Masamichi Ohmi	3	Howard Rutherford	176
	強瀬 岐彦	Takahiko Tsuyose	3	Mace Miyasaki	5
	三原 義崇	Yoshitaka Mihara	3	Charles Harlan	5
	坂本 真仁	Masahito Sakamoto	3	Robert Goode	615
	栄居 智之	Tomoyuki Sakai	3	Ray Allen	340
	尾崎 広史	Hiroshi Ozaki	3	Van E. Miller	496
	飯野 浩史	Hiroshi Iino	5	Dean Mills	832
	梅原 雅幸	Masayuki Umehara	26	Bill Yakaitis	447
	武 慎一郎	Shin-ichiro Take	5	Eddie Wright	361

### 第6回 (1990)派遣隊名簿 ・ Roster of The 6th Delegation 1990

Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family		団・Group
S.M	Howard Rutherford	176	窪田 淑雄	Hideo Kubota	(地区)
A.S.M	Charles Harlan	5	長瀬 正義	Masayoshi Nagase	55
	Jason Hessler	732	関口 真昭	Masaaki Sekiguchi	39
	Alan Miyasaki	5	八木原 一文	Kazufumi Yagihara	3
	Bryan Chang	5	花形 勝	Masaru Hanagata	48
	John Nesbitt	5	河合 譲	Yuzuru Kawai	48
	James Wallace	340	坂本 道明	Michiaki Sakamoto	3
	Daniel Greer	5	近江 廣之	Hiroyuki Ohmi	3
	Steven Krieg	832	飯野 勇	Isamu Iino	5
	Chad Harlan	5	強瀬 信彦	Nobuhiko Tsuyose	3
	Ben Corotis	5	加藤 博	Hiroshi Kato	39
	Matthew Rutherford	176	門脇 保正	Yasumasa Kadowaki	39
	Joshua Feldmesser	615	大塚 清三	Kiyomi Otsuka	5
	Tim Wright	361	武 孝平	Kohei Take	5
	Alex Wright	5	小林 敏一	Toshikazu Kobayashi	40
	Eric Miller	496	栄居 義則	Yoshinori Sakai	3

### 第7回 (1991)派遣隊名簿 ・ Roster of The 7th Delegation 1991

役割・Title	氏名・Name		団・Group	Host Family	Troop・隊
隊長	長谷川 博之	Hiroyuki Hasegawa	39	Charles Harlan	5
副長	有福 孝徳	Takanori Arifuku	51	Russ Wright	5
副長	堂本 暁生	Akio Domoto	3	Mace Miyasaki	5
				Howard Rutherford	176
副長補	長瀬 学	Manabu Nagase	40	Eddie Wright	600
班長	大塚 正敏	Masatoshi Otsuka	5	Edna Greer	5
次長	中村 剛吉	Takehisa Nakamura	3	Ross Corotis	5

班長 次長	山浦 聡	Satoshi Yamaura	55	Jack Nesbitt	5
	林 大輔	Daisuke Hayashi	55	Rudy Spraycar	5
	我妻 邦男	Kunio Azuma	39	Jack Breihan	35
	飯野 恭司	Kyoji Iino	5	Dean Mill	832
	須山 弘孝	Hiroataka Suyama	5	Frank Hessler	732
	安彦 恵太	Keita Abiko	42	Stuart Bell	5
	小松 真也	Shinya Komatsu	55	John Bond	5
Baltimore Staffs.					
Scoutmaster: Howard Rutherford, Assistant Scoutmaster: Charles Harlan, Frank Cook, Stuart Bell					
Don Gwaltney: Broad Creek Camp coordinator, Coast Guard arrangement: Eddie Wright					
Arrangement for governor and mayor : Mace Miyasaki as Chair Sister City Committee					

第8回 (1992)派遣隊名簿 ・ Roster of The 8th Delegation 1992					
Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family		団・Group
S.M	Ray Allen	5	山下 顕治	Kenji Yamashita	49
A.S.M	Stuart Bell	5	小池 隆一	Ryuichi Koike	8
	Christopher Hall	340	市野 英一	Eiichi Ichino	40
	Michael Sponheimer	780	小林 敏一	Toshikazu Kobayashi	40
	Leodus Brown	5	中村 光男	Mitsuo Nakamura	3
	Peter Allen	340	林 徹	Toru Hayashi	55
	Christopher E. Yakaitis	447	梅原 朔	Hajime Umehara	26
	Rock T. Magleby	225	河合 譲	Yuzuru Kawai	48
	Colin M. Wilkinson	874	多田 次男	Tsugio Tada	8
	William Bond	5	小松 幹男	Mikio Komatsu	55
	Justin A. Hessler	732	須山 吉弘	Yoshihiro Suyama	5
	Douglas Bell	5	安彦 正人	Masato Abiko	42

第9回 (1993)派遣隊名簿 ・ Roster of The 9th Delegation 1993					
役割・Title	氏名・Name	団・Group	Host Family		Troop・隊
隊長	小池 隆一	Ryuichi Koike	8	Stuart Bell	5
副長	堂本 暁生	Akio Domoto	3	Ray Allen	5
副長	長瀬 太	Futoshi Nagase	55	Frank Cook	176
副長	折笠 彰	Akira Orikasa	38	Ross Corotis	5
国際	小林 理恵子	Rieko Kobayashi	40	Mike Sponheimer	780
	安彦 鉄平	Teppey Abiko	42	Stuart Bell	5
	中村 友作	Tomonari Nakamura	3	John Bond	5
	卯月 康史	Yasushi Uzuki	40	Frederick Laser	92
	卯月 健史	Takeshi Uzuki	40	Daniel Lenahan	
	森崎 直樹	Naoki Morisaki	55	David Moore	1022
	小池 洋介	Yosuke Koike	8	Jack Nesbitt	5
	立花 壘	Rui Tachibana	52	Eugene Ruhl	485
	瀧野 真悟	Shingo Takino	8	Howard Rutherford	176
	小林 良平	Ryohei Kobayashi	40	Mike Sponheimer	780
	多田 良伸	Yoshinobu Tada	8	John Wilkinson	874
	高谷 淳	Tadashi Takaya	49	Bill Yakaitis	447
	市野 俊介	Syunsuke Ichino	40	Bruce Ellingwood	5
	保坂 剛士	Tuyoshi Hosaka	3	Lou Gotze	340
	石原 晋志	Shinji Ishihara	3	Frank Hessler	732
	蘇我野 憲作	Kensaku Sagano	40	John Hopkins	818

第10回 (1994)派遣隊名簿 ・ Roster of The 10th Delegation 1994					
Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family		団・Group
S.M	Eugene Ruhl	485	遠藤 博之	Hiroyuki Endo	49
A.S.M	Franklin (Frank) J. Cook	176	長瀬 正義	Masayoshi Nagase	55
	Steaven Wright Clarke	485	田中 義郎	Yoshiro Tanaka	53
	Daniel W.B. Fink	485	小林 敏一	Toshikazu Kobayashi	40
	Roland J. Fornoff	485	井上 一彦	Kazuhiko Inoue	5
	Dean Van Hansen	313	松浦 孝夫	Takao Matsuura	52
	Kevin Gotze	340	保坂 吉信	Yoshinobu Hosaka	49



(Family)	Brian C. Ruhl	485	立花 悦雄	Etsuo Tachibana	52
	Chris Harring	485	高谷 よね子	Yoneko Takaya	39
	Marc C. Hoffman	615	折笠 彰	Akira Origasa	38
	John Hopkins	818	宮崎 彰	Akira Miyazaki	39
	Michael T. Ingalls	35	梅原 朔	Hajime Umehara	5
	Scott Kochis	757	酒泉 良	Ryo Sakaizumi	5
	David Moore	1022	森崎 輝雄	Teruo Morisaki	8
	David Nesbitt	5	小池 隆一	Ryuichi Koike	8
	Kirk Sonnefeld	485	倉林 裕之	Hiroyuki Kurabayashi	8
	Geoff Ellingwood	5	市野 英一	Eiichi Ichino	40
	John, jenny, Evan Wilkinson	874	多田 次男	Tsugio Tada	8

### 第11回 (1995)派遣隊名簿 ・ Roster of The 11th Delegation 1995

役割・Title	氏名・Name		団・Group	Host Family	Troop・隊
隊長	遠藤 博之	Hiroyuki Endo	49	Eugene Ruhl	485
副長	堂本 暁生	Akio Domoto	3	Mike Ingalls	35
副長	小山 照幸	Teruyuki Koyama	51	Paul Rutherford	176
副長補	井関 祥吾	Shogo Iseki	38	Matt Fishel	485
副長補	小林 規一郎	Kiichiro Kobayashi	40	Danny Fink	485
副長補	杵淵 三郎	Saburo Kinebuchi	5	Neal Carmody	451
班長	保坂 昌俊	Masatoshi Hosaka	3	Steven Clarke	485
次長	米倉 輝	Hikaru Yonekura	39	Marc Hoffman	615
	池上 健雄	Takeo Ikegami	38	Richard Jones	485
	倉林 健	Ken Kurabayashi	8	Kirk Sonnefeld	485
	山口 健太	Keita Yamaguchi	40	Roland Fornoff	485
班長	松浦 武憲	Takanori Matsuura	52	Dean Hansen	313
次長	雨宮 大樹	Daiki Amemiya	53	Chris Harring	485
	宮崎 真	Makoto Miyazaki	39	Cy Brennan	485
	小池 亮介	Ryosuke Koike	8	Trey Lewis	
	小川 良	Ryo Ogawa	39	Scott Kochis	757
	相京 雅行	Masayuki Aikyo	40	Doug Ingalls	35
	宮崎 至	Itaru Miyazaki	39	John Hopkins	818

### 第12回 (1996)派遣隊名簿 ・ Roster of The 12th Delegation 1996

Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family		団・Group
S.M.	Carnelius.J.Carmody	451	遠藤 博之	Hiroyuki Endo	49
A.S.M.	Chris Yakaitis	447	中村 重夫	Shigeo Nakamura	39
	Cy Brennan	485	宮崎 彰	Akira Miyazaki	39
	Bryan Cooper	346	高城 正則	Masanori Takashiro	39
	Matt Fishel	485	小池 隆一	Ryuichi Koike	8
	Stephen Byers	340	井崎 哲男	Tetsuo Isaki	8
	Michael Kunz	35	田口 祐司	Yuuji Taguchi	3
	Matt Wallace	35	木下 忠久	Tadahisa Kinoshita	3
	Doug Ingalls	35	田島 宣彦	Yoshihiko Tajima	38
	Paul Rutherford	176	池上 知子	Tomoko Ikegami	38
	Neal Carmody	451	太田 治人	Haruto Ohta	52
	Richard Jones	485	雨宮 祥一	Shoichi Amemiya	52

record of camp stuff and attendees

Stuff: 竹内一泰(30), 水野英明(30), 宮下修一(49), 長谷川博之(39), 遠藤博之(49), 野本真紀子(40), 小池隆一(8), マイルズ・キーガン, 雨池ヒサ子(8), 田島宣彦(38), 小川貴也(43), 栄居(3), 三原(3), 強羅(3), 内山(46), 井上景(39), 村田和男(53), 宮崎(父), 伊関守(39), 立花悦雄(52), 濱田雅弘(3)

### 第13回 (2001)派遣隊名簿 ・ Roster of The 13th Delegation 2001

役割・Title	氏名・Name		団・Group	Host Family	Troop・隊
団長	渡部 公	Isao Watanabe	39	Howard & Ginny Rutherford	176
隊長	多賀 譲治	George Taga	46	Bill & Ann Yakaitis	447
副長	堂本 暁生	Akio Domoto	3	John & Jenny Wilkinson	874
上級班長	潮崎 匡	Tadashi Shiozaki	43	Ian Henderson	35
班長	田中 飛鳥	Asuka Tanaka	46	Patrick Otto	451

次長	渡邊 航平	Kohei Watanabe	43	Patrick Flanigan	35
	笹川 一喜	Kazuki Sasakawa	43	Timothy Correll	874
	高橋 良之	Yoshiyuki Takahashi	43	Machael Coklin	35
	佐藤 大悟	Daigo Satoh	3	Patrick Lindsey	35
班長	新田 尚哉	Naoya Nitta	39	Eirick Howard	451
次長	阿部 良太	Ryota Abe	40	Alex Breard	5
	中田 隆太郎	Ryutaro Nakata	40	Michael Bauer	451
	小山 真史	Masafumi Koyama	43	Timothy Michael Dill	451
	中田 智貴	Tomotaka Nakada	40	Teddy Ingalls	35
	中野 雄策	Yusaku Nakano	43	Matt Breard	5
	荒川 峻樹	Shunki Arakawa	46	Drew McWilliams	451

#### 第14回 (2002)派遣隊名簿 ・ Roster of The 14th Delegation 2002

Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family		団・Group
S.M.	Lee Dill	451	小池 隆一	Ryuichi Koike	8
A.S.M.	Donald Correll	874	多賀 譲治	George Taga	46
A.S.M.	Tom Breard	5	福田 三喜夫	Mikio Fukuda	54
	Patrick Otto	451	田中 恒平	Kohei Tanaka	46
	Chris Loker	5	渡辺 悦男	Etsuo Watanabe	43
	Michael Bauer	451	西本 明	Akira Nishimoto	43
	Timothy Correll	874	笹川 正	Tadashi Sasakawa	43
	Machael Coklin	35	高橋 良之	Yoshiyuki Takahashi	40
	Patrick Lindsey	35	佐藤 大悟	Daigo Satoh	40
	Eirick Howard	451	新田 尚哉	Naoya Nitta	39
	Alex Breard	5	阿部 健治	Kenji Abe	43
	Teddy Ingalls	35	中田 智貴	Nototaka Nakata	40
	Timothe Michael Dill	451	小山 新生	Araki Koyama	43
	Matt Breard	5	中野 喜明	Yoshiaki Nakano	43
	Drew McWilliams	451	荒川 峻樹	Shunki Arakawa	46

#### 第15回 (2004)派遣隊名簿 ・ Roster of The 15th Delegation 2004

Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family		団・Group
S.M.	Thomas Breard	5	西谷 誠介	Seisuke Nishitani	54
A.S.M.	Dan Young	451	市野 英一	Eiichi Ichino	40
A.S.M.	William Meyers	9	藤田 淑子	Yoshiko Fujita	38
	Matt Bread	5	多賀 譲治	George Taga	46
	Rick Bauer	451	陶山 雅司	Masashi Suyama	54
	Ryan Kelley	9	堂本 暁生	Akio Domoto	3
	James Compton	5	小林 由利	Yuri Kobayashi	39
	David Barton	5	荒川 泰一	Taiichi Arakawa	46
	Jason Krause	485	田中 恒平	Kohei Tanaka	46
	Christopher Loker	5	坂口 修一	Shuichi Sakaguchi	53
	Gary Blizzard	9	杉友 耕治	Koji Sugitomo	21
	Trevor Timson	5	斎藤 文雄	Fumio Saitoh	8
			長谷川 恵江	Yoshie Hasegawa	8
	Nathern Storey	5	杉浦 英俊	Hidetosi Sugiura	43
	Alex Meyers	9	笹川 正	Tadashi Sasagawa	43
	Jay Miller		田尻 俊彦	Toshihiko Tajiri	43
	Ethan Young	485	西角 恵輔	Keisuke Nishikado	43
	Ryan Wetzelberger	485	林 法明	Noriaki Hayashi	5
	Ryan Young	451	箱崎 進	Susumu Hakozaiki	55

Funny Bear Camp Attendees

隊長：小山 新生(43), 副長：稲葉 善典(46), 雨宮 ヒサ子(8), 武 慎一郎(5), 石田 幸子(5), 山田 成子(5), 根本 直行(3)

スカウト：(54), 白石 啓太郎(54), 奥本 光紀(54), 石田 祥一(5), 池上 智紀(5), 田中 清隆(5), 山田 友恵(5), 荒川 溪太(46), 高橋 祐二(44), 鈴木 康平(44), 山中 雅仁(48), 笹川 正人(43)

第16回 (2005)派遣隊名簿 ・ Roster of The 16th Delegation 2005					
役割・Title	氏名・Name		団・Group	Host Family	Troop・隊
隊長	境 紳隆	Nobutaka Sakai	40	Ryan Wetzelberger	485
副長	堂本 暁生	Akio Domoto	3	Ryan Kelley	9
副長	高橋 麻由子	Mayuko Takahashi	40	Howard Rutherford	176
副長	西谷 素子	Motoko Nishitani	54	Howard Rutherford	176
副長	稲葉 義典	Yoshinori Inaba	46	Chris Loker	5
副長	荒川 峻樹	Shunki Arakawa	46	David Barton	5
				Chris Loker	5
	鶴岡 満里菜	Marina Tsuruoka	3	Katherine Fritz	
				Stephanie Miller	
	上田 康博	Yasuhiro Ueda	3	Jordon Young	451
	石田 祥一	Shoichi Ishida	5	Storm Blizzard	9
				Jason Krause	485
	相賀 香織	Kaori Aiga	22	Paige Eber	911
	飯村 拓冬	Takuto Iimura	22	Ryan Kelly	9
	渡邊 跳斗	Habato Watanabe	30	Alex Lorenze	5
	松下 岳史	Takeshi Matsuishita	43	Alex Meyers	9
	杉浦 卓紀	Takunori Sugiura	43	Nate Story	5
				Matt Breard	5
	伊藤 隼人	Hayato Itoh	43	Ryan Young	451
	鈴木 康平	Kohei Suzuki	44	Trevor Timson	5
	田中 飛龍	Hiryu Tanaka	46	Kason Krause	485
	久保井 紘貴	Koki Kuboi	46	Ryan Wetzelberger	485
	西原 萌	Megumi Nishihara	48	Douglas Eber	451
	畑山 健太郎	Kentaro Hayatama	53	Ethan Young	485
	渡邊 輝明	Teruaki Watanabe	53	Matt Breard	5
	松尾 修志	Shuji Matsuo	53	Jay Miller	
	陶山 直人	Naoto Suyama	54	Rick Bauer	451

第17回 (2006)派遣隊名簿 ・ Roster of The 17th Delegation 2006					
Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family		団・Group
S.M.	Dan Young	451	西谷 誠介	Seisuke Nishitani	54
A.S.M.	Wayne D. Gordon	451	渡辺 良明	Yoshiaki Watanabe	46
A.S.M.	Heidi Wiljanen Eber	911	久保井 基隆	Motoki Kuboi	46
A.S.M.	Ryan Young	451	松尾 政則	Masanori Matsuo	53
	Bryce Harrison	446	陶山 優子	Yuko Suyama	54
	Christopher William Cassady	745	鈴木 文子	Fumiko Suzuki	44
	David Matthew Panzer	265	高柳 邦子	Kuniko Takayanagi	30
	Jeremy Robilotta	801	西原 みさき	Misaki Nishihara	48
	Jordan Young	451	上田 真由美	Mayumi Ueda	3
	Michael Ballinger	801	伊藤 祐子	Yuko Itoh	54
	Paige Eber	911	相賀 順也	Junya Aiga	22
	Phillip Drew Gordon	451	志村 好枝	Yosie Shimura	53
			畑山 健太郎	Kentaro Hatayama	53
	Timothy A. Mantegna	801	渡邊 郁夫	Kunio Watanabe	53
Funny Bear Camp Attendees					
隊長：境 紳隆(40), 副長：池田 司(3), 岩永 成央(40)					
スカウト：上田 康博(3), 原 伸一(3), 藤井 美帆(3), 矢部 たつこ(3), 太田 寛人(5), 古川 俊甲(5), 吉井 聡(5), 石田 祥一(5), 佐藤 佳佑(40), 渡辺 翔太(40), 鈴木 康平(44), 陶山 武志(54), 山上 大樹(54),					

第18回 (2007)派遣隊名簿 ・ Roster of The 18th Delegation 2007					
役割・Title	氏名・Name		団・Group	Host Family	Troop・隊
隊長	境 紳隆	Nobutaka Sakai	40	Greg Oates	451
隊長	西谷 素子	Motoko Nishitani	54	Steve Bauer	451
副長	福田 三喜夫	Mikio Fukuda	54	Howard Rutherford	176
副長	佐藤 彩	Aya Satoh	55	Dan Licht	451
	藤井 美帆	Miho Fujii	3	Sarah Bailey	V35
	矢部 たつこ	Tatsuko Yabe	3	Tim Nevin	742



	熊谷 佑太	Yuuta Kumagaya	44	Chris Baker	361
	遠藤 大介	Daisuke Endo	54	Cole Evans	451
	陶山 岳志	Takeshi Suyama	54	Matt Wolter	451
	西谷 彩	Aya Nishitani	54	Doug Eber	451
	松尾 有祐	Yusuke Matsuo	54	Drew Gordon	451

### 第19回 (2008)派遣隊名簿 ・ Roster of The 19th Delegation 2008

Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family	団・Group
S.M.	Dan Young	451	西谷 誠介 Seisuke Nishitani	54
A.S.M.	Greg Oates	451	遠藤 大介 Daisuke Endo	54
A.S.M.	Scott Nevin	742	八木沼 公志 Masashi Yaginuma	5
A.S.M.	Sharon Licht	451	佐藤 彩 Aya Satoh	55
A.S.M.	Carolyn Adamiak	328	水野 英明 Hideaki Mizuno	30
	Jordan Young	451	上田 康博 Yasuhiro Ueda	3
	Tim Nevin	742	矢部 潤子 Junko Yabe	3
	Chris Baker	361	熊谷 佑太 Yuuta Kumagaya	44
	Chris Bilger	729	松尾 緑 Midori Matsuo	54
	Dan Licht	451	長谷川 義範 Yoshinori Hasegawa	22
	Paul Friedel	420	緒方 基樹 Motoki Ogata	55
	Michael Oates	451	中之園 拓 Taku Nakanosono	55
	Andrew Schaller	497	松尾 政則 Masanori Matsuo	53
	Erin McShane	612	牛尾 光里 Misao Ushio	46
	Matt Wolter	451	陶山 優子 Yuuko Suyama	54
	Sarah Bailey	V35	福田 三喜夫 Mikio Fukuda	54
	Doug Eber	451	西谷 誠介 Seisuke Nishitani	54

#### Funny Bear Camp Attendees

隊長：荻原 泉(21), 副長：池田 司(3), 佐藤 彩(55), 福田 三喜夫(54), 百木 幹雄(5), 境 紳隆(40), 池村 重信(3), 坂口 修一(53), 八木沼 公志(5), 田口 祐司(3)

スカウト：上田 康博(3), 杉山 裕弥(5), 八木沼 宏明(5), 伊藤 勇貴(5), 大久保 政一郎(39), 渡辺 翼(40), 熊谷 佑太(44), 渡邊 輝明(53), 西谷 彩(54), 陶山 岳志(54), 遠藤 大介(54), 阿蘇 智貴(54), 吉澤 瞭平(54), 中之園 拓(55), 緒方 基樹(55), 中西 俊介(55), 近藤 大貴(55), 宇都 隆(55),

### 第20回 (2010)派遣隊名簿 ・ Roster of The 20th Delegation 2010

役割・Title	氏名・Name	団・Group	Host Family	Troop・隊
相談役	水野 英明 Hideaki Mizuno	30	Emily Kolakowski	3776
隊長	佐藤 彩 Aya Satoh	55	Scott Nevin	3776
副長	上田 真由美 Mayumi Ueda	3	Hannah Eber	3776
	森 貴基 Atsuki Mori	46	Vincent Ellsworth	3776
	中之園 拓 Taku Nakanosono	55	David and Michael Kreinar	3776
	大和田 純平 Junpei Ohwada	43	Andrew Schaller	3776
	高柳 圭助 Keisuke Takayanagi	30	Adam and Sydney Fox	3776
	緒方 直子 Naoko Ogata	55	Angela George	3776

### 第21回 (2012)派遣隊名簿 ・ Roster of The 21st Delegation 2012

Title・役割	Name	Troop・隊	ホストファミリー・Host Family	団・Group
S.M.	Scott Nevin	742	西谷 誠介 Seisuke Nishitani	46
A.S.M.	Debra Bartgis	750	佐藤 彩 Aya Satoh	55
A.S.M.	Mitch Fox	451	比留間 明臣 Akeomi Hiruma	22
	Andrew Schaller	497	大和田 純平 Junpei Ohwada	43
	Tim Nevin	742	須郷 秀雄 Hideo Sugo	54
	Adam Fox	451	高柳 圭助 Keisuke Takayanagi	30
	Hannah Rose Eber	874	陶山 ちはる Chiharu Suyama	54
	Angela George	1997	寺田 弥生 Yayoi Terada	3
	Sydney Fox	3776	岡崎 浩司 Koji Okazaki	22
	Michael Kreinar	719	中之園 拓 Taku Nakanosono	55
	David Kreinar	719	小林 龍史 Tatsusi Kobayashi	54

#### Funny Bear Camp Attendees

隊長：小山 新生(43), 副長：上田 真由美(3), 近江 廣之(3), 池田 司(3), 高柳 邦子(30), 福田 三喜夫(54), スカウト：高柳 圭介(30), 大和田 純平(43), 小林 龍史(54), 須郷 秀雄(54), 陶山 ちはる(54), 中之園 拓(55)

第22回 (2013)派遣隊名簿 ・ Roster of The 22nd Delegation 2013					
役割・Title	氏名・Name		団・Group	Host Family	Troop・隊
隊長	小山 新生	Araki Koyama	43	Bill McGuire	3776
副長	陶山 優子	Yuko Suyama	54	Heidi Eber	3776
副長	福田 三喜夫	Mikio Fukuda	54	Mitch Fox	451
	粟野 智紗子	Chisako Awano	39	Marty Sandoval	3141
	須郷 秀雄	Hideo Sugoh	54	Jackson Vieth	577
	北島 真悟	Shingo Kitajima	54	Duncan Hobby	719
	黒田 杏子	Kyoko Kuroda	54	Henry Chaudron	444
	小林 龍史	Tatsushi Kobayashi	54	David Kreinar	719
	柴原 涼太	Ryota Shibahara	54	Liam Curran	944
	山岸 洋樹	Hiroki Yamagishi	53	Andrew Eisenman	518
	尾原 有葵	Yuki Obara	54	Casey Garnett	810

第23回 (2014)派遣隊名簿 ・ Roster of The 23rd Delegation 2014					
Title・役割	Name		Troop・隊	ホストファミリー・Host Family	団・Group
S.M.	Dan Young		451	西谷 誠介 Seisuke Nishitani	46
A.S.M.	Gregory Oates		3776	小山 新生 Araki Koyama	43
A.S.M.	Connie Shannon		719	佐藤 彩 Aya Satoh	57
	Henry Chaudron		444	黒田 信 Makoto Kuroda	54
	Liam Curran		944	斎藤 哲也 Tetsuya Saitoh	54
	Andrew Eisenman		518	山岸 和彦 Kazuhiko Yamagishi	53
	Casey Garnett		810	尾原 秀紀 Hideki Obara	54
	Molly Hecker		3141	西角 恵輔 Keisuke Nishikado	43
				原田 健 Ken Harada	46
	A. Jeremiah Pearl		577	小幡 学 Manabu Obata	8
	Drew Perkoski		475	牛尾 善重 Yoshishige Ushio	8
	Marlette "Marty" Sandoval		3141	中野 聡 Satoshi Nakano	38
				橋本 学 Manabu Hashimoto	38
	Jackson Vieth		577	中村 真樹 Maki Nakamura	54
	Kyle Walker		451	曾我 恒太郎 Koutaro Soga	54
Funny Bear Camp Attendees 隊長:西角 恵輔(43), 副長:安藤 聡(43), 田中 豪(甲府2), 陶山 優子(54), 佐藤 彩(57), 池村 重信(56), 小山 新生(43), 上田 真由美(56), 有福 孝徳(医師), 長谷川 静子(看護師), 岡南先生(医師), 長谷川 真実(通訳), 濱田 雅弘(56), 境 紳隆(57), 長谷川 博之(国際), 竹内 一泰(56), 杉浦 正明(22), 滝沢 詠子 スカウト:西角 遥(43), 藤田 幸哉(43), 竹越 優真(43), 黒田 杏子(54), 尾原 有葵(54), 北島 真悟(54), 滝沢 海偉(39), 山鹿 冬真(22), 中村 真央(54), 岩淵(43), 高橋 主樹(46), 江上 徹志(46), 竹腰 秀樹(43)					

第24回 (2015)派遣隊名簿 ・ Roster of The 24th Delegation 2015					
役割・Title	氏名・Name		団・Group	Host Family	Troop・隊
団長	木村 耕三	Kohzo Kimura	54	(Hotel stay)	-
隊長	西角 恵輔	Keisuke Nishikado	43	Marilyn Cox	T109/ C456
副長	上田 真由美	Mayumi Ueda	56	Barbara Kreinar	719
インストラクター	西角 雅子	Masako Nishikado	43	Susan Chaudron	444
インストラクター	長谷川 静子	Shizuko Hasegawa	地区	Susan Chaudron	444
インストラクター	長谷川 博之	Hiroyuki Hasegawa	地区	Bill McGuire	3776
				Rick Kiegel	729
インストラクター	杉浦 正明	Masaaki Sugiura	22	Mitch Fox	451
インストラクター	堂本 暁生	Akio Domoto	56	(Hotel stay)	-
班長	中村 真央	Mao Nakamura	54	Jasper and Jackson Vieth	577
次長	江上 徹志	Tetsushi Egami	46	Kyle Walker	451
	斉藤 大祐	Daisuke Saito	54	Ryan Yetter	3776
	青木 辰丸	Tatsumaru Aoki	53	Devin Hobby	719
	西角 遥	Haruka Nishikado	43	Molly Hecker	3141
	伊比 一生	Issei Ibi	46	Duncan Hobby	719
Camping Attendee & Staff Marilyn Cox, Gregory Oates, Chris Walker, Connie Shannon, Satoko Kajima-Best, Sean W McEneaney, Collin McEneaney, Kyle Walker, Duncan Hobby, Jasper Vieth, Jackson Vieth, Drew Perkoski, Jeremiah Pearl, Devin Hobby, Ryan Yetter, Molly Hecker					

## 記念誌刊行・後援者一覧 Supporters for this publication

本誌刊行にご後援いただいた方々に感謝し、敬称を略し氏名一覧を読み順に掲載します。

We appreciate the people who had supported this anniversary memory magazine publication.

荒川 泰一 Taiichi Arakawa	(川崎第 46 団)	谷本 通安 Michiyasu Tanimoto	(川崎地区協議会長)
梅原 英毅 Hideki Umehara	(川崎第 22 団)	長谷川 静子 Shizuko Hasegawa	(第 24 回派遣団)
近江 廣之 Hiroyuki Ohmi	(川崎第 56 団)	長谷川 博之 Hiroyuki Hasegawa	(川崎スカウトクラブ)
小山 新生 Araki Koyama	(川崎第 43 団)	濱田 雅弘 Masahiro Hamada	(川崎第 56 団)
境 紳隆 Nobutaka Sakai	(川崎第 57 団)	水島 一誠 Issei Mizushima	(川崎第 53 団)
白石 行広 Ikuhiro Shiraishi	(川崎第 22 団)	水野 英明 Hideaki Mizuno	(川崎第 56 団)
杉浦 正明 Masaaki Sugiura	(川崎第 22 団)	渡部 公 Isao Watanabe	(川崎スカウトクラブ)
鈴木 秀明 Hideaki Suzuki	(川崎第 43 団)	渡辺 悦男 Etsuo Watanabe	(川崎第 43 団)
多賀 譲治 George Taga	(川崎第 46 団)	渡辺 宗男 Muneo Watanabe	(川崎第 56 団)
田中 恒平 Kohei Tanaka	(川崎第 46 団)		

		川崎第 54 団一同	54th Kawasaki Group
川崎第 22 団一同	22nd Kawasaki Group	川崎第 56 団一同	56th Kawasaki Group
川崎第 43 団一同	43rd Kawasaki Group	川崎第 57 団一同	57th Kawasaki Group

ガールスカウト川崎連絡会	Girl Scout Kawasaki-city liaison group
川崎市子ども会連盟	Children's association of Kawasaki
川崎海洋少年団	Japan Sea Cadet Federation Kawasaki Corps
株式会社 ダイアモンドヘッズ	DIAMOND HEADS INC.

Baltimore Area Council, Boy Scouts of America  
Venturing Crew 3776  
Baltimore Kawasaki Sister City Committee

Howard and Ginny Rutherford  
Heidi Eber  
Greg Oates  
Marilyn Cox  
Connie Shannon  
Dan Young  
Susan Chaudron  
Ken and Yaeko Steir  
Dr. Hiroshi and Mineko Nakazawa  
Yoshinobu and Kathy Shiota  
Atsuko Biars  
Yuko Kitamura Ichino  
Satoko Kajima Best



# Editor's Note 編集後記

この 30 周年記念誌を皆様にお贈りできることを大変喜ばしく存じます。最初に、本記念誌刊行の全般に亘って多くの有益なご助言・援助をいただきました長谷川国際委員長、ボルチモア側の寄稿を精力的に集めていただいた Dan Young 氏、川崎側の翻訳校正をしていただきました塩田ご夫婦に特に感謝の意を表します。

そして貴重な記録をお寄せいただきました全ての寄稿者の方々に改めて御礼申し上げます。

この記念誌は、1994 年刊行の 10 周年記念誌以降の 20 年間の交流史を中心に記録する方針で編集しました。題名も同誌の続刊として同じ名前を継承しました。

2014 年 11 月、初めての編集委員会・準備会に着手した時点では、各年度の参加者名簿も満足に揃っていない状態でした。貴重な活動の記録が散逸してしまいかねない、という危機感を持ちました。それとともに、記念誌を編纂することは、この活動の歴史を刻むことでもあり、役割の重さに身の引き締まる思いがしました。幸いにも、この交流の創始者の一人である近江さん、初回訪米時の立役者の Carolyn さんが、いずれもご健在であり、当時の様子を記録に留めることができました。

表紙は、渡辺さんの知り合いのプロのデザイナー、株式会社ダイヤモンドヘッズのご協力をいただきました。ボルチモアの鮮明な写真が会心の仕上がりになりました。記念エンブレムも同社の協力を仰ぎました。表紙裏は、武井さんと第 4 回隊長の Dr. Robert Williams 氏が精力的に蒐集整理した全派遣隊ワッペンとグッズの写真を収録しました。

本文の冒頭に全派遣隊を一覧するページを配置しました。赤い矢は Order of the Arrow を模し、日米相互訪問の交流履歴と各回の隊長名、スカウト数を要約する形式にまとめました。

挨拶編では、この交流を支える両地区、両市、関係団体のトップの方々のお祝いメッセージをいただきました。川崎のスカウト出身の福田市長、Stephanie Rawlings-Blake 市長など、2つの都市で、この活動をバックアップいただいている多くの方々に改めて感謝いたします。

歴史編は、派遣年度に拠らず初回からの残しておくべき方々の寄稿を収録しました。この派遣隊に参加され、その後ハリウッドで活躍され、最近公開されたスターウォーズ最新作の制作にも参画されている折笠氏に寄稿をいただいたのは、両市のスカウトにとって今後の大きな励みになります。

派遣隊編は、第 11 回から第 24 回の指導者、スカウトそれぞれ印象に残る寄稿をいただきました。記事に挿入した写真も、その当時の様子をよく伝える画像を蒐集できました。スカウティング、文化、社会など様々な点で、実際に互いの国を訪れたときの驚きと共感、生まれた友情の数々など、この交流の様子が再現されています。

ホストファミリー編は、この交流が様々に展開してゆくスカウト家族の寄稿を収録しました。派遣当時のホストファミリーでの互いの文化にふれあう驚き、その後も続く暖かい交流など、多くの物語がそこから生まれました。

資料編には、30 年間各年度の参加者名簿全てを収録しました。派遣隊員、ホストファミリーだけでなく、キャンプ参加隊員、サポート隊員もできるかぎり全ての参加者を網羅するように努めました。もし、誤記などを発見された場合は、記録を修正するとともに、次の機会に反映します。そしてこの記念誌出版に際して、ご後援・ご協力をいただいた方々の一覧を掲載しました。本誌を刊行できたのは、この方々のおかげです。今一度感謝いたします。

ボーイスカウトの国際交流活動として、また民間交流活動としても、これほどの年数と規模で活動を継続していることは、世界に誇るべきことではないでしょうか。今回の刊行が、この活動の一端でも伝えることができ、初期の指導者の思いを忘れることなく、時代にに応じてさらに発展することを祈って。

記念誌編集長 杉浦正明

Chief Editor, Masaaki Sugiura

On the occasion of publishing our 30th anniversary magazine, we want to express our pleasure in compiling this record and we hope it will reach everyone who has been a part of our journey and those who have been friends along the way.

I would like to give special thanks to the following people. To Mr. Hiroyuki Hasegawa who gave us valuable advice and assistance over the entirety of this publication. To Mr. Dan Young who lead the effort to collect contributed articles from many people in Baltimore. And To Mr. Yoshinobu Shiota and Mrs. Kathleen Shiota who edited the articles from Kawasaki.

I also want to express my deep appreciation to all the contributors who sent us their articles and records.

This 30th anniversary magazine provides a record of the Baltimore Kawasaki Scout Exchange history for the past 20 years and comes as a sequel to the 10th anniversary magazine which was published in 1994. We've used the same title for our magazine as an acknowledgement to the earlier work of our predecessors.

In November 2014, when we held our first Editorial Board meeting in Kawasaki, we did not even have a full roster list of all the delegation participants for each year of the 30 year span. We felt a sense of crisis, realizing that we had not collected a clear record of all the valuable activities that had occurred. We soon understood it was necessary to build from the ground up and compile a history of the scout exchange activities and memories from days past for publication in this magazine. I felt the heavy weight of this responsibility on my shoulders. Fortunately, Mr. Hiroyuki Ohmi, who was one of the founders of this exchange and Mrs. Carolyn Adamiak, a coordinator for the initial visit in Baltimore, were still alive and well. They were able to submit valuable records concerning these earlier events.

For the cover, we were fortunate through Mr. Etsuo Watanabe to secure help from a design firm, DIAMOND HEADS, Inc. They used a vivid photograph taken in Baltimore for the cover, which expressed the vitality of our program. They also created the memorial emblem on the cover. On the back of the front cover, we have the pictures of all the delegation emblems, badges, and memorabilia which were energetically collected and curated by Dr. Robert Williams who was the scoutmaster of the fourth delegation and Mr. Nobuyuki Takei of the editorial team.

On the first page of text, we have listed all the delegations in correct order as a preface to the actual articles. This page uses the symbol of the red arrow, similar to "Order of the Arrow", to represent the direction of the US-Japan mutual visits. It also lists the names of the scoutmaster for each delegation along with the number of scouts of the delegation.

In the greeting section, we printed celebratory messages from people who supported our exchange program, including the District leaders, the mayors of both cities, and the top administrators of various relevant organizations. Especially notable are the messages from Mayor Norihiko Fukuda, who was also a boy scout in Kawasaki, and Mayor Stephanie Rawlings-Blake, both mayors from our two sister cities. We once again thank all of the people in leadership positions who supported our activities.

The history section includes contributions from several people who participated in the first 10 years of the program, including some from the first delegation, as a basis to help understand the comprehensive history of our program. Among them is Mr. Akira Orikasa, who participated in the 9th

delegation. Mr. Orikasa moved to Hollywood as a young man and climbed up through the ranks at a George Lucas company, eventually becoming part of the production team who created the latest Star Wars movie. In his article, he gives encouragement to current and future scouts from both cities, asking them to continue this program and find success through their expanded experiences.

In the delegations section, we have gathered the main collection of articles for this magazine. In this section we present the articles contributed from both leaders and scouts, spanning 20 years from the 11th up to the 24th delegation. Each person writes about their impressions from their own exchange time. We have also placed photos together with the articles, to provide a collection of images that convey with immediacy the situations that were happening to individual participants. The participants tell stories about visiting each other's country, and they talk about the experiences they had, often bringing up feelings of both surprise and empathy, and how these experiences contributed to lasting friendships. The writers often comment that they are reminded of how deeply these experiences affected them.

In the host family section, we present the memories of different families that accepted exchange scouts into their homes for home stays. Often these stories touch on how families and scouts were surprised as they intersected with each other's culture, and the heartwarming feelings of arriving and then leaving, as well as the immediate concerns of living together that caused some adjustment. There were many poignant tales born from these home visits.

In the reference appendices, there is a list of all participants who were involved during the 30 year span of the program. This includes the Leaders, scouts, host families, camp participants, and support personnel. In this section, we worked hard to include everyone in our record. If you find mistakes or typos, please let us know in order to correct our records for posterity. And additionally in this anniversary magazine publication, we have also posted the names of those who provided financial support as well as those who helped with editing work. We are thankful for these contributions and for the support of everyone who help us to publish this special anniversary magazine.

The Baltimore Kawasaki Exchange Program is distinct within the scope of international Boy Scout exchange activities, and, even further, within the broad spectrum of international exchange activities all together. It stands as a great accomplishment, in that it has continued to exist and succeed for a remarkable number of years and it has continued to engage a large number of people throughout its tenure. This is a notable achievement. We hope that our program will continue into the future, and develop further, and we are indebted to the early leaders who paved the way with their ideas and effort. We have tried in our magazine to record these accomplishments and highlight these activities in order to make them well-known. And we look forward to many more years of scout exchange activities.

## 編集委員 Editorial Team

杉浦 正明	Masaaki Sugiura
武井 伸幸	Nobuyuki Takei
長谷川 博之	Hiroyuki Hasegawa
濱田 雅弘	Masahiro Hamada
渡部 公	Isao Watanabe
渡辺 悦男	Etsuo Watanabe
境 紳隆	Nobutaka Sakai
田口 祐司	Yuji Taguchi
竹内 一泰	Kazuyasu Takeuchi
小林 美和	Miwa Kobayashi

Dan Young  
Howard Rutherford  
Ginny Rutherford  
Susan Chaudron  
Connie Shannon  
Gregory Oates  
Heidi Eber  
Marilyn Cox  
Ken Steir  
Yaeko Steir  
Dr. Hiroshi Nakazawa  
Mineko Nakazawa  
Yoshinobu Shiota  
Kathleen Shiota  
Atsuko Biars  
Yuko Kitamura Ichino  
Satoko Kajima Best

---

## SHAKE HANDS

ボルチモア-川崎スカウト交流 30 周年記念誌  
30th Anniversary Magazine  
of Baltimore-Kawasaki Scout Exchange

発行者・著作権表示 Publisher / Copyright © 2016

日本ボーイスカウト川崎地区協議会・神奈川連盟  
Kawasaki District, Kanagawa Council, SAJ  
&  
Baltimore Area Council, Boy Scouts of America  
ボルチモア地区, ボーイスカウト・アメリカ連盟

発行日 Date of Publishing

2016 年 3 月 20 日  
March 20, 2016

非売品 ・ Not For Sale









Kawasaki District, Kanagawa Council  
Scout Association of Japan

Baltimore Area Council  
Boy Scouts of America